叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 责任之路(the Path Of Duty) 000001

2. 责任之路(the Path Of Duty) 000002

3. 责任之路(the Path Of Duty) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

责任之路(The Path Of Duty)

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] .

THE	PATH	OF	DUTY	.
这	小路	的	责任	.

责任之路。

[baɪ] ['henri] James1885

By	Henry	James1885
经过	亨利	James1885

亨利·詹姆斯著，1885年

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] ['dʌbltən] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] — [tuː]

I	am	glad	I	said	to	you	the	other	night	at	Doubleton	,	inquiring	—	too
我	是	高兴的	我	说	到	你	这	其他	夜晚	在	双份	,	查询	—	也

[ɪn'kwaɪərɪŋ] — [kəm'peɪtriət] ,

inquiring	—	compatriot	,
查询	—	同胞	,

我很高兴那天晚上在双子城对你说过，亲爱的——或许是过于爱问问题的——同胞，

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] ([ə'baʊt]['æmˌbroʊz]['testər]) ,

that	I	wouldn't	undertake	to	tell	you	the	story	(	about	Ambrose	Tester	)	,
那	我	不会	承担	到	告诉	你	这	故事	(	关于	安布罗斯	测试员	)	,

我不会向你讲述（关于安布罗斯·泰斯特的）故事，

[bʌt; bət] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,

but	would	write	it	out	for	you	;	inasmuch	as	,
但	会	写	它	出去	为了	你	;	因此	作为	,

但我会把它写下来给你；因为，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

thinking	it	over	since	I	came	back	to	town	,
思维	它	超过	自从	我	来了	后退	到	镇	,

自从回到城里后，我一直在思考这件事。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	see	that	it	may	really	be	made	interesting	.
我	看	那	它	可能	真的	是	制成	有趣的	.

我觉得这件事可能会变得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [dɪ'veləpmənt] ,

It	is	a	story	,	with	a	regular	development	,
它	是	一个	故事	,	和	一个	常规的	发展	,

这是一个情节发展规律的故事，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]

and	for	telling	it	I	have	the	advantage	that	I	happened	to	know	about
和	为了	讲述	它	我	有	这	优势	那	我	发生	到	知道	关于

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

it	from	the	first	,
它	从	这	第一的	,

而我之所以能讲述这件事，是因为我从一开始就知道这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] .

and	was	more	or	less	in	the	confidence	of	every	one	concerned	.
和	曾是	更多的	或者	较少的	在	这	信心	的	每一个	一	担心的	.

这件事几乎得到了所有相关人员的信任。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	it	will	amuse	me	to	write	it	,
然后	它	将要	娱乐	我	到	写	它	,

那样的话，写出来就会让我觉得很有趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] [æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	I	shall	do	so	as	carefully	and	as	cleverly	as	possible	The	first
和	我	将	做	所以	作为	小心	和	作为	巧妙地	作为	可能的	这	第一的

['wɪntər] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mædli] [geɪ] ,

winter	days	in	London	are	not	madly	gay	,
冬天	天	在	伦敦	是	不是	疯狂地	同性恋	,

我会尽可能谨慎巧妙地去做。伦敦最初的冬日并不令人感到无比快乐。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] [braʊn] [ˌaʊt'saɪd] ,

so	that	I	have	plenty	of	time	;	and	if	the	fog	is	brown	outside	,
所以	那	我	有	很多	的	时间	;	和	如果	这	多雾路段	是	棕色的	外部	,

这样我就有充足的时间；如果外面的雾是棕色的，

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [red] [wɪ'ðɪn] .

the	fire	is	red	within	.
这	火	是	红色的	之内	.

火焰内部是红色的。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

I	like	the	quiet	of	this	season	;	the	glowing	chimney	-	corner	,	in	the	midst	of
我	喜欢	这	安静的	的	这	季节	;	这	发光	烟囱	-	角落	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [dɪ'sembər] [məːk] ,

the	December	mirk	,
这	十二月	隐晦	,

我喜欢这个季节的宁静；在十二月的阴霾中，壁炉角落里闪烁着光芒。

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [æz; əz] [aɪ] [sɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

makes	me	think	,	as	I	sit	by	it	,	of	all	sorts	of	things	.
制作	我	思考	,	作为	我	坐	经过	它	,	的	全部	排序	的	事物	.

我坐在它旁边，不禁会想到各种各样的事情。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	idea	that	is	almost	always	uppermost	is	the	bigness	and	strangeness	of	this
这	主意	那	是	几乎	总是	最上层	是	这	大	和	奇怪	的	这

['lʌndən] [wɜːrld] .

London	world	.
伦敦	世界	.

最常被提及的想法是伦敦世界的庞大和奇异。

[lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] , — [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [maɪ]

Long	as	I	have	lived	here	,	—	the	sixteenth	anniversary	of	my
长的	作为	我	有	居住地	这里	,	一	这	第十六	周年纪念日	的	我的

['mærɪdʒ] [ɪz] ['oʊnli] [ten] [deɪz] [ɔːf] ,

marriage	is	only	ten	days	off	,
婚姻	是	仅有的	十	天	离开	,

我住在这里已经很久了——我的结婚十六周年纪念日还有十天就到了，

— [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

—	there	is	still	a	kind	of	novelty	and	excitement	in	it
一	那里	是	仍然	一个	种类	的	新奇	和	激动	在	它

——它仍然给人一种新鲜感和兴奋感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] , [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['sensətɪv] ,

It	is	a	great	pull	,	as	they	say	here	,	to	have	remained	sensitive	,
它	是	一个	伟大的	拉	,	作为	他们	说	这里	,	到	有	剩余	敏感的	,

正如这里人们常说的，保持敏感是一种巨大的吸引力。

— [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [wʌnz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

—	to	have	kept	one's	own	point	of	view	.
—	到	有	保留	一个人的	自己的	观点	的	看法	.

—坚持自己的观点。

[aɪ] [miːn] [its] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

I	mean	it's	more	entertaining	,
我	意思是	它是	更多的	娱乐	,

我的意思是，它更有趣。

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ([nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ]) .

—	it	makes	you	see	a	thousand	things	(	not	that	they	are	all	very	charming	)	.
—	它	制作	你	看	一个	千	事物	(	不是	那	他们	是	全部	非常	迷人	)	.

——它让你看到无数事物（但并非所有事物都很迷人）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti]

But	the	pleasure	of	observation	does	not	in	the	least	depend	on	the	beauty
但	这	乐趣	的	观察	做	不是	在	这	至少	依赖	在	这	美丽

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [əb'zəːvz] .

of	what	one	observes	.
的	什么	一	观察	.

但是，观察的乐趣丝毫不取决于被观察对象的美。

[juː; jʊ] [siː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['drɑːməz] ; [ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ækts][ænd; ənd]

You	see	innumerable	little	dramas	;	in	fact	,	almost	everything	has	acts	and
你	看	无数	小的	电视剧	;	在	事实	,	几乎	一切	有	行为	和

[siːnz] , [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːmədi] .

scenes	,	like	a	comedy	.
场景	,	喜欢	一个	喜剧	.

你会看到无数的小戏剧；事实上，几乎所有事情都有幕和场，就像喜剧一样。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmədi][wɪð; wɪθ] [terz] .

Very	often	it	is	a	comedy	with	tears	.
非常	经常	它	是	一个	喜剧	和	眼泪	.

很多时候，这是一部充满泪水的喜剧。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

There	have	been	a	good	many	of	them	,	I	am	afraid	,
那里	有	到过	一个	好的	许多	的	他们	,	我	是	害怕的	,

恐怕这样的案例还真不少。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

in	the	case	I	am	speaking	of	.
在	这	案件	我	是	请讲	的	.

就我所说的这个案例而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɜːr]['æmˌbroʊz] ['testər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [strʌk]

It	is	because	this	history	of	Sir	Ambrose	Tester	and	Lady	Vandeleur	struck
它	是	因为	这	历史	的	先生	安布罗斯	测试员	和	女士	范德勒	击

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

正是安布罗斯·泰斯特爵士和范德勒夫人的这段故事深深打动了我。

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðæt] [kaɪnd]

when	you	asked	me	about	the	relations	of	the	parties	,	as	having	that	kind
什么时候	你	问	我	关于	这	关系	的	这	各方	,	作为	拥有	那	种类

[ʌv; əv] [prə'greʃn] ,

of	progression	,
的	进展	,

当你问及各方关系时，我指的是那种发展过程，

[ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ] , [aɪ] [tʃekt] [maɪˈself] ,

that	when	I	was	on	the	point	of	responding	,	I	checked	myself	,
那	什么时候	我	曾是	在	这	观点	的	回应	,	我	已检查	我	,

正当我准备回应的时候，我又克制住了自己。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

thinking	it	a	pity	to	tell	you	a	little	when	I	might	tell	you	all	.
思维	它	一个	遗憾	到	告诉	你	一个	小的	什么时候	我	可能	告诉	你	全部	.

我觉得与其只告诉你一小部分，不如把全部都告诉你。

[aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [jʊr; jər][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

I	scarcely	know	what	made	you	ask	,	inasmuch	as	I	had	said	nothing	to	excite	your	curiosity	.
我	几乎	知道	什么	制成	你	问	,	因此	作为	我	有	说	没有什么	到	激发	你的	好奇心	.

我实在不知道你为什么会这么问，因为我并没有说任何引起你好奇心的话。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [səˈspektɪd] , [juː; jʊ] [səˈspektɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

Whatever	you	suspected	,	you	suspected	on	your	own	hook	,	as	they	say	.
任何	你	怀疑	,	你	怀疑	在	你的	自己的	钩	,	作为	他们	说	.

正如人们常说的，你的怀疑都是你自己的臆测。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [per] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈdʌbltən] .

You	had	simply	noticed	the	pair	together	that	evening	at	Doubleton	.
你	有	简单地	注意到	这	一对	一起	那	晚上	在	双份	.

那天晚上，你只是在 Doubleton 注意到他们俩在一起。

[ɪf] [juː; jʊ] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrɑːðər] [ʃɑːrp] ,

If	you	suspected	anything	in	particular	,	it	is	a	proof	that	you	are	rather	sharp	,
如果	你	怀疑	任何事物	在	特别的	,	它	是	一个	证明	那	你	是	相当	锋利的	,

如果你有所怀疑，那就证明你相当敏锐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

because	they	are	very	careful	about	the	way	they	behave	in	public	.
因为	他们	是	非常	小心	关于	这	方式	他们	表现	在	民众	.

因为他们非常注意自己在公共场合的行为举止。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

At	least	they	think	they	are	.
在	至少	他们	思考	他们	是	.

至少他们是这么认为的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [pərˈhæps] , [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑːloʊ] .

The	result	,	perhaps	,	doesn't	necessarily	follow	.
这	结果	,	也许	,	不	一定	跟随	.

结果或许未必如此。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][streɪndʒ] [juːz][ʌv; əv] [maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɪnjəneɪtɪd] [əˈmerɪkən] .

If	I	have	been	in	their	confidence	you	may	say	that	I	make	a	strange	use	of	my	privilege	in	serving	them	up	to	feed	the	prejudices	of	an	opinionated	American	.
如果	我	有	到过	在	他们的	信心	你	可能	说	那	我	制作	一个	奇怪的	使用	的	我的	特权	在	服务	他们	向上	到	喂养	这	偏见	的	一个	自以为是	美国人	.

如果我曾得到他们的信任，你可能会说我奇怪地利用我的特权，为他们提供信息，以迎合一个固执己见的美国人的偏见。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [kə'rekt]

You	think	English	society	very	wicked	,	and	my	little	story	will	probably	not	correct
你	思考	英语	社会	非常	邪恶	,	和	我的	小的	故事	将要	大概	不是	正确的

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	impression	.
这	印象	.

你认为英国社会非常邪恶，而我的小故事恐怕也无法改变你的这种看法。

[ðoʊ] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Though	,	after	all	,	I	don't	see	why	it	should	minister	to	it	;
尽管	,	后	全部	,	我	不	看	为什么	它	应该	部长	到	它	;

不过，说到底，我不明白它为什么要为它服务；

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][dɪd] [seɪ]) [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [truːθ] .

for	what	I	said	to	you	(	it	was	all	I	did	say	)	remains	the	truth	.
为了	什么	我	说	到	你	(	它	曾是	全部	我	做过	说	)	遗迹	这	真相	.

因为我对你说过的话（也是我唯一说过的话）仍然是事实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tredɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .

They	are	treading	together	the	path	of	duty	.
他们	是	踩踏	一起	这	小路	的	责任	.

他们正携手走在履行职责的道路上。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt][ɪts] ['biːɪŋ] [beɪs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

You	would	be	quite	right	about	its	being	base	in	me	to	betray	them	.
你	会	是	相当	正确的	关于	它是	存在	根据	在	我	到	背叛	他们	.

你说的完全正确，背叛他们确实是我本性使然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][ˌem 'iː] ;

It	is	very	true	that	they	have	ceased	to	confide	in	me	;
它	是	非常	真的	那	他们	有	停止	到	信任	在	我	;

他们确实已经不再信任我了；

['iːv(ə)n] - [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

even	Joscelind	has	said	nothing	to	me	for	more	than	a	year	.
甚至	-	有	说	没有什么	到	我	为了	更多的	比	一个	年	.

就连乔斯林德也一年多没跟我说过话了。

[ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

That	is	doubtless	a	sign	that	the	situation	is	more	serious	than	before	,
那	是	毫无疑问	一个	符号	那	这	情况	是	更多的	严肃的	比	前	,

这无疑表明局势比以前更加严峻。

[ɔːl] [raʊnd] , — [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

all	round	,	—	too	serious	to	be	talked	about	.
全部	圆形的	,	—	也	严肃的	到	是	谈话	关于	.

总之，——太严重了，不便一提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] [dɪ'skriːt] ,

It	is	also	true	that	you	are	remarkably	discreet	,
它	是	还	真的	那	你	是	非常	慎重	,

你的确非常谨慎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,

and	that	even	if	you	were	not	it	would	not	make	much	difference	,
和	那	甚至	如果	你	是	不是	它	会	不是	制作	很多	不同之处	,

即使你不是，也不会有太大区别。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [ˌrevi'leiʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

inasmuch	as	if	you	were	to	repeat	my	revelations	in	America	,
因此	作为	如果	你	是	到	重复	我的	启示	在	美国	,

如果你要在美国重复我的揭露，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

no	one	would	know	whom	you	were	talking	about	.
不	一	会	知道	谁	你	是	说	关于	.

没人会知道你在说谁。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪs] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

But	all	the	same	,	I	should	be	base	;	and	,	therefore	,
但	全部	这	相同的	,	我	应该	是	根据	;	和	,	所以	,

但即便如此，我还是应该卑鄙；因此，

['æftər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt][maɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] ,

after	I	have	written	out	my	reminiscences	for	your	delectation	,
后	我	有	书面	出去	我的	回忆录	为了	你的	愉悦	,

在我把我的回忆录写下来供你欣赏之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmplɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .

I	shall	simply	keep	them	for	my	own	.
我	将	简单地	保持	他们	为了	我的	自己的	.

我打算把它们留给自己。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

You	must	content	yourself	with	the	explanation	I	have	already	given	you
你	必须	内容	你自己	和	这	解释	我	有	已经	给定	你

[ʌv; əv][sɜːr]['æmˌbroʊz] ['testər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [væn'dɛlər] :

of	Sir	Ambrose	Tester	and	Lady	Vandeleur	:
的	先生	安布罗斯	测试员	和	女士	范德勒	:

你只能接受我之前对安布罗斯·泰斯特爵士和范德勒夫人的解释：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] — [hænd][ɪn][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .

they	are	following	—	hand	in	hand	,	as	it	were	—	the	path	of	duty	.
他们	是	下列的	—	手	在	手	,	作为	它	是	—	这	小路	的	责任	.

他们仿佛携手并肩，走在履行职责的道路上。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['telɪŋ] ['evrɪθɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [dəunt][juː; jʊ] [siː]

This	will	not	prevent	me	from	telling	everything	;	on	the	contrary	,	don't	you	see
这	将要	不是	防止	我	从	讲述	一切	;	在	这	相反	,	不	你	看

?

?
?

这并不会阻止我把一切都说出来；恰恰相反，你难道不明白吗?

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['prɑːspekts]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd][noʊ]
His **brilliant** **prospects** **dated** **from** **the** **death** **of** **his** **brother** **,** **who** **had** **no**
他的 杰出的 前景 日期 从 这 死亡 的 他的 兄弟 , WHO 有 不
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

他的辉煌前途始于他哥哥去世之后，因为他的哥哥没有子女。

[hæd; həd] [ɪn'diːd] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] .
had **indeed** **steadily** **refused** **to** **marry** **.**
有 的确 稳步 拒绝 到 结婚 .

他确实一直拒绝结婚。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['brɪliənt] ['prɑːspekts] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənətsi] ,
When **I** **say** **brilliant** **prospects** **,** **I** **mean** **the** **vision** **of** **the** **baronetcy** **,**
什么时候 我 说 杰出的 前景 , 我 意思是 这 想象 的 这 从男爵爵位 ,

我所说的美好前景，指的是男爵爵位的愿景。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [haʊs] ,
one **of** **the** **oldest** **in** **England** **,** **of** **a** **charming** **seventeenth** **-** **century** **house** **,**
一 的 这 最老 在 英格兰 , 的 一个 迷人 第十七 - 世纪 房子 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts][pɑːrk] ,
with **its** **park** **,**
和 它是 公园 ,

这是英格兰最古老的庄园之一，坐落在一座迷人的十七世纪宅邸及其公园内。

[ɪn] ['dɒːsətʃə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpərti] [wɜːrθ] [sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] .
in **Dorsetshire** **,** **and** **a** **property** **worth** **some** **twenty** **thousand** **a** **year** **.**
在 多塞特郡 , 和 一个 财产 值得 一些 二十 千 一个 年 .

在多塞特郡，拥有一处价值约两万英镑的房产。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪtəmz][ɪz] [stɪl] ['dæzlɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n]['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd]
Such 这样的 **a** 一个 **collection** 收藏 **of** 的 **items** 项目 **is** 是 **still** 仍然 **dazzling** 耀眼的 **to** 到 **me** 我 **,** , **even** 甚至 **after** 后 **what** 什么 **you** 你 **would** 会
[kɔ:l] ,
call 称呼 **,** ,

即使在经历了你所谓的"变故"之后，这样的藏品依然令我惊叹不已。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['grændʒər] .
I 我 **suppose** 认为 **,** , **a** 一个 **familiarity** 熟悉 **with** 和 **British** 英国 **grandeur** 宏伟 **.** .

我想，大概是熟悉英国的宏伟气派吧。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nt] [ə; eɪ]['bærənət] ([ɔ:r][wi:; wi] ['prɑ:bəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [dɪ'sembər]
My 我的 **husband** 丈夫 **is** 是 **n't** 不 **a** 一个 **baronet** 男爵 **(** (**or** 或者 **we** 我们 **probably** 大概 **should** 应该 **n't** 不 **be** 是 **in** 在 **London** 伦敦 **in** 在 **December** 十二月
) ,
) ,) ,

我丈夫不是男爵（否则我们可能就不应该在十二月待在伦敦了），

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][fɑ:r] , [ə'læs] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] .
and 和 **he** 他 **is** 是 **far** 远的 **,** , **alas** 唉 **,** , **from** 从 **having** 拥有 **twenty** 二十 **thousand** 千 **a** 一个 **year** 年 **.** .

可惜，他离年入两万的目标还差得很远。

[ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ði:z] ['lʌkʃəriz] , [ɑ:n]['æmˌbroʊz] ['tɛstərz] [pɑ:rt] , [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt]
The 这 **full** 满的 **enjoyment** 享受 **of** 的 **these** 这些 **luxuries** 奢侈品 **,** , **on** 在 **Ambrose** 安布罗斯 **Tester's** 测试人员 **part** 部分 **,** , **was** 曾是 **dependent** 依赖
['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally 自然 **,** ,

安布罗斯·泰斯特能否充分享受这些奢侈品，自然取决于……

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
on 在 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **his** 他的 **father** 父亲 **,** ,

在他父亲去世时，

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
who WHO **was** 曾是 **still** 仍然 **very** 非常 **much** 很多 **to** 到 **the** 这 **fore** 前 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **I** 我 **first** 第一的 **knew** 知道 **the** 这 **young** 年轻的 **man** 男人
.
. .

在我第一次认识这位年轻人时，他仍然活跃在业界前沿。

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kept] ['nægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
The 这 **proof** 证明 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **way** 方式 **he** 他 **kept** 保留 **nagging** 唠叨 **at** 在 **his** 他的 **sons** 儿子们 **,** ,

他不停地唠叨儿子们，就是最好的证明。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .
as 作为 **the** 这 **younger** 年轻 **used** 用过的 **to** 到 **say** 说 **,** , **on** 在 **the** 这 **question** 问题 **of** 的 **taking** 采取 **a** 一个 **wife** 妻子 **.** .

正如年轻人过去常说的那样，关于娶妻的问题。

[ðə; ði] ['nægɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

The	nagging	had	been	of	no	avail	,	as	I	have	mentioned	,	with	regard
这	唠叨	有	到过	的	不	可用	,	作为	我	有	提及	,	和	看待

[tuː; tə]['frænsɪs] ,

to	Francis	,
到	弗朗西斯	,

正如我之前提到的，对弗朗西斯的唠叨毫无作用。

[ðə; ði]['eldər] , [huːz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər]['sentərd] ([hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hɪm'self][toʊld][ˌem 'iː]) [ɑːn][ðə; ði]

the	elder	,	whose	affections	were	centred	(	his	brother	himself	told	me	)	on	the
这	长老	,	谁	情感	是	居中	(	他的	兄弟	他自己	讲述	我	)	在	这

['wainkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['feroʊ] - ['teɪbl] .

winecup	and	the	faro	-	table	.
珓	和	这	法罗	-	桌子	.

哥哥的感情集中在酒杯和法罗桌上（他哥哥亲口告诉我的）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪg'zempləri][ɔːr]['edɪfaɪɪŋ] ['kærəktər] ,

He	was	not	an	exemplary	or	edifying	character	,
他	曾是	不是	一个	典范	或者	有益的	特点	,

他并非一个堪称楷模或值得称道的人物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz]['veri]

and	as	the	heir	to	an	honorable	name	and	a	fine	estate	was	very
和	作为	这	继承人	到	一个	光荣的	姓名	和	一个	美好的	财产	曾是	非常

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'diːd] .

unsatisfactory	indeed	.
不令人满意	的确	.

作为名门望族和优良庄园的继承人，这样的结果实在令人非常失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

It	had	been	possible	in	those	days	to	put	him	into	the	army	,
它	有	到过	可能的	在	那些	天	到	放	他	进入	这	军队	,

当时是有可能把他送进军队的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

but	it	was	not	possible	to	keep	him	there	;
但	它	曾是	不是	可能的	到	保持	他	那里	;

但不可能把他留在那里；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] ['eni] [pə'rent(ə)l]

and	he	was	still	a	very	young	man	when	it	became	plain	that	any	parental
和	他	曾是	仍然	一个	非常	年轻的	男人	什么时候	它	成为	清楚的	那	任何	父母

[driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [kə'rɪr] ” [fɔːr; fər][fræŋk] ['testər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [veɪn] .

dream	of	a	“	career	”	for	Frank	Tester	was	exceedingly	vain	.
梦	的	一个	“	职业	”	为了	坦率	测试员	曾是	非常	徒劳	.

弗兰克·泰斯特还很年轻的时候，他就清楚地意识到，父母希望他“有所作为”的任何梦想都是极其徒劳的。

[oʊld][sɜːr]['edmənd][hæd; həd] [θɔːt] ['mætrɪmoʊni] [wʊd] [pər'hæps] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] ,

Old	Sir	Edmund	had	thought	matrimony	would	perhaps	correct	him	,
老的	先生	埃德蒙	有	想法	婚姻	会	也许	正确的	他	,

老埃德蒙爵士曾以为婚姻或许能让他改过自新。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɜːn] ['prɑːses] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

but	a	sterner	process	than	this	was	needed	,
但	一个	更严厉	过程	比	这	曾是	需要	,

但还需要更严格的程序。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æt; ət]['mɑːnəkoʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	came	to	him	one	day	at	Monaco	—	he	was	most	of	the
和	它	来了	到	他	一	天	在	摩纳哥	—	他	曾是	最多	的	这

[taɪm] [ə'brɔːd] — ['æftər][æn; ən] ['ɪlnəs] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm] .

time	abroad	—	after	an	illness	so	short	that	none	of	the	family	arrived	in	time	.
时间	国外	—	后	一个	疾病	所以	短的	那	没有任何	的	这	家庭	到达的	在	时间	.

有一天，他在摩纳哥突然病倒了——他当时大部分时间都在国外——病程很短，以至于家人都没能及时赶到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɔːrmd] [ˌɔːltə'geðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'bɑːlɪʃt] .

He	was	reformed	altogether	,	he	was	utterly	abolished	.
他	曾是	改革后的	共	,	他	曾是	完全地	废除	.

他彻底改过自新了，他被彻底废除了。

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

The	second	son	,	stepping	into	his	shoes	,
这	第二	儿子	,	步进	进入	他的	鞋	,

次子继承了他的衣钵，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ]

was	such	an	improvement	that	it	was	impossible	there	should	be	much
曾是	这样的	一个	改进	那	它	曾是	不可能的	那里	应该	是	很多

[ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

simulation	of	mourning	.
模拟	的	丧	.

情况有了如此大的改善，以至于几乎不需要再模拟哀悼了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ; [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [ə'baʊt]

You	have	seen	him	,	you	know	what	he	is	;	there	is	very	little	mystery	about
你	有	已见	他	,	你	知道	什么	他	是	;	那里	是	非常	小的	神秘	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你见过他，你知道他是什么样的人；他身上几乎没有什么神秘之处。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

As	I	am	not	going	to	show	this	composition	to	you	,
作为	我	是	不是	去	到	展示	这	作品	到	你	,

我不打算把这幅作品展示给你看，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] —

there	is	no	harm	in	my	writing	here	that	he	is	—	or	at	any	rate	he	was	—
那里	是	不	伤害	在	我的	写作	这里	那	他	是	—	或者	在	任何	速度	他	曾是	—

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'træktɪv] [mæn] .

a	remarkably	attractive	man	.
一个	非常	吸引人的	男人	.

我在这里写他是一位（或者至少曾经是一位）非常有魅力的男人，这并没有什么不妥。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

I	don't	say	this	because	he	made	love	to	me	,	but	precisely	because	he
我	不	说	这	因为	他	制成	爱	到	我	,	但	恰恰	因为	他

[dɪd] [nt] .

did	n't	.
做过	不	.

我这么说不是因为他跟我做了爱，恰恰相反，是因为他没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] , — ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ]['leɪdi] [væn'dɛlər]

He	was	always	in	love	with	some	one	else	,	—	generally	with	Lady	Vandeleur
他	曾是	总是	在	爱	和	一些	一	别的	,	—	一般来说	和	女士	范德勒

.

:

.

他总是爱着别人——通常是范德勒夫人。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [nt] [prɪ'vent] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['testər] ,

You	may	say	that	in	England	that	usually	does	n't	prevent	;	but	Mr	.	Tester	,
你	可能	说	那	在	英格兰	那	通常	做	不	防止	;	但	先生	.	测试员	,

你可能会说，在英国，这通常不会阻止这种情况发生；但是泰斯特先生，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ] [ˌɪntə'mɪʃənz] , [dɪd] [nt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

though	he	had	almost	no	intermissions	,	did	n't	,	as	a	general	thing	,
尽管	他	有	几乎	不	中场休息	,	做过	不	,	作为	一个	一般的	事物	,

[hæv; həv] ['djuːplikits] .

have	duplicates	.
有	重复项	.

虽然他几乎没有休息时间，但一般来说，他没有重复的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [lʌvd] ['ɑːbdʒekt] , " ['ʌndər] - ['stʌdiɪŋ] , " [æz; əz]

He	was	not	provided	with	a	second	loved	object	,	"	under	-	studying	,	"	as
他	曾是	不是	假如	和	一个	第二	喜爱	目的	,	"	在下面	-	学习	,	"	作为

[ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði][pɑːrt] .

they	say	,	the	part	.
他们	说	,	这	部分	.

他没有得到第二个心爱之物，也没有像他们所说的那样，"替补"这个角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['ækjərətli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	his	practice	to	keep	me	accurately	informed	of	the	state	of	his
它	曾是	他的	实践	到	保持	我	准确	知情的	的	这	状态	的	他的

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

他一贯的做法是让我准确了解他的感情状况。

— [ə; eɪ] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [veɪg] .

—	a	matter	about	which	he	was	never	in	the	least	vague	.
—	一个	事情	关于	哪个	他	曾是	绝不	在	这	至少	模糊的	.

——在这个问题上，他从未含糊其辞。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	was	in	love	he	knew	it	and	rejoiced	in	it	,
什么时候	他	曾是	在	爱	他	知道	它	和	欣喜若狂	在	它	,

他恋爱时会意识到这一点，并为此感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] ['greɪtli] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	by	a	miracle	he	was	not	he	greatly	regretted	it	.
和	什么时候	经过	一个	奇迹	他	曾是	不是	他	非常	后悔	它	.

而当他奇迹般地没有遭遇不幸时，他感到非常后悔。

[hiː; hi][eks'peiʃieitid][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

He	expatiated	to	me	on	the	charms	of	other	persons	,
他	加长	到	我	在	这	魅力	的	其他	人	,

他向我详细阐述了其他人的魅力，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][də'rekt]

and	this	interested	me	much	more	than	if	he	had	attempted	to	direct
和	这	感兴趣的	我	很多	更多的	比	如果	他	有	尝试过	到	直接的

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,

the	conversation	to	my	own	,
这	对话	到	我的	自己的	,

比起他试图把话题引到我身上，我更感兴趣这一点。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] .

as	regards	which	I	had	no	illusions	.
作为	问候	哪个	我	有	不	幻觉	.

对此我并不抱有任何幻想。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][sʌm; səm]['sɪŋgjələr] [θɪŋz] ,

He	has	told	me	some	singular	things	,
他	有	讲述	我	一些	单数	事物	,

他跟我说过一些很特别的事情，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [maɪ][moʊst]['vælјuːd]

and	I	think	I	may	say	that	for	a	considerable	period	my	most	valued
和	我	思考	我	可能	说	那	为了	一个	大量	时期	我的	最多	有价值的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒiːniəl] [juːθ] .

knowledge	of	English	society	was	extracted	from	this	genial	youth	.
知识	的	英语	社会	曾是	提取	从	这	和蔼可亲	青年	.

而且我认为我可以这么说，在相当长的一段时间里，我对英国社会最宝贵的了解都来自这位和蔼可亲的年轻人。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ,

I	suppose	he	usually	found	me	a	woman	of	good	counsel	,
我	认为	他	通常	成立	我	一个	女士	的	好的	法律顾问	,

我想他通常觉得我是一个能给我提供良好建议的女人。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

for	certain	it	is	that	he	has	appealed	to	me	for	the	light	of
为了	肯定	它	是	那	他	有	上诉	到	我	为了	这	光	的

['wɪzdəm] [ɪn] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [prɪ'dɪkəmənts] .

wisdom	in	very	extraordinary	predicaments	.
智慧	在	非常	非凡的	困境	.

可以肯定的是，他在非常特殊的困境中向我寻求智慧之光。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] ;

In	his	earlier	years	he	was	perpetually	in	hot	water	;
在	他的	早些时候	年	他	曾是	永恒地	在	热的	水	;

他早年总是麻烦不断；

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [skreɪps] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] ['pʌdlz] .

he	tumbled	into	scrapes	as	children	tumble	into	puddles	.
他	翻滚	进入	刮伤	作为	孩子们	翻滚	进入	水坑	.

他像孩子掉进水坑里一样，摔得遍体鳞伤。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ;

He	invited	them	,	he	invented	them	;
他	受邀	他们	,	他	发明	他们	;

他邀请了他们，他创造了他们；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ([ænd; ənd]

and	when	he	came	to	tell	you	how	his	trouble	had	come	about	(	and
和	什么时候	他	来了	到	告诉	你	如何	他的	麻烦	有	来	关于	(	和

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ]) ,

he	always	told	the	whole	truth	)	,
他	总是	讲述	这	所有的	真相	)	,

当他来告诉你他遇到的麻烦事时（他总是实话实说），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌɪdi'ɑːtɪk] .

it	was	difficult	to	believe	that	a	man	should	have	been	so	idiotic	.
它	曾是	难的	到	相信	那	一个	男人	应该	有	到过	所以	愚蠢的	.

很难相信一个人会如此愚蠢。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪdiət] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

And	yet	he	was	not	an	idiot	;	he	was	supposed	to	be	very
和	然而	他	曾是	不是	一个	笨蛋	;	他	曾是	据称	到	是	非常

['klevər] ,

clever	,
聪明的	,

然而，他并非愚笨之人；他本应非常聪明。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ɪz]['veri] [kwɪk] [ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] .

and	certainly	is	very	quick	and	amusing	.
和	当然	是	非常	快的	和	有趣	.

而且速度很快，也很有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['rekləs] , [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪf]

He	was	only	reckless	,	and	extraordinarily	natural	,	as	natural	as	if
他	曾是	仅有的	鲁莽	,	和	非常	自然的	,	作为	自然的	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

he	had	been	an	Irishman	.
他	有	到过	一个	爱尔兰人	.

他只是鲁莽，却又异常自然，就像一个爱尔兰人一样自然。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['aɪrɪʃ] [ɪn] ['temprəmənt] (

of	all	the	Englishmen	that	I	have	known	he	is	the	most	Irish	in	temperament	(
的	全部	这	英国人	那	我	有	已知	他	是	这	最多	爱尔兰	在	气质	(

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv] [leɪt]) .

though	he	has	got	over	it	comparatively	of	late	)	.
尽管	他	有	得到	超过	它	比较	的	晚的	)	.

在我认识的所有英国人中，他的性情最像爱尔兰人（尽管最近他在这方面有所改善）。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk]

I	used	to	tell	him	that	it	was	a	great	inconvenience	that	he	didn't	speak
我	用过的	到	告诉	他	那	它	曾是	一个	伟大的	不便	那	他	没有	说话

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊg] ,

with	a	brogue	,
和	一个	布洛克鞋	,

我以前常跟他说，他说话没有口音真是太不方便了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔː'wɔːnd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər]

because	then	we	should	be	forewarned	,	and	know	with	whom	we	were
因为	然后	我们	应该	是	事先警告	,	和	知道	和	谁	我们	是

['diːlɪŋ] .

dealing	.
处理	.

因为那样我们就能事先得到警告，知道我们是在和什么样的人打交道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [baɪ][ə'nælədʒi] ,

He	replied	that	,	by	analogy	,
他	回复	那	,	经过	类比	,

他回答说，以此类推，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['aɪrɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [broʊg] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ,

if	he	were	Irish	enough	to	have	a	brogue	he	would	probably	be	English	,
如果	他	是	爱尔兰	足够的	到	有	一个	布洛克鞋	他	会	大概	是	英语	,

如果他有足够的爱尔兰口音，那他很可能就是英国人。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] ['wʌndərfəli] [ɪn] ['kærəktər] .

which	seemed	to	me	an	answer	wonderfully	in	character	.
哪个	似乎	到	我	一个	回答	太棒了	在	特点	.

在我看来，这个回答非常符合人物性格。

[laɪk] [moʊst] [jʌŋ] ['brɪtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt]
Like **most** **young** **Britons** **of** **his** **class** **he** **went** **to** **America** **,** **to** **see** **the** **great**
喜欢 最多 年轻的 英国人 的 他的 班级 他 去 到 美国 , 到 看 这 伟大的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

像他那个阶层的大多数英国年轻人一样，他去了美国，去看看这个伟大的国家。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd]
before **he** **was** **twenty** **,** **and** **he** **took** **a** **letter** **to** **my** **father** **,** **who** **had**
前 他 曾是 二十 , 和 他 采取 一个 信 到 我的 父亲 , WHO 有
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

他不到二十岁就给我父亲带了一封信，当时我父亲有事要办。

- [prə'pəʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɪkl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .
à **propos** **of** **some** **pickle** **of** **course** **,** **to** **render** **him** **a** **considerable** **service** **.**
- 提案 的 一些 泡菜 的 课程 , 到 使成为 他 一个 大量 服务 .

当然，这是为了腌制一些泡菜，以便给他提供相当大的帮助。

[ðɪs] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] — [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [θri:] [ɔ:r]
This **led** **to** **his** **coming** **to** **see** **me** **—** **I** **had** **already** **been** **living** **here** **three** **or**
这 引领 到 他的 未来 到 看 我 — 我 有 已经 到过 活的 这里 三 或者
[fɔ:r] ['jɪrz] — [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ;
four **years** **—** **on** **his** **return** **;**
四 年 — 在 他的 返回 ;

这导致他回来后来看望我——当时我已经在这里住了三四年了;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [led][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [fæst] [frendz] ,
and **that** **,** **in** **the** **course** **of** **time** **,** **led** **to** **our** **becoming** **fast** **friends** **,**
和 那 , 在 这 课程 的 时间 , 引领 到 我们的 成为 快速地 朋友们 ,

随着时间的推移，这让我们成为了好朋友。

[wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fɪ'lændərɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
without **,** **as** **I** **tell** **you** **,** **the** **smallest** **philandering** **on** **either** **side** **.**
没有 , 作为 我 告诉 你 , 这 最小 拈花惹草 在 任何一个 边 .

我告诉你，双方都没有丝毫的风流韵事。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nt] ['proʊtest] [tu:] [mʌtʃ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
But **I** **must** **n't** **protest** **too** **much** **;** **I** **shall** **excite** **your** **suspicion** **.**
但 我 必须 不 反对 也 很多 ; 我 将 激发 你的 怀疑 .

但我不能过多辩解，以免引起你的怀疑。

“ [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ,
“ **If** **he** **has** **made** **love** **to** **so** **many** **women** **,**
“ 如果 他 有 制成 爱 到 所以 许多 女性 ,

“如果他与那么多女人发生过性关系，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [hi:; hi][hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
why **should** **n't** **he** **have** **made** **love** **to** **you** **?**
为什么 应该 不 他 有 制成 爱 到 你 ?

他为什么不能和你做爱?

” — [sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] . [aɪ][hæv; həv]
” **—** **some** **inquiry** **of** **that** **sort** **you** **will** **be** **likely** **to** **make** **.** **I** **have**
” — 一些 询问 的 那 种类 你 将要 是 可能 到 制作 . 我 有
['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ,
answered **it** **already** **,**
回答 它 已经 ,

——你可能会问到这类问题。我已经回答过了。

“ ['sɪmpli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [en'geɪdʒmənts] .

“	**Simply**	**on**	**account**	**of**	**those**	**very**	**engagements**	**.**
”	简单地	在	帐户	的	那些	非常	订婚	.

“正是因为这些合约。”

” [hi:; hi][kʊd; kəd] [nt] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,

”	**He**	**could**	**n't**	**make**	**love**	**to**	**every**	**one**	**,**
”	他	可以	不	制作	爱	到	每一个	一	,

他不可能和每个人都发生性关系，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [gʊd] .

and	**with**	**me**	**it**	**would**	**n't**	**have**	**done**	**him**	**the**	**least**	**good**	**.**
和	和	我	它	会	不	有	完毕	他	这	至少	好的	.

而对我来说，这样做对他一点好处也没有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l] ['wi:knəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]

It	**was**	**a**	**more**	**amiable**	**weakness**	**than**	**his**	**brother's**	**,**	**and**	**he**	**has**
它	曾是	一个	更多的	可亲	弱点	比	他的	兄弟	,	和	他	有

['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

always	**behaved**	**very**	**well**	**.**
总是	表现	非常	出色地	.

与他哥哥的弱点相比，这是一种更温和的弱点，而且他一直表现得很好。

[haʊ] [wel] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

How	**well**	**he**	**behaved**	**on**	**a**	**very**	**important**	**occasion**	**is**	**precisely**	**the**	**subject**	**of**
如何	出色地	他	表现	在	一个	非常	重要的	场合	是	恰恰	这	主题	的

[maɪ] ['stɔ:ri] .

my	**story**	**.**
我的	故事	.

他在一次非常重要的场合中表现得如何，正是我故事的主题。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kə'rɪr] ;

He	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**embraced**	**the**	**diplomatic**	**career**	**;**
他	曾是	据称	到	有	拥抱	这	外交	职业	;

他本应投身外交事业；

[hæd; həd] [bɪn] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən]['kæpɪt(ə)l] ;

had	**been**	**secretary**	**of**	**legation**	**at**	**some**	**German**	**capital**	**;**
有	到过	秘书	的	使馆	在	一些	德语	首都	;

曾任德国某首都使馆秘书；

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn]

but	**after**	**his**	**brother's**	**death**	**he**	**came**	**home**	**and**	**looked**	**out**	**for**	**a**	**seat**	**in**
但	后	他的	兄弟	死亡	他	来了	家	和	看起来	出去	为了	一个	座位	在

['pɑ:rləmənt] .

Parliament	**.**
议会	.

但哥哥去世后，他回到家乡，开始谋求议会席位。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] .

He	**found**	**it**	**with**	**no**	**great**	**trouble**	**and**	**has**	**kept**	**it**	**ever**	**since**	**.**
他	成立	它	和	不	伟大的	麻烦	和	有	保留	它	曾经	自从	.

他很轻松地就找到了它，并且一直保存至今。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

No	**one**	**would**	**have**	**the**	**heart**	**to**	**turn**	**him**	**out**	**,**	**he**	**is**	**so**	**good**	**-**	**looking**	**.**
不	一	会	有	这	心	到	转动	他	出去	,	他	是	所以	好的	-	寻找	.

谁都不忍心把他赶走，他长得那么帅。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

It's	a	great	thing	to	be	represented	by	one	of	the	handsomest	men	in	England
它是	一个	伟大的	事物	到	是	代表	经过	一	的	这	最英俊的	男人	在	英格兰

,

,

,

能由英国最英俊的男士之一担任我的经纪人，真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

it	creates	such	a	favorable	association	of	ideas	.
它	创建	这样的	一个	有利	协会	的	想法	.

它能引发如此积极的联想。

['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [hiː; hi][sɪts][fɔːr; fər] ,

Any	one	would	be	amazed	to	discover	that	the	borough	he	sits	for	,
任何	一	会	是	惊叹	到	发现	那	这	行政区	他	坐着	为了	,

任何人如果发现他所代表的选区，都会感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [fə'getɪŋ] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] .

and	the	name	of	which	I	am	always	forgetting	,	is	not	a	very	pretty	place	.
和	这	姓名	的	哪个	我	是	总是	遗忘	,	是	不是	一个	非常	漂亮的	地方	.

而我总是忘记它的名字，那地方并不漂亮。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ,

I	have	never	seen	it	,	and	have	no	idea	that	it	is	n't	,
我	有	绝不	已见	它	,	和	有	不	主意	那	它	是	不	,

我从未见过它，也不知道它不是。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [sər'vaɪv] ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	I	am	sure	he	will	survive	every	revolution	.
和	我	是	当然	他	将要	存活	每一个	革命	.

我相信他能挺过每一次革命。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [kiːp] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['mɑːnstər] [wʊd]

The	people	must	feel	that	if	they	should	n't	keep	him	some	monster	would
这	人们	必须	感觉	那	如果	他们	应该	不	保持	他	一些	怪物	会

[biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

be	returned	.
是	返回	.

人们一定觉得，如果不留住他，就会有怪物回来。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , — [haʊ] [tɔːl] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] ,

You	remember	his	appearance	,	—	how	tall	,	and	fair	,	and	strong	he	is	,
你	记住	他的	外貌	,	—	如何	高的	,	和	公平的	,	和	强的	他	是	,

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] ,

and	always	laughing	,
和	总是	笑	,

你还记得他的外貌——他身材高大，皮肤白皙，体格健壮，而且总是笑眯眯的。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['sɪli] .

yet	without	looking	silly	.
然而	没有	寻找	愚蠢的	.

但又不会显得愚蠢。

[hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['gɜːlz][ɪn][ə'merɪkə] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] — [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

He	is	exactly	the	young	man	girls	in	America	figure	to	themselves	—	in	the	place
他	是	确切地	这	年轻的	男人	女孩们	在	美国	数字	到	他们自己	—	在	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] — [wen] [ðeɪ] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] ,

of	the	hero	—	when	they	read	English	novels	,
的	这	英雄	—	什么时候	他们	读	英语	小说	,

他正是美国女孩在阅读英国小说时，会在脑海中想象的那种年轻男子形象——她们会把他想象成小说里的英雄。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə,rɪstə'krætɪk][ænd; ənd]['sæksn] .

and	wish	to	imagine	something	very	aristocratic	and	Saxon	.
和	希望	到	想象	某物	非常	贵族	和	撒克逊	.

我想想象一些非常高贵、非常撒克逊的事物。

[ə; eɪ] “ [braɪt] [bɔ'stəunjən] ” [huː] [met][hɪm; ɪm][wʌns][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

A	“	bright	Bostonian	”	who	met	him	once	at	my	house	,
一个	“	明亮的	波士顿人	”	WHO	遇见	他	一次	在	我的	房子	,

一位“聪明的波士顿人”，曾在我家见过他一次，

[ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , “ [æt; ət][læst] ,

exclaimed	as	soon	as	he	had	gone	out	of	the	room	,	“	At	last	,
惊呼	作为	很快	作为	他	有	已消失	出去	的	这	房间	,	“	在	最后的	,

他一走出房间就惊呼道：“终于！”

[æt; ət][læst] , [aɪ][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv]['rəulənd] ['trɛmeɪn] ! ”

at	last	,	I	behold	it	,	the	mustache	of	Roland	Tremayne	!	”
在	最后的	,	我	看哪	它	,	这	胡子	的	罗兰	特雷梅恩	!	”

终于，我看到了，那是罗兰·特雷梅恩的胡子！

“ [ʌv; əv]['rəulənd] ['trɛmeɪn] ! ”

“	Of	Roland	Tremayne	!	”
“	的	罗兰	特雷梅恩	!	”

“罗兰·特雷梅恩！”

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːləs] [lʌv] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [its] ['menʃ(ə)nd] ,

“	Don't	you	remember	in	A	Lawless	Love	,	how	often	it's	mentioned	,
“	不	你	记住	在	一个	无法无天	爱	,	如何	经常	它是	提及	,

“你难道不记得《无法无天的爱》里，它被提及了多少次吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['goʊldən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

and	how	glorious	and	golden	it	was	?
和	如何	辉煌	和	金的	它	曾是	?

它是多么辉煌灿烂啊！

[wel] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	I	have	never	seen	it	till	now	,	but	now	I	have	seen	it	!
出色地	,	我	有	绝不	已见	它	直到	现在	,	但	现在	我	有	已见	它	!

我以前从没见过，但现在我看到了！

” [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nt] [siːn] ['æmˌbroʊz] ['testər] ,

”	If	you	had	n't	seen	Ambrose	Tester	,
”	如果	你	有	不	已见	安布罗斯	测试员	,

“如果你还没见过安布罗斯·泰斯特，

[ðə; ði][best] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

the	best	description	I	could	give	of	him	would	be	to	say	that	he	looked
这	最好的	描述	我	可以	给	的	他	会	是	到	说	那	他	看起来

[laɪk]['rəulənd] ['trɛmeɪn] .

like	Roland	Tremayne	.
喜欢	罗兰	特雷梅恩	.

要我说，他长得像罗兰·特雷梅恩，那真是再贴切不过了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [strɔːŋ] ['lɪbərəl] ,

I	don't	know	whether	that	hero	was	a	“	strong	Liberal	,
我	不	知道	无论	那	英雄	曾是	一个	“	强的	自由派	,

我不知道那位英雄是否是一位“坚定的自由主义者”，

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [sɜːr]['æmˌbroʊz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

”	but	this	is	what	Sir	Ambrose	is	supposed	to	be	.
”	但	这	是	什么	先生	安布罗斯	是	据称	到	是	.

但这正是安布罗斯爵士应该有的样子。

([hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .)

(	He	succeeded	his	father	two	years	ago	,	but	I	shall	come	to	that	.	)
(	他	成功了	他的	父亲	二	年	前	,	但	我	将	来	到	那	.	)

（他两年前继承了父亲的职位，但我稍后再谈。）

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [ˈθɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] ,

He	is	not	exactly	what	I	should	call	thoughtful	,	but	he	is	interested	,
他	是	不是	确切地	什么	我	应该	称呼	周到	,	但	他	是	感兴趣的	,

他算不上是那种深思熟虑的人，但他确实很感兴趣。

[ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] ,

or	thinks	he	is	,	in	a	lot	of	things	that	I	don't	understand	,
或者	思考	他	是	,	在	一个	很多	的	事物	那	我	不	理解	,

或者他自认为在很多我不理解的事情上是这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ænd; ənd] [skɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , — [ˌvɔlənˈtiərɪŋ] , [ænd; ənd]

and	that	one	sees	and	skips	in	the	newspapers	,	—	volunteering	,	and
和	那	一	看到	和	跳过	在	这	报纸	,	—	志愿服务	,	和

[ˌriːdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n] ,

redistribution	,	and	sanitation	,
重新分配	,	和	卫生	,

而人们在报纸上看到却忽略的那些内容——志愿服务、资源再分配和卫生设施改善——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmaɪnɝz] — [məˈnɔːrətiz] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

and	the	representation	of	minors	—	minorities	—	what	is	it	?
和	这	表示	的	未成年人	—	少数族裔	—	什么	是	它	?

少数群体（未成年人）的代表性是什么?

[wen] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪŋ] ,

When	I	said	just	now	that	he	is	always	laughing	,
什么时候	我	说	只是	现在	那	他	是	总是	笑	,

我刚才说他总是笑个不停，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nt] [miːn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi]

I	ought	to	have	explained	that	I	did	n't	mean	when	he	is	talking	to	Lady
我	应该	到	有	解释	那	我	做过	不	意思是	什么时候	他	是	说	到	女士

[vænˈdɛlər] .

Vandeleur	.
范德勒	.

我应该解释一下，我指的不是他与范德勒夫人交谈的时候。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəs] , [meɪks] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːləm] ; [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt]

She	makes	him	serious	,	makes	him	almost	solemn	;	by	which	I	don't	mean	that
她	制作	他	严肃的	,	制作	他	几乎	庄严	;	经过	哪个	我	不	意思是	那

[ʃiː; ʃi] [bɔːz] [hɪm; ɪm] .

she	bores	him	.
她	钻孔	他	.

她让他变得严肃，几乎变得庄重；我的意思并不是说她让他感到无聊。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][ɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] ;

Far	from	it	;	but	when	he	is	in	her	company	he	is	thoughtful	;
远的	从	它	;	但	什么时候	他	是	在	她	公司	他	是	周到	;

恰恰相反；但当他和她在一起时，他会变得若有所思；

[hiː; hi] [pulz] [hɪz; ɪz][ˈgoʊldən][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd][ˈrəuləndˈ] [ˈtrɛmeɪn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

he	pulls	his	golden	mustache	,	and	Roland	Tremayne	looks	as	if	his
他	拉	他的	金的	胡子	,	和	罗兰	特雷梅恩	看起来	作为	如果	他的

[ˈvɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] ,

vision	were	turned	in	,
想象	是	转向	在	,

他拽了拽金色的胡子，罗兰·特雷梅恩看起来就像眼前一黑似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['mediteitiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

and	he	were	meditating	on	her	words	.
和	他	是	冥想	在	她	字	.

他一直在思考她的话。

[hiː; hi] [dʌz] [nt] [seɪ] [mʌtʃ] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['saɪlənt] — [huː]

He	does	n't	say	much	himself	;	it	is	she	—	she	used	to	be	so	silent	—	who
他	做	不	说	很多	他自己	;	它	是	她	—	她	用过的	到	是	所以	沉默的	—	WHO

[dʌz] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

does	the	talking	.
做	这	说	.

他自己很少说话；都是她——她以前总是很沉默寡言——在说话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

She	has	plenty	to	say	to	him	;
她	有	很多	到	说	到	他	;

她有很多话想对他说；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .

she	describes	to	him	the	charms	that	she	discovers	in	the	path	of	duty	.
她	描述	到	他	这	魅力	那	她	发现	在	这	小路	的	责任	.

她向他描述了她在履行职责的过程中发现的种种美好。

[hiː; hi] ['seldəm] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [its] [ˌɔːf'hænd] ,

He	seldom	speaks	in	the	House	,	I	believe	,	but	when	he	does	it's	offhand	,
他	很少	说话	在	这	房子	,	我	相信	,	但	什么时候	他	做	它是	随意	,

我相信他很少在众议院发言，但即使发言，也都是随口说说。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	amusing	,	and	sensible	,	and	every	one	likes	it	.
和	有趣	,	和	明智的	,	和	每一个	一	点赞	它	.

而且既有趣又合情合理，人人都喜欢。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːftnəs]

He	will	never	be	a	great	statesman	,	but	he	will	add	to	the	softness
他	将要	绝不	是	一个	伟大的	政治家	,	但	他	将要	添加	到	这	柔软

[ʌv; əv] ['dɒːsətʃə] ,

of	Dorsetshire	,
的	多塞特郡	,

他永远不会成为伟大的政治家，但他会为多塞特郡增添一份柔情。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] , ['plez(ə)nt] , ['prɑːspərəs] , ['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

and	remain	,	in	short	,	a	very	gallant	,	pleasant	,	prosperous	,	typical	English
和	保持	,	在	短的	,	一个	非常	英勇	,	令人愉快的	,	繁荣	,	典型的	英语

['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ,

gentleman	,	with	a	name	,
绅士	,	和	一个	姓名	,

总之，他仍然是一位非常英俊、和蔼、富裕、典型的英国绅士，并且拥有一个名字。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] , [bɪ'wɪldərd] ['lɪt(ə)l][waɪf] , [ə; eɪ] [greɪt]

a	fortune	,	a	perfect	appearance	,	a	devoted	,	bewildered	little	wife	,	a	great
一个	财富	,	一个	完美的	外貌	,	一个	奉献	,	困惑	小的	妻子	,	一个	伟大的

['meni] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

many	reminiscences	,
许多	回忆录	,

一笔财富，完美的外表，一位忠诚而又困惑的小妻子，以及许多美好的回忆。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [ænd; ənd][maɪ'self]) , [ænd; ənd] , [streɪndʒ]

a	great	many	friends	(	including	Lady	Vandeleur	and	myself	)	,	and	,	strange
一个	伟大的	许多	朋友们	(	包括	女士	范德勒	和	我	)	,	和	,	奇怪的

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

很多朋友（包括范德勒夫人和我本人），而且，说来也奇怪，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['feɪntli] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] .

with	all	these	advantages	,	something	that	faintly	resembles	a	conscience	.
和	全部	这些	优势	,	某物	那	淡淡的	类似	一个	良心	.

具备所有这些优点，某种程度上类似于良心的东西。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] ,

Five	years	ago	he	told	me	his	father	insisted	on	his	marrying	,
五	年	前	他	讲述	我	他的	父亲	坚持	在	他的	结婚	,

五年前他告诉我，他父亲坚持要他结婚。

— [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

—	would	not	hear	of	his	putting	it	off	any	longer	.
—	会	不是	听到	的	他的	推杆	它	离开	任何	更长	.

——他绝不会再让他拖延下去。

[sɜ:r]['edmənd][hæd; həd] [bɪn] [ha:piŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [strɪŋ] ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

Sir	Edmund	had	been	harping	on	this	string	ever	since	he	came	back	from
先生	埃德蒙	有	到过	喋喋不休	在	这	细绳	曾经	自从	他	来了	后退	从

['dʒɜ:rməni] ,

Germany	,
德国	,

自从埃德蒙爵士从德国回来后，他就一直纠缠于这个问题。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][bəuθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] ,

had	made	it	both	a	general	and	a	particular	request	,
有	制成	它	两个都	一个	一般的	和	一个	特别的	要求	,

既提出了一般性要求，也提出了具体要求。

[nɑ:t]['oʊnli][ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['mætrɪmoʊni][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

not	only	urging	him	to	matrimony	in	the	abstract	,
不是	仅有的	敦促	他	到	婚姻	在	这	抽象的	,

不仅在抽象意义上敦促他结婚，

[bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	pushing	him	into	the	arms	of	every	young	woman	in	the	country	.
但	推动	他	进入	这	武器	的	每一个	年轻的	女士	在	这	国家	.

但却把他推向了全国所有年轻女性的怀抱。

['æmˌbroʊz][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [prəʊ'kræstəˌneɪtid] , ['tempəˌraɪzd] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz]

Ambrose	had	promised	,	procrastinated	,	temporized	;	but	at	last	he	was
安布罗斯	有	承诺	,	拖延症	,	临时性的	;	但	在	最后的	他	曾是

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

at	the	end	of	his	evasions	,
在	这	结尾	的	他的	逃避	,

安布罗斯曾许诺、拖延、推诿；但最终，他的推诿已经走到了尽头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑ:ðər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

and	his	poor	father	had	taken	the	tone	of	supplication	.
和	他的	贫穷的	父亲	有	已采取	这	语气	的	恳求	.

他可怜的父亲摆出了一副哀求的姿态。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪˈmensli] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

“	He	thinks	immensely	of	the	name	,	of	the	place	and	all	that	,
“	他	思考	非常	的	这	姓名	,	的	这	地方	和	全部	那	,

“他非常在意这个名字、这个地方以及所有的一切，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ˈmæri] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪz] ,

and	he	has	got	it	into	his	head	that	if	I	don't	marry	before	he	dies	,
和	他	有	得到	它	进入	他的	头	那	如果	我	不	结婚	前	他	死亡	,

他认定，如果我在他死前不结婚，

[aɪ][wəʊnt] [ˈmæri] [ˈæftər] .

I	won't	marry	after	.
我	惯于	结婚	后	.

我之后不会结婚。

” [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈæmˌbroʊz] [ˈtestər] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

”	So	much	I	remember	Ambrose	Tester	said	to	me	.
”	所以	很多	我	记住	安布罗斯	测试员	说	到	我	.

“我记得安布罗斯·泰斯特对我说过很多话。”

“ [its] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdiːə] ; [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][breɪn] .

“	It's	a	fixed	idea	;	he	has	got	it	on	the	brain	.
“	它是	一个	固定的	主意	;	他	有	得到	它	在	这	脑	.

“他脑子里一直想着这件事，已经根深蒂固了。”

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ['mærid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	wants	to	see	me	married	with	his	eyes	,
他	想要	到	看	我	已婚	和	他的	眼睛	,

他想亲眼见证我结婚的那一刻。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	he	wants	to	take	his	grandson	in	his	arms	.
和	他	想要	到	拿	他的	孙子	在	他的	武器	.

他想把孙子抱在怀里。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] .

Not	without	that	will	he	be	satisfied	that	the	whole	thing	will	go	straight	.
不是	没有	那	将要	他	是	使满意	那	这	所有的	事物	将要	去	直的	.

只有这样，他才会确信整件事会顺利进行。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ˈnɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][end] , [bʌt; bət][hiː; hi]['iznt] , — [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː]

He	thinks	he	is	nearing	his	end	,	but	he	isn't	,	—	he	will	live	to	see
他	思考	他	是	临近	他的	结尾	,	但	他	不是	,	—	他	将要	居住	到	看

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

a	hundred	,
一个	百	,

他觉得自己快要死了，但其实不然——他能活到一百岁。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['sɑːləm] [əˈpiːl] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [wʌt]

—	and	he	has	made	me	a	solemn	appeal	to	put	an	end	to	what
—	和	他	有	制成	我	一个	庄严	上诉	到	放	一个	结尾	到	什么

[hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [səˈspens] .

he	calls	his	suspense	.
他	呼叫	他的	悬念	.

——他郑重请求我结束他所谓的悬念。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [sʌm; səm]['wʊmən][aɪ][kɑːnt]

He	has	an	idea	some	one	will	get	hold	of	me	—	some	woman	I	can't
他	有	一个	主意	一些	一	将要	得到	抓住	的	我	—	一些	女士	我	不能

['mæri] .

marry	.
结婚	.

他觉得会有人联系上我——某个我无法娶的女人。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ! ”

As	if	I	were	not	old	enough	to	take	care	of	myself	!	”
作为	如果	我	是	不是	老的	足够的	到	拿	关心	的	我	!	”

好像我年纪还不够大，不能照顾自己似的！

“ [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [fə'siːʃəsli] .

“	Perhaps	he	is	afraid	of	me	,	”	I	suggested	,	facetiously	.
“	也许	他	是	害怕的	的	我	,	”	我	建议	,	戏谑地	.

“或许他是怕我吧，”我开玩笑地说道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [juː; jʊ] , ” [sed] [maɪ]['vɪzɪtər] ,

“	No	,	it	is	n't	you	,	”	said	my	visitor	,
“	不	,	它	是	不	你	,	”	说	我的	游客	,

“不，不是你，”我的访客说。

[bi'treiŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [huːm] .

betraying	by	his	tone	that	it	was	some	one	,	though	he	didn't	say	whom	.
背叛	经过	他的	语气	那	它	曾是	一些	一	,	尽管	他	没有	说	谁	.

从他的语气中可以听出是某个人，但他没有说是谁。

“ [ðæts] [ɔːl][rɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wʌn] ['mæriz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

“	That's	all	rot	,	of	course	;	one	marries	sooner	or	later	,
“	那就是	全部	腐烂	,	的	课程	;	一	结婚	很快	或者	之后	,

“那当然都是胡说八道；人迟早都会结婚的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][laɪk] ['evri] [wʌn] [els] .

and	I	shall	do	like	every	one	else	.
和	我	将	做	喜欢	每一个	一	别的	.

我将像其他人一样行事。

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] ,

If	I	marry	before	I	die	,	it's	as	good	as	if	I	marry	before	he	dies	,
如果	我	结婚	前	我	死	,	它是	作为	好的	作为	如果	我	结婚	前	他	死亡	,

如果我死前结婚，就跟我死前结婚一样好。

[ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

is	n't	it	?
是	不	它	?

难道不是吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] ,

I	should	be	delighted	to	have	the	governor	at	my	wedding	,
我	应该	是	高兴极了	到	有	这	州长	在	我的	婚礼	,

如果州长能来参加我的婚礼，我将非常高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪ'gæləti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

but	it	is	n't	necessary	for	the	legality	,	is	it	?
但	它	是	不	必要的	为了	这	合法性	,	是	它	?

但这并非合法性的必要条件，对吗?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	what	he	wished	me	to	do	,	and	how	I	could	help	him	.
”	我	问	他	什么	他	希望	我	到	做	,	和	如何	我	可以	帮助	他	.

我问他希望我做什么，以及我能如何帮助他。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] [maɪ][pɪ'kjuːliər] [vjuːz] ,

He	knew	already	my	peculiar	views	,
他	知道	已经	我的	奇特	浏览	,

他早就知道我那些奇特的观点，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns]

that	I	was	trying	to	get	husbands	for	all	the	girls	of	my	acquaintance
那	我	曾是	尝试	到	得到	丈夫们	为了	全部	这	女孩们	的	我的	熟人

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [waɪvz] .

and	to	prevent	the	men	from	taking	wives	.
和	到	防止	这	男人	从	采取	妻子们	.

我当时想为我认识的所有女孩找丈夫，并阻止男人们娶妻。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] - ['wʊmən] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ,

The	sight	of	an	ummarried	woman	afflicted	me	,
这	视线	的	一个	-	女士	受苦的	我	,

看到未婚女子，我感到很不舒服。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [maɪ] [meɪl] [frendz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [steɪt] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

and	yet	when	my	male	friends	changed	their	state	I	took	it	as	a	personal
和	然而	什么时候	我的	男性	朋友们	已更改	他们的	状态	我	采取	它	作为	一个	个人的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

然而，当我的男性朋友改变他们的状态时，我却觉得受到了个人冒犯。

[hiː; hi][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [maɪ'self]

He	let	me	know	that	so	far	as	he	was	concerned	I	must	prepare	myself
他	让	我	知道	那	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	我	必须	准备	我

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪndʒəri] ,

for	this	injury	,
为了	这	受伤	,

他让我明白，就他而言，我必须做好应对这次受伤的准备。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['twelvmʌnθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

for	he	had	given	his	father	his	word	that	another	twelvemonth	should	not
为了	他	有	给定	他的	父亲	他的	单词	那	其他	十二个月	应该	不是

[siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

see	him	a	bachelor	.
看	他	一个	学士	.

因为他曾向父亲保证，再过一年他就不会再单身了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] ;

The	old	man	had	given	him	carte	blanche	;
这	老的	男人	有	给定	他	卡片	布兰奇	;

老人给了他全权委托；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd]

he	made	no	condition	beyond	exacting	that	the	lady	should	have	youth	and
他	制成	不	状况	超过	严格	那	这	女士	应该	有	青年	和

[helθ] .

health	.
健康	.

他只要求女方年轻健康，除此之外没有提出其他条件。

['æmˌbroʊz] ['testər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Ambrose	Tester	,	at	any	rate	,
安布罗斯	测试员	,	在	任何	速度	,

无论如何，安布罗斯测试

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [vaʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

had	taken	a	vow	and	now	he	was	going	seriously	to	look	about	him
有	已采取	一个	发誓	和	现在	他	曾是	去	严重地	到	看	关于	他

.

:

.

他已经发过誓，现在他要认真地四处看看。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][mʌst; məst][biː; bi] ,

I	said	to	him	that	what	must	be	must	be	,
我	说	到	他	那	什么	必须	是	必须	是	,

我对他说，该发生的就发生吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz][ə'baʊt][ðə; ði][lænd] ,

and	that	there	were	plenty	of	charming	girls	about	the	land	,
和	那	那里	是	很多	的	迷人	女孩们	关于	这	土地	,

而且这片土地上有很多迷人的姑娘。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][suːt][hɪm'self] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

among	whom	he	could	suit	himself	easily	enough	.
之中	谁	他	可以	套装	他自己	容易地	足够的	.

他很容易就能融入其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [mætʃ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [sed] ,

There	was	no	better	match	in	England	,	I	said	,
那里	曾是	不	更好的	匹配	在	英格兰	,	我	说	,

我说，在英格兰没有比这更好的比赛了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

and	he	would	only	have	to	make	his	choice	.
和	他	会	仅有的	有	到	制作	他的	选择	.

他只需要做出选择。

[ðæt] [haʊ'evər] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ,

That	however	is	not	what	I	thought	,
那	然而	是	不是	什么	我	想法	,

但这并非我所想。

[fɔːr; fər][maɪ]['riːəl] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

for	my	real	reflections	were	summed	up	in	the	silent	exclamation	,
为了	我的	真实的	反思	是	总结	向上	在	这	沉默的	感叹	,

因为我内心的真实想法都浓缩在那声无声的惊叹之中：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ['leɪdi] [væn'dɛlər] ['iznt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] !

“	What	a	pity	Lady	Vandeleur	isn't	a	widow	!
“	什么	一个	遗憾	女士	范德勒	不是	一个	寡妇	!

“可惜范德勒夫人不是寡妇！”

” [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

”	I	hadn't	the	smallest	doubt	that	if	she	were	he	would	marry	her	on	the
”	我	之前没有	这	最小	怀疑	那	如果	她	是	他	会	结婚	她	在	这

[spɑːt] ;

spot	;
点	;

“我毫不怀疑，如果她是他要找的人，他会当场娶她；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] ['wʌndɝd] [kən'sɪdərəbli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	after	he	had	gone	I	wondered	considerably	what	she	thought	of	this
和	后	他	有	已消失	我	想知道	相当	什么	她	想法	的	这

[tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

turn	in	his	affairs	.
转动	在	他的	事务	.

他走后，我很好奇她对他的这种转变作何感想。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər]

If	it	was	disappointing	to	me	,	how	little	it	must	be	to	her
如果	它	曾是	令人失望	到	我	,	如何	小的	它	必须	是	到	她

[teɪst] !

taste	!
品尝	!

如果这让我感到失望，那对她来说该是多么微不足道啊！

[sɜːr] ['edmənd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [fiərɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

Sir	Edmund	had	not	been	so	much	out	of	the	way	in	fearing	there	might	be
先生	埃德蒙	有	不是	到过	所以	很多	出去	的	这	方式	在	害怕	那里	可能	是

['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][step] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

obstacles	to	his	son's	taking	the	step	he	desired	.
障碍	到	他的	儿子的	采取	这	步	他	想要的	.

埃德蒙爵士并非完全不顾儿子的意愿，他担心儿子在迈出他渴望的这一步时可能会遇到阻碍。

['mɑːrgrət] [væn'dɛlər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] .

Margaret	Vandeleur	was	an	obstacle	.
玛格丽特	范德勒	曾是	一个	障碍	.

玛格丽特·范德勒是个障碍。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['testər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

I	knew	it	as	well	as	if	Mr	.	Tester	had	told	me	.
我	知道	它	作为	出色地	作为	如果	先生	.	测试员	有	讲述	我	.

我对此了如指掌，就好像泰斯特先生亲口告诉我一样。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['friːli] [hæv; həv]

I	don't	mean	there	was	anything	in	their	relation	he	might	not	freely	have
我	不	意思是	那里	曾是	任何事物	在	他们的	关系	他	可能	不是	自由	有

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

我的意思并不是说他们之间的关系中有什么他不能坦诚提及的事情，

[fɔːr; fər] ['leɪdi] [væn'dɛlər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['taɪərsəm] ['hʌzbənd] ,

for	Lady	Vandeleur	,	in	spite	of	her	beauty	and	her	tiresome	husband	,
为了	女士	范德勒	,	在	尽管如此	的	她	美丽	和	她	令人厌烦	丈夫	,

尽管范德勒夫人拥有美貌，丈夫又令人厌烦，但她仍然……

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

was	not	a	woman	who	could	be	accused	of	an	indiscretion	.
曾是	不是	一个	女士	WHO	可以	是	被告	的	一个	轻率	.

她不是一个会被指控行为不检点的女人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ped(ə)nt] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] , — [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hætˌbrɪm] ,

Her	husband	was	a	pedant	about	trifles	,	—	the	shape	of	his	hatbrim	,
她	丈夫	曾是	一个	学究	关于	琐事	,	—	这	形状	的	他的	帽檐	,

[ðə; ðɪ][poʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] ,

the	pose	of	his	coachman	,
这	姿势	的	他的	马车夫	,

她的丈夫是个爱钻牛角尖的人，尤其在意一些小事——比如帽檐的形状，马车夫的姿势等等。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ;

and	cared	for	nothing	else	;
和	关心	为了	没有什么	别的	;

他什么都不在乎；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [ə; eɪ][seɪnt][æz; əz][wʌn][meɪ][bi:; bi] [wen] [wʌn][hæz; həz] [rʌbd]

but	she	was	as	nearly	a	saint	as	one	may	be	when	one	has	rubbed
但	她	曾是	作为	几乎	一个	圣	作为	一	可能	是	什么时候	一	有	摩擦

['ʃəuldəz] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][sə'saɪəti][ɪn] ['jʊrəp] .

shoulders	for	ten	years	with	the	best	society	in	Europe	.
肩膀	为了	十	年	和	这	最好的	社会	在	欧洲	.

但她与欧洲上流社会交往十年之久，几乎已经达到了圣人般的境界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪts] [seɪnts] [ɑ:r; ər] [sə'spektɪd] ,

It	is	a	characteristic	of	that	society	that	even	its	saints	are	suspected	,
它	是	一个	特征	的	那	社会	那	甚至	它是	圣徒	是	怀疑	,

那个社会的特点就是，就连圣人也会受到怀疑。

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ] [tu:] [fɑ:r][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪnprɪk] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əd'ministəd] ,

and	I	go	too	far	in	saying	that	little	pinpricks	were	not	administered	,
和	我	去	也	远的	在	说	那	小的	针刺	是	不是	管理	,

我说没有进行小针刺试验，这话说得有点过分了。

[ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

in	considerable	numbers	to	her	reputation	.
在	大量	数字	到	她	名声	.

相当一部分人提升了她的声誉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nt] [fi:l] [ðem; ðəm] ,

But	she	did	n't	feel	them	,
但	她	做过	不	感觉	他们	,

但她并没有感觉到它们。

[fɔ:r; fər] [stɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['æmˌbroʊz] ['testər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:z] ['hæpinəs]

for	still	more	than	Ambrose	Tester	she	was	a	person	to	whose	happiness
为了	仍然	更多的	比	安布罗斯	测试员	她	曾是	一个	人	到	谁	幸福

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

a	good	conscience	was	necessary	.
一个	好的	良心	曾是	必要的	.

对她而言，比对安布罗斯·泰斯特更甚，她是一个需要良心才能获得幸福的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lmoʊst][seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

I	should	almost	say	that	for	her	happiness	it	was	sufficient	,	and	,	at
我	应该	几乎	说	那	为了	她	幸福	它	曾是	充足的	,	和	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

我几乎可以说，这对她来说已经足够幸福了，而且，至少，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

it	was	only	those	who	didn't	know	her	that	pretended	to	speak	of	her
它	曾是	仅有的	那些	WHO	没有	知道	她	那	假装	到	说话	的	她

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

只有那些不了解她的人才会假装对她不以为意。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]

If	one	had	the	honor	of	her	acquaintance	one	might	have	thought	her
如果	一	有	这	荣誉	的	她	熟人	一	可能	有	想法	她

['ræðər] [ʃʌt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['grændʒər] ,

rather	shut	up	to	her	beauty	and	her	grandeur	,
相当	关闭	向上	到	她	美丽	和	她	宏伟	,

如果一个人有幸结识她，可能会觉得她对自己的美貌和气场有些封闭。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [nt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

but	one	could	n't	but	feel	there	was	something	in	her	composition	that
但	一	可以	不	但	感觉	那里	曾是	某物	在	她	作品	那

[wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['vʌlgər] [æbə'reɪʃnz] .

would	keep	her	from	vulgar	aberrations	.
会	保持	她	从	庸俗	偏差	.

但人们不禁会觉得，她的性格中有一种特质，能让她远离庸俗的怪癖。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [taɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['dʌbli] [ʃiː; ʃi]

Her	husband	was	such	a	feeble	type	that	she	must	have	felt	doubly	she
她	丈夫	曾是	这样的	一个	微弱	类型	那	她	必须	有	毛毡	双倍	她

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

had	been	put	upon	her	honor	.
有	到过	放	之上	她	荣誉	.

她的丈夫是个如此软弱无能的人，她一定感到自己肩负的荣誉更显沉重。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən]

To	deceive	such	a	man	as	that	was	to	make	him	more	ridiculous	than
到	欺骗	这样的	一个	男人	作为	那	曾是	到	制作	他	更多的	荒谬的	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ,

he	was	already	,
他	曾是	已经	,

欺骗这样的人只会让他显得更加可笑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv]

and	from	such	a	result	a	woman	bearing	his	name	may	very	well	have
和	从	这样的	一个	结果	一个	女士	轴承	他的	姓名	可能	非常	出色地	有

[ʃrʌŋk] .

shrunk	.
缩小	.

而这样的结果，很可能会让一个与他同名的女人感到羞愧。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [væn'dɛlər] ,

Perhaps	it	would	have	been	worse	for	Lord	Vandeleur	,
也许	它	会	有	到过	更糟	为了	主	范德勒	,

或许对范德勒勋爵来说情况会更糟。

[huː] [hæd; həd] ['evri] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts][ˌeɪmiə'bɪləti] ,

who	had	every	pretension	of	his	order	and	none	of	its	amiability	,
WHO	有	每一个	预张	的	他的	命令	和	没有任何	的	它是	和蔼	,

他装腔作势地扮演着教团的角色，却丝毫没有教团的友善。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['kɬɛvəˌɹɜˠ] [mæn] .

if	he	had	been	a	better	,	or	at	least	,	a	cleverer	man	.
如果	他	有	到过	一个	更好的	,	或者	在	至少	,	一个	更聪明	男人	.

如果他是一个更好的人，或者至少是一个更聪明的人。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biˈheivz] [soʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] ,

When	a	woman	behaves	so	well	she	is	not	obliged	to	be	careful	,
什么时候	一个	女士	行为	所以	出色地	她	是	不是	有义务	到	是	小心	,

当一个女人举止得体时，她就没有义务谨慎行事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ə'pɪrənsəz] [wen] [wʌn][ɪz] [wʌnz] [self][æn; ən]

and	there	is	no	need	of	consulting	appearances	when	one	is	one's	self	an
和	那里	是	不	需要	的	咨询	外貌	什么时候	一	是	一个人的	自己	一个

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

当一个人本身就是一种外表时，就无需考虑外表了。

['leɪdi] [væn'dɛlər] [ək'septɪd] ['æmˌbroʊz] ['tɛstərz] [ə'tenʃnz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Lady Vandeleur accepted Ambrose Tester's attentions , and Heaven knows they were
女士 范德勒 公认 安布罗斯 测试人员 注意 , 和 天堂 知道 他们 是
['friːkwənt] ;
frequent ;
频繁 ;

范德勒夫人接受了安布罗斯·泰斯特的追求，而且天知道他追求得有多频繁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [nt] [siː]
but she had such an air of perfect equilibrium that one could n't see
但 她 有 这样的 一个 空气 的 完美的 平衡 那 一 可以 不 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但她身上散发着一种完美平衡的气质，让人根本看不清她的内心。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bend] [rɪ'spɑːnsɪv] .
in imagination , bend responsive .
在 想像力 , 弯曲 响应式设计 .

在想象中，弯曲响应。

['ɪnsens] [wʌz; wəz] ['ɪnsens] , [bʌt; bət][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [sə'riːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fjuːmz] .
Incense was incense , but one saw her sitting quite serene among the fumes .
香 曾是 香 , 但 一 锯 她 坐着 相当 安详 之中 这 烟雾 .

香火虽浓，但她却安详地坐在烟雾缭绕之中。

[ðæt] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
That honor of her acquaintance of which I just now spoke it had been
那 荣誉 的 她 熟人 的 哪个 我 只是 现在 辐 它 有 到过
['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;
given me to enjoy ;
给定 我 到 享受 ;

我刚才提到的与她相识的这份荣幸，是我蒙受的恩赐；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [met] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [kraʊd] ,
that is to say , I met her a dozen times in the season in a hot crowd ,
那 是 到 说 , 我 遇见 她 一个 打 时代 在 这 季节 在 一个 热的 人群 ,

也就是说，那一年我在人潮拥挤的赛场上见过她十几次。

[ænd; ənd][wiː; wi] [smaɪld] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [veɪg] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] , [wɪ'ðaʊt]
and we smiled sweetly and murmured a vague question or two , without
和 我们 微笑 甜蜜地 和 低声说道 一个 模糊的 问题 或者 二 , 没有
['hɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

我们甜甜地笑着，含糊地低声问了一两个问题，却什么也没听见。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['ænsər] .
or even trying to hear , each other's answer .
或者 甚至 尝试 到 听到 , 每个 其他的 回答 .

甚至连尝试倾听对方的回答都不愿意。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['æmˌbroʊz] ['testər] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs]
If I knew that Ambrose Tester was perpetually in and out of her house
如果 我 知道 那 安布罗斯 测试员 曾是 永恒地 在 和 出去 的 她 房子
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pleɪsɪz] ,
and always arranging with her that they should go to the same places ,
和 总是 安排 和 她 那 他们 应该 去 到 这 相同的 地方 ,

如果我知道安布罗斯·泰斯特经常出入她家，并且总是和她约定去同一个地方，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ʃi:; ʃi] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , [nu:] [haʊ]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

I	doubt	whether	she	,	on	her	side	,	knew	how	often	he	came	to	see	me	.
我	怀疑	无论	她	,	在	她	边	,	知道	如何	经常	他	来了	到	看	我	.

我怀疑她那边是否知道他多久来看我一次。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜ:r; hər] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

I	don't	think	he	would	have	let	her	know	,	and	am	conscious	,	in	saying	this	,
我	不	思考	他	会	有	让	她	知道	,	和	是	有意识的	,	在	说	这	,

我认为他不会让她知道，而且我这么说也是出于好意。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪndɪkeɪtɪd][æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ([wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ] [mi:n]) .

that	it	indicated	an	advanced	state	of	intimacy	(	with	her	,	I	mean	)	.
那	它	表明的	一个	先进的	状态	的	亲密关系	(	和	她	,	我	意思是	)	.

这表明他们之间已经达到了相当亲密的程度（我是指和她之间）。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

I	also	doubt	very	much	whether	he	asked	her	to	look	about	,	on	his	behalf	,
我	还	怀疑	非常	很多	无论	他	问	她	到	看	关于	,	在	他的	代表	,

我也非常怀疑他是否真的让她替他四处打听。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['leɪdi] ['testər] .

for	a	future	Lady	Tester	.
为了	一个	未来	女士	测试员	.

为未来的女测试员准备的。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

This	request	he	was	so	good	as	to	make	of	me	;
这	要求	他	曾是	所以	好的	作为	到	制作	的	我	;

他如此好心地向我提出了这个请求；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

but	I	told	him	I	would	have	nothing	to	do	with	the	matter	.
但	我	讲述	他	我	会	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.

但我告诉他，这件事我不会插手。

[ɪf] - [ɪz] [ʌn'hæpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ɪz][nɑ:t][maɪn] .

If	Joscelind	is	unhappy	,	I	am	thankful	to	say	the	responsibility	is	not	mine	.
如果	-	是	不开心	,	我	是	感恩	到	说	这	责任	是	不是	矿	.

如果乔斯林德不开心，我很庆幸地说，这不是我的责任。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌzbəndz] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'merɪkən] ['gɝ:lz] ,

I	have	found	English	husbands	for	two	or	three	American	girls	,
我	有	成立	英语	丈夫们	为了	二	或者	三	美国人	女孩们	,

我为两三个美国女孩找到了英国丈夫。

[bʌt; bət] [prə'vaɪdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [waɪvz] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] .

but	providing	English	wives	is	a	different	affair	.
但	提供	英语	妻子们	是	一个	不同的	事务	.

但提供英国妻子则是另一回事。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][men] [ðæt] [wɪl] [su:t] ['wɪmɪn] ,

I	know	the	sort	of	men	that	will	suit	women	,
我	知道	这	种类	的	男人	那	将要	套装	女性	,

我知道什么样的男人适合女人。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['veri]['klevər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['wɪmɪn] [ðæt]

but	one	would	have	to	be	very	clever	to	know	the	sort	of	women	that
但	一	会	有	到	是	非常	聪明的	到	知道	这	种类	的	女性	那

[wɪl] [suːt] [men] .

will	suit	men	.
将要	套装	男人	.

但一个人必须非常聪明才能知道什么样的女人适合男人。

[aɪ][toʊld]['æm,broʊz]['testər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt]

I	told	Ambrose	Tester	that	he	must	look	out	for	himself	,	but	,	in	spite
我	讲述	安布罗斯	测试员	那	他	必须	看	出去	为了	他自己	,	但	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

of	his	promise	,
的	他的	承诺	,

我告诉安布罗斯·泰斯特他必须照顾好自己，但是，尽管他做出了承诺，

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

I	had	very	little	belief	that	he	would	do	anything	of	the	sort	.
我	有	非常	小的	信仰	那	他	会	做	任何事物	的	这	种类	.

我当时几乎不相信他会做出这种事。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['bærənət] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

I	thought	it	probable	that	the	old	baronet	would	pass	away	without	seeing	a	new
我	想法	它	可能	那	这	老的	男爵	会	经过	离开	没有	看到	一个	新的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kʌm] [ɪn] ;

generation	come	in	;
一代	来	在	;

我认为老男爵很可能在没能看到新一代继承人之前就去世了；

[ðoʊ] [wen] [aɪ] ['ɪntɪmətid] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['testər] ,

though	when	I	intimated	as	much	to	Mr	.	Tester	,
尽管	什么时候	我	暗示	作为	很多	到	先生	.	测试员	,

虽然我曾向泰斯特先生暗示过这一点，

[hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] [ɪn] ['sʌbstəns] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['kruːdli] [sed]) [ðæt] [hɪz; ɪz]

he	made	answer	in	substance	(	it	was	not	quite	so	crudely	said	)	that	his
他	制成	回答	在	物质	(	它	曾是	不是	相当	所以	粗略地	说	)	那	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他实质上回答说（虽然措辞没那么粗鲁），他的父亲，

[oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [hoʊld][ɑːn] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

old	as	he	was	,	would	hold	on	till	his	bidding	was	done	,
老的	作为	他	曾是	,	会	抓住	在	直到	他的	投标	曾是	完毕	,

尽管他年纪大了，但还是会坚持到他的意愿达成为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] .

and	if	it	should	not	be	done	,	he	would	hold	on	out	of	spite	.
和	如果	它	应该	不是	是	完毕	,	他	会	抓住	在	出去	的	尽管如此	.

如果不应该这样做，他就会出于怨恨而坚持下去。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['taɪər][ˌem 'iː][aʊt] ; ” [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['æm,broʊz]['testər] [dɪd] [seɪ] .

“	Oh	,	he	will	tire	me	out	;	”	that	I	remember	Ambrose	Tester	did	say	.
“	哦	,	他	将要	胎	我	出去	;	”	那	我	记住	安布罗斯	测试员	做过	说	.

“哦，他会让我筋疲力尽的；”我记得安布罗斯·泰斯特说过这句话。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]

I	had	done	him	injustice	,	for	six	months	later	he	told	me	he	was
我	有	完毕	他	不公正	,	为了	六	几个月	之后	他	讲述	我	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

我亏待了他，因为六个月后他告诉我他订婚了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [ə'baʊt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

It	had	all	come	about	very	suddenly	.
它	有	全部	来	关于	非常	突然	.

这一切都发生得太突然了。

[frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [raɪt] [jʌŋ] ['wʊmən][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

From	one	day	to	the	other	the	right	young	woman	had	been	found	.
从	一	天	到	这	其他	这	正确的	年轻的	女士	有	到过	成立	.

一夜之间，就找到了合适的年轻女子。

[aɪ][fər'get] [hu:] [hæd; həd][faʊnd][hɜ:r; hər] ; [sʌm; səm] [ænt] [ɔ:r]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ;

I	forget	who	had	found	her	;	some	aunt	or	cousin	,	I	think	;
我	忘记	WHO	有	成立	她	;	一些	阿姨	或者	表哥	,	我	思考	;

我忘了是谁找到她的；我想应该是某个姑姑或表亲吧；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪm'self] .

it	had	not	been	the	young	man	himself	.
它	有	不是	到过	这	年轻的	男人	他自己	.

那个人并不是年轻人本人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][faʊnd] , [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp]

But	when	she	was	found	,	he	rose	to	the	occasion	;	he	took	her	up
但	什么时候	她	曾是	成立	,	他	玫瑰	到	这	场合	;	他	采取	她	向上

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

但找到她之后，他挺身而出，认真对待了她。

[hi:; hi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['θɜ:rəli] ,

he	approved	of	her	thoroughly	,
他	得到正式认可的	的	她	彻底	,

他非常认可她。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [fɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	I	am	not	sure	that	he	didn't	fall	a	little	in	love	with	her	,
和	我	是	不是	当然	那	他	没有	落下	一个	小的	在	爱	和	她	,

我甚至不确定他是否有点爱上她了。

[rɪ'dɪkjələs] ([ɪk'skju:s][maɪ] ['lʌndən] [toʊn]) [æz; əz] [ðɪs] ['æksɪdənt] [meɪ] [ə'pɪr] .

ridiculous	(	excuse	my	London	tone	)	as	this	accident	may	appear	.
荒谬的	(	原谅	我的	伦敦	语气	)	作为	这	事故	可能	出现	.

尽管这起事故看起来很荒谬（请原谅我的伦敦腔）。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

He	told	me	that	his	father	was	delighted	,
他	讲述	我	那	他的	父亲	曾是	高兴极了	,

他告诉我他父亲非常高兴，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] .

and	I	knew	afterwards	that	he	had	good	reason	to	be	.
和	我	知道	然后	那	他	有	好的	原因	到	是	.

后来我知道他有充分的理由感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ;

It	was	not	till	some	weeks	later	that	I	saw	the	girl	;
它	曾是	不是	直到	一些	周	之后	那	我	锯	这	女孩	;

几周后我才见到那个女孩;

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	meanwhile	I	had	received	the	pleasantest	impression	of	her	,
但	同时	我	有	已收到	这	最令人愉悦的	印象	的	她	,

但与此同时，我对她留下了非常美好的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] — [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] — ['meɪnli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər]

and	this	impression	came	—	must	have	come	—	mainly	from	what	her
和	这	印象	来了	—	必须	有	来	—	主要	从	什么	她

[ɪn'tendɪd] [toʊld][ˌem 'iː] .

intended	told	me	.
故意的	讲述	我	.

这种印象——或者说肯定印象——主要来自她未婚妻告诉我的话。

[ðæt] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɑːzətɪvnəs] ,

That	proves	that	he	spoke	with	some	positiveness	,
那	证明	那	他	辐	和	一些	积极性	,

这证明他说话时语气比较积极。

[spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

spoke	as	if	he	really	believed	he	was	doing	a	good	thing	.
辐	作为	如果	他	真的	相信	他	曾是	正在做	一个	好的	事物	.

他说话的口气好像真的相信自己在做一件好事。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [tʌŋz] [end][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

I	had	it	on	my	tongue's	end	to	ask	him	how	Lady	Vandeleur	liked	her	,
我	有	它	在	我的	舌头	结尾	到	问	他	如何	女士	范德勒	喜欢	她	,

我当时真想问问他范德勒夫人对她的看法，

[bʌt; bət][aɪ] ['fɔːrtʃənətli] [tʃekt] [ðɪs] ['vʌlgər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

but	I	fortunately	checked	this	vulgar	inquiry	.
但	我	幸运的是	已检查	这	庸俗	询问	.

但我很庆幸自己查看了这条低俗的询问。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['evɪdəntli] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ; ['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

He	liked	her	evidently	,	as	I	say	;	every	one	liked	her	,
他	喜欢	她	显然	,	作为	我	说	;	每一个	一	喜欢	她	,

正如我所说，他显然很喜欢她；每个人都喜欢她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	when	I	knew	her	I	liked	her	better	even	than	the	others	.
和	什么时候	我	知道	她	我	喜欢	她	更好的	甚至	比	这	其他的	.

当我认识她之后，我甚至比喜欢其他人更喜欢她。

[aɪ][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ,

I	like	her	to	-	day	more	than	ever	;	it	is	fair	you	should	know	that	,
我	喜欢	她	到	-	天	更多的	比	曾经	;	它	是	公平的	你	应该	知道	那	,

我今天比以往任何时候都更喜欢她；你应该知道这一点。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	reading	this	account	of	her	situation	.
在	阅读	这	帐户	的	她	情况	.

读到她对自身处境的描述。

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] ['kʌlɚz] [maɪ] ['pɪktʃər] ,

It	doubtless	colors	my	picture	,
它	毫无疑问	颜色	我的	图片	,

这无疑会影响我的看法。

['gɪvz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] .

gives	a	point	to	my	sense	of	the	strangeness	of	my	little	story	.
给予	一个	观点	到	我的	感觉	的	这	奇怪	的	我的	小的	故事	.

这让我更加确信，我的这个小故事确实有些奇怪。

- - [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [reɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]

Joscelind	Bernardstone	came	of	a	military	race	,	and	had	been	brought	up	in
-	-	来了	的	一个	军队	种族	,	和	有	到过	带来	向上	在

[kæmps] ,

camps	,
营地	,

乔斯林·伯纳德斯通出身于军人世家，并在军营中长大。

— [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [mi:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'dʒekʃənəbl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:]

—	by	which	I	don't	mean	she	was	one	of	those	objectionable	young	women	who
—	经过	哪个	我	不	意思是	她	曾是	一	的	那些	令人反感的	年轻的	女性	WHO

[ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] ['gærɪsn] [hæks] .

are	known	as	garrison	hacks	.
是	已知	作为	驻军	黑客	.

——我的意思并不是说她是那种被称为"驻军女流氓"的令人反感的年轻女性之一。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kept][ɪn][ðə; ði]

She	was	in	the	flower	of	her	freshness	,	and	had	been	kept	in	the
她	曾是	在	这	花	的	她	新鲜	,	和	有	到过	保留	在	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

她正值青春靓丽的年纪，一直被安置在帐篷里。

[rɪ'si:vɪŋ] , [æz; əz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] ,

receiving	,	as	an	only	daughter	,
接收	,	作为	一个	仅有的	女儿	,

作为独生女，

[ðə; ði][moʊst] " [pər'tɪkjələr] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdi] ['eməli] (['dʒen(ə)rəl]

the	most	"	particular	"	education	from	the	excellent	Lady	Emily	(	General
这	最多	"	特别的	"	教育	从	这	出色的	女士	艾米丽	(	一般的

- ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][lɔ:rd] -) ,

Bernardstone	married	a	daughter	of	Lord	Clandufly	)	,
-	已婚	一个	女儿	的	主	-	)	,

接受了优秀的艾米莉夫人（伯纳德斯通将军娶了克兰杜弗莱勋爵的女儿）最"特殊"的教育，

[hu:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][pɪŋk] - [feɪst] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ɪz] (['æftər] -) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]

who	looks	like	a	pink	-	faced	rabbit	,	and	is	(	after	Joscelind	)	one	of	the	nicest
WHO	看起来	喜欢	一个	粉色的	-	面对	兔子	,	和	是	(	后	-	)	一	的	这	最友善的

['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] .

women	I	know	.
女性	我	知道	.

她长得像一只粉脸兔子，（继乔斯林德之后）是我认识的最善良的女人之一。

[wen] [aɪ][met][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , [ə; eɪ][fju:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]

When	I	met	them	in	a	country	-	house	,	a	few	weeks	after	the	marriage	was
什么时候	我	遇见	他们	在	一个	国家	-	房子	,	一个	很少	周	后	这	婚姻	曾是

" ['reɪndʒd] ,

"	arranged	,
"	安排	,

几周后，在他们的包办婚姻之后，我在乡间别墅里见到了他们。

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] , - [wʌn] [maɪ] [ə'fekʃənz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	as	they	say	here	,	Joscelind	won	my	affections	by	saying	to	me	,
"	作为	他们	说	这里	,	-	韩元	我的	情感	经过	说	到	我	,

正如这里人们常说的，乔斯琳德对我说的那句话赢得了我的芳心：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tɪmɪd][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] ([ðə; ði] [spiːtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld]) ,

with	her	timid	directness	(	the	speech	made	me	feel	sixty	years	old	)	,
和	她	胆小	直接	(	这	演讲	制成	我	感觉	六十	年	老的	)	,

她那种略带羞涩的直率（这番话让我感觉自己像个六十岁的老人），

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə]['mɪstər] . ['testər] .

that	she	must	thank	me	for	having	been	so	kind	to	Mr	.	Tester	.
那	她	必须	感谢	我	为了	拥有	到过	所以	种类	到	先生	.	测试员	.

她应该感谢我善待了泰斯特先生。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət] ['dʌbltən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

You	saw	her	at	Doubleton	,	and	you	will	remember	that	though	she	has
你	锯	她	在	双份	,	和	你	将要	记住	那	尽管	她	有

[noʊ]['regjələr] ['bjuːti] ,

no	regular	beauty	,
不	常规的	美丽	,

你在双子城见过她，你肯定记得，虽然她没有传统意义上的美貌，

['meni] [ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][hɜːr; hər] .

many	a	prettier	woman	would	be	very	glad	to	look	like	her	.
许多	一个	更漂亮	女士	会	是	非常	高兴的	到	看	喜欢	她	.

许多比她更漂亮的女人都会非常乐意长得像她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [leɪd] [eg] , [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,

She	is	as	fresh	as	a	new	-	laid	egg	,	as	light	as	a	feather	,
她	是	作为	新鲜的	作为	一个	新的	-	铺设	蛋	,	作为	光	作为	一个	羽毛	,

她像刚下的鸡蛋一样清新，像羽毛一样轻盈。

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][meɪl] - ['feɪətən] .

as	strong	as	a	mail	-	phaeton	.
作为	强的	作为	一个	邮件	-	幻影	.

坚固如邮车。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [maɪld] , [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	is	perfectly	mild	,	yet	she	is	clever	enough	to	be	sharp	if	she	would	.
她	是	完美	温和的	,	然而	她	是	聪明的	足够的	到	是	锋利的	如果	她	会	.

她性格温和，但如果她愿意，她也足够聪明，可以变得犀利。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['klevər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˌnesə'seərəli] [θɔːt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,

I	don't	know	that	clever	women	are	necessarily	thought	ill	-	natured	,
我	不	知道	那	聪明的	女性	是	一定	想法	患病的	-	自然	,

我并不认为聪明的女性就一定心肠不好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['veri] ['lɪmɪtɪd] .

but	it	is	usually	taken	for	granted	that	amiable	women	are	very	limited	.
但	它	是	通常	已采取	为了	的确	那	可亲	女性	是	非常	有限的	.

但人们通常认为，性格温和的女性非常有限。

['leɪdi] ['testər] [ɪz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] ,

Lady	Tester	is	a	refutation	of	the	theory	,
女士	测试员	是	一个	反驳	的	这	理论	,

《女测试员》一书驳斥了这一理论。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪksənɪʃ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['klevər] .

which	must	have	been	invented	by	a	vixenish	woman	who	was	not	clever	.
哪个	必须	有	到过	发明	经过	一个	狐狸精	女士	WHO	曾是	不是	聪明的	.

这一定是某个狡猾又不聪明的女人发明的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [əb'zɔ:rbz][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]

She	has	an	adoration	for	her	husband	,	which	absorbs	her	without	in
她	有	一个	崇拜	为了	她	丈夫	,	哪个	吸收	她	没有	在

[ðə; ði] [li:st] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪli] ,

the	least	making	her	silly	,
这	至少	制作	她	愚蠢的	,

她对丈夫无比崇拜，这份爱让她全心投入，却丝毫没有让她变得愚蠢。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪli] [tu:; tə][bi:; bi]['mɑ:dɪst] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['bru:t(ə)l][wɜ:rld][aɪ] ['sʌmtaɪmz]

unless	indeed	it	is	silly	to	be	modest	,	as	in	this	brutal	world	I	sometimes
除非	的确	它	是	愚蠢的	到	是	谦虚的	,	作为	在	这	野蛮	世界	我	有时

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

除非谦虚真的像我有时认为的那样，在这个残酷的世界里是一种愚蠢的行为。

[hɜ:r; hər] ['mɑ:dəsti] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ʌn'hæpi] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə]

Her	modesty	is	so	great	that	being	unhappy	has	hitherto	presented	itself	to
她	谦逊	是	所以	伟大的	那	存在	不开心	有	迄今为止	呈现	本身	到

[hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['i:gətɪzəm] ,

her	as	a	form	of	egotism	,
她	作为	一个	形式	的	自负	,

她为人极其谦逊，以至于以往她一直把不快乐视为一种自负的表现。

— [ðæt] ['i:gətɪzəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] .

—	that	egotism	which	she	has	too	much	delicacy	to	cultivate	.
—	那	自负	哪个	她	有	也	很多	美味	到	培育	.

——那种她太过敏感而无法培养的自负。

[ʃi:; ʃi][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['bærənət][ɪz][nɑ:t]

She	is	by	no	means	sure	that	if	being	married	to	her	beautiful	baronet	is	not
她	是	经过	不	方法	当然	那	如果	存在	已婚	到	她	美丽的	男爵	是	不是

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [steɪt] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	ideal	state	she	dreamed	it	,
这	理想的	状态	她	梦见	它	,

她并不确定，如果嫁给英俊的男爵并非她梦寐以求的理想状态，

[ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

the	weak	point	of	the	affair	is	not	simply	in	her	own	presumption	.
这	虚弱的	观点	的	这	事务	是	不是	简单地	在	她	自己的	假定	.

这件事的薄弱之处不仅仅在于她自己的自负。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nt] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [ɔ:r]

It	does	n't	express	her	condition	,	at	present	,	to	say	that	she	is	unhappy	or
它	做	不	表达	她	状况	,	在	展示	,	到	说	那	她	是	不开心	或者

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

现在，说她不开心或失望并不能表达她目前的状况。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

or	that	she	has	a	sense	of	injury	.
或者	那	她	有	一个	感觉	的	受伤	.

或者她感觉到了受伤。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['leɪt(ə)nt] ; ['mi:nwaɪl] , [wʌt] [ɪz] ['ɑ:bviəs] , [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪ'wɪldərd] ,

All	this	is	latent	;	meanwhile	,	what	is	obvious	,	is	that	she	is	bewildered	,
全部	这	是	潜	;	同时	,	什么	是	明显的	,	是	那	她	是	困惑	,

这一切都是潜在的；与此同时，显而易见的是，她感到困惑不解。

— [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dʌz] [nt] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][pər'pleksəti] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] [ʌn'spiːkəbli]

—	she	simply	does	n't	understand	;	and	her	perplexity	,	to	me	,	is	unspeakably
—	她	简单地	做	不	理解	;	和	她	困惑	,	到	我	,	是	难以言喻的

['tʌtʃɪŋ] .

touching	.
接触	.

——她就是不明白；而她的困惑，在我看来，无比令人感动。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'baʊt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [laɪt] .

She	looks	about	her	for	some	explanation	,	some	light	.
她	看起来	关于	她	为了	一些	解释	,	一些	光	.

她环顾四周，寻找一些解释，一些线索。

[ʃiː; ʃi]['fɪksɪz][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][maɪn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

She	fixes	her	eyes	on	mine	sometimes	,	and	on	those	of	other	people	,
她	修复	她	眼睛	在	矿	有时	,	和	在	那些	的	其他	人们	,

她有时会盯着我看，也会盯着其他人看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['dʌmnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tʃæns] [ðæt]

with	a	kind	of	searching	dumbness	,	as	if	there	were	some	chance	that
和	一个	种类	的	搜索	愚蠢	,	作为	如果	那里	是	一些	机会	那

[aɪ] — [ðæt] [ðeɪ] — [meɪ] [ɪk'spleɪn] ,

I	—	that	they	—	may	explain	,
我	—	那	他们	—	可能	解释	,

带着一种茫然的探寻，仿佛我——或者他们——或许有机会解释什么。

[meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

may	tell	her	what	it	is	that	has	happened	to	her	.
可能	告诉	她	什么	它	是	那	有	发生	到	她	.

或许会告诉她她身上发生了什么事。

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] , — ['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] !

I	can	explain	very	well	,	but	not	to	her	,	—	only	to	you	!
我	能	解释	非常	出色地	,	但	不是	到	她	,	—	仅有的	到	你	!

我可以解释得很清楚，但不是跟她解释，而是跟你解释！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] - , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət]

It	was	a	brilliant	match	for	Miss	Bernardstone	,	who	had	no	fortune	at
它	曾是	一个	杰出的	匹配	为了	错过	-	,	WHO	有	不	财富	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

对于一无所有的伯纳德斯通小姐来说，这是一桩绝妙的姻缘。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel]

and	all	her	friends	were	of	the	opinion	that	she	had	done	very	well
和	全部	她	朋友们	是	的	这	观点	那	她	有	完毕	非常	出色地

['æftər] ['iːstər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

After	Easter	she	was	in	London	with	her	people	,
后	复活节	她	曾是	在	伦敦	和	她	人们	,

她的朋友们都认为她做得很好。复活节后，她和家人一起去了伦敦。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [aɪ] ['ræðər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	I	saw	a	good	deal	of	them	,	in	fact	,	I	rather	cultivated	them	.
和	我	锯	一个	好的	交易	的	他们	,	在	事实	,	我	相当	栽培	他们	.

事实上，我见过很多这样的植物，而且我还相当热衷于培育它们。

[ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps]['i:v(ə)n][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪtrənaɪzɪŋ] ,
They might perhaps even have thought me a little patronizing ,
他们 可能 也许 甚至 有 想法 我 一个 小的 居高临下 ,

他们或许还会觉得我有点居高临下。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
if they had been given to thinking that sort of thing .
如果 他们 有 到过 给定 到 思维 那 种类 的 事物 .

如果他们本来就有这种想法的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ; [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər][laɪn] .
But they were not ; that is not in their line .
但 他们 是 不是 ; 那 是 不是 在 他们的 线 .

但他们并没有这样做；那不符合他们的行事风格。

['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['veri] [æpt][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ['məutivz] ,
English people are very apt to attribute motives ,
英语 人们 是 非常 易于 到 属性 动机 ,

英国人很喜欢揣测别人的动机。

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [wʌnz][ðæn; ðən][wi:; wi] [pʊr] ['sɪmpltən]
— some of them attribute much worse ones than we poor simpletons
— 一些 的 他们 属性 很多 更糟 一个 比 我们 贫穷的 傻瓜
[ɪn] [ə'merɪkə] ['rekəgnaɪz] ,
in America recognize ,
在 美国 认出 ,

——他们中的一些人所归咎的罪行比我们这些美国愚昧无知的人所能认识到的要严重得多，

[ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] !
than we have even heard of !
比 我们 有 甚至 听到 的 !

比我们听说过的还要多！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; ['ʌðər] [dəunt] , [bʌt; bət] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['lɪtərəli]
But that is only some of them ; others don't , but take everything literally
但 那 是 仅有的 一些 的 他们 ; 其他的 不 , 但 拿 一切 字面上地
[ænd; ənd] ['dʒi:niəli] .
and genially .
和 和蔼地 .

但这只是其中一部分人；其他人则不然，他们会认真且友好地理解一切。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɑ:n]
That was the case with the Bernardstones ; you could be sure that on
那 曾是 这 案件 和 这 - ; 你 可以 是 当然 那 在
[ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
their way home ,
他们的 方式 家 ,

伯纳德斯通一家就是这种情况；可以肯定的是，在他们回家的路上，

['æftər]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
after dining with you ,
后 用餐 和 你 ,

和你共进晚餐后，

[ðeɪ] [wʊd] [nt] [æsk] [i:tʃ] ['ʌðər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][kɔ:l][ju:; jʊ] ['prɪti] ,
they would n't ask each other how in the world any one could call you pretty ,
他们 会 不 问 每个 其他 如何 在 这 世界 任何 一 可以 称呼 你 漂亮的 ,

他们不会互相问，这世上怎么会有人觉得你漂亮呢？

[ɔːr] [seɪ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪd] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [jʊr; jər]

or	say	that	many	people	did	believe	,	all	the	same	,	that	you	had	poisoned	your
或者	说	那	许多	人们	做过	相信	,	全部	这	相同的	,	那	你	有	中毒	你的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

或者说，尽管如此，还是有很多人相信是你毒死了你的祖父。

['leɪdi] ['eməli] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs]

Lady	Emily	was	exceedingly	gratified	at	her	daughter's	engagement	;	of	course
女士	艾米丽	曾是	非常	满意	在	她	女儿的	订婚	;	的	课程

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	was	very	quiet	about	it	,
她	曾是	非常	安静的	关于	它	,

艾米莉夫人对女儿的订婚感到非常高兴；当然，她对此一直保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nt] [klæp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɔːr] [dræg] [ɪn] ['mɪstər] . ['tɛstərz] [neɪm] ;

she	did	n't	clap	her	hands	or	drag	in	Mr	.	Tester's	name	;
她	做过	不	拍	她	双手	或者	拖	在	先生	.	测试人员	姓名	;

她既没有拍手，也没有喊出泰斯特先生的名字；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)l] [piːs] , [æn; ən]

but	it	was	easy	to	see	that	she	felt	a	kind	of	maternal	peace	,	an
但	它	曾是	简单的	到	看	那	她	毛毡	一个	种类	的	母体	和平	,	一个

[ə'baɪdɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

abiding	satisfaction	.
遵守	满意	.

但很容易看出，她内心充满了母性的平静和持久的满足感。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [siːn] [wɪð; wɪθ]

The	young	man	behaved	as	well	as	possible	,	was	constantly	seen	with
这	年轻的	男人	表现	作为	出色地	作为	可能的	,	曾是	不断地	已见	和

- ,

Joscelind	,
-	,

这个年轻人举止得体，人们经常看到他和乔斯林德在一起。

[ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] , [moʊst] [prə'tektɪŋ] [weɪ] .

and	smiled	down	at	her	in	the	kindest	,	most	protecting	way	.
和	微笑	向下	在	她	在	这	最善良的	,	最多	保护	方式	.

他俯身看着她，用最温柔、最充满保护意味的微笑。

[ðeɪ] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'geðər] ;

They	looked	beautiful	together	;
他们	看起来	美丽的	一起	;

他们在一起看起来很漂亮；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['duːti] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huːz] ['kʌlər] [mætʃt] [soʊ] [wel]

you	would	have	said	it	was	a	duty	for	people	whose	color	matched	so	well
你	会	有	说	它	曾是	一个	责任	为了	人们	谁	颜色	匹配	所以	出色地

[tuː; tə] ['mæri] .

to	marry	.
到	结婚	.

你会说，肤色如此相配的人结婚是他们的责任。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪd] [nt] [kʌm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [siː]

Of	course	he	was	immensely	taken	up	,	and	did	n't	come	very	often	to	see
的	课程	他	曾是	非常	已采取	向上	,	和	做过	不	来	非常	经常	到	看

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他当然非常高兴，所以不常来看我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

but	he	came	sometimes	,
但	他	来了	有时	,

但他有时会来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [nt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət]

and	when	he	sat	there	he	had	a	look	which	I	did	n't	understand	at
和	什么时候	他	卫星	那里	他	有	一个	看	哪个	我	做过	不	理解	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他坐在那里的时候，脸上露出一种我一开始没看懂的表情。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ; [ɪn] [maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['duːti] ,

Presently	I	saw	what	it	expressed	;	in	my	drawing	-	room	he	was	off	duty	,
目前	我	锯	什么	它	表达	;	在	我的	绘画	-	房间	他	曾是	离开	责任	,

我随即明白了它的意思；他当时正在我的客厅里，处于下班状态。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ;

he	had	no	longer	to	sit	up	and	play	a	part	;
他	有	不	更长	到	坐	向上	和	玩	一个	部分	;

他再也不用坐着扮演角色了；

[hiː; hi] [wʊd] [liːn] [bæk] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

he	would	lean	back	and	rest	and	draw	a	long	breath	,
他	会	倾斜	后退	和	休息	和	画	一个	长的	气息	,

他会向后靠去，休息片刻，然后深深地吸一口气。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

and	forget	that	the	day	of	his	execution	was	fixed	.
和	忘记	那	这	天	的	他的	执行	曾是	固定的	.

并忘记了他的行刑日期早已确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪn'diːsnt] [heɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

There	was	to	be	no	indecent	haste	about	the	marriage	;
那里	曾是	到	是	不	不雅	匆忙	关于	这	婚姻	;

婚姻绝不能仓促进行；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

it	was	not	to	take	place	till	after	the	session	,
它	曾是	不是	到	拿	地方	直到	后	这	会议	,

这件事要等到会议结束后才会发生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] .

at	the	end	of	August	It	puzzled	me	and	rather	distressed	me	.
在	这	结尾	的	八月	它	困惑	我	和	相当	苦恼	我	.

八月底，这件事让我感到困惑和沮丧。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

that	his	heart	should	n't	be	a	little	more	in	the	matter	;
那	他的	心	应该	不	是	一个	小的	更多的	在	这	事情	;

他不应该对此事投入更多感情；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [jet] [goʊ]

it	seemed	strange	to	be	engaged	to	so	charming	a	girl	and	yet	go
它	似乎	奇怪的	到	是	已订婚的	到	所以	迷人	一个	女孩	和	然而	去

[θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['duːti] .

through	with	it	as	if	it	were	simply	a	social	duty	.
通过	和	它	作为	如果	它	是	简单地	一个	社会的	责任	.

与如此迷人的女孩订婚，却又像履行社交义务一样履行婚约，这感觉很奇怪。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [nt] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,

If	one	had	n't	been	in	love	with	her	at	first	,
如果	一	有	不	到过	在	爱	和	她	在	第一的	,

如果一开始没有爱上她，

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

one	ought	to	have	been	at	the	end	of	a	week	or	two	.
一	应该	到	有	到过	在	这	结尾	的	一个	星期	或者	二	.

本来应该在一两周后就到了。

[ɪf] ['æmˌbroʊz] ['testər] [wʌz; wəz][nɑːt] ([ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] [nt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]) ,

If	Ambrose	Tester	was	not	(	and	to	me	he	did	n't	pretend	to	be	)	,
如果	安布罗斯	测试员	曾是	不是	(	和	到	我	他	做过	不	假装	到	是	)	,

如果安布罗斯·泰斯特不是（在我看来，他也没有假装是），

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

he	carried	it	off	,	as	I	have	said	,	better	than	I	should	have	expected	.
他	携带	它	离开	,	作为	我	有	说	,	更好的	比	我	应该	有	预期的	.

正如我所说，他完成得比我预想的还要好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	a	gentleman	,	and	he	behaved	like	a	gentleman	,	with	the
他	曾是	一个	绅士	,	和	他	表现	喜欢	一个	绅士	,	和	这

['ædɪd] [pʌŋk'tɪliˌoʊ] ,

added	punctilio	,
额外	拘束	,

他是一位绅士，举止也像一位绅士，而且还带有一丝不苟的礼貌。

[aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

I	think	,	of	being	sorry	for	his	betrothed	.
我	思考	,	的	存在	对不起	为了	他的	未婚妻	.

我想，他是在为他的未婚妻感到难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

But	it	was	difficult	to	see	what	,	in	the	long	run	,
但	它	曾是	难的	到	看	什么	,	在	这	长的	跑步	,

但从长远来看，很难看出会发生什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

he	could	expect	to	make	of	such	a	position	.
他	可以	预计	到	制作	的	这样的	一个	位置	.

他完全可以利用这个职位谋得一份差事。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [æn; ən] ['ʌgli] , [ˌʌnə'træktɪv] ['wʊmən][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði]

If	a	man	marries	an	ugly	,	unattractive	woman	for	reasons	of	state	,	the
如果	一个	男人	结婚	一个	丑陋的	,	不吸引人	女士	为了	原因	的	状态	,	这

[θɪŋ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ;

thing	is	comparatively	simple	;
事物	是	比较	简单的	;

如果一个男人因为身份原因娶了一个相貌丑陋、没有吸引力的女人，那事情就相对简单了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

it	is	understood	between	them	,
它	是	理解	之间	他们	,

他们之间心照不宣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

and	he	need	have	no	remorse	at	not	offering	her	a	sentiment	of
和	他	需要	有	不	悔恨	在	不是	提供	她	一个	情绪	的

[wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['kwestʃən] .

which	there	has	been	no	question	.
哪个	那里	有	到过	不	问题	.

他不必为没有向她表达毫无争议的感情而感到后悔。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['pɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][lez]

But	when	he	picks	out	a	charming	creature	to	gratify	his	father	and	les
但	什么时候	他	精选	出去	一个	迷人	生物	到	满足	他的	父亲	和	莱斯

[kən'viːnənsɪz] ,

convenances	,
惯例	,

但当他挑选出一个迷人的生物来取悦他的父亲和那些人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

it	is	not	so	easy	to	be	happy	in	not	being	able	to	care	for	her	.
它	是	不是	所以	简单的	到	是	快乐的	在	不是	存在	有能力的	到	关心	为了	她	.

无法照顾她，很难感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər]['æmˌbroʊz] ['testər]

It	seemed	to	me	that	it	would	have	been	much	better	for	Ambrose	Tester
它	似乎	到	我	那	它	会	有	到过	很多	更好的	为了	安布罗斯	测试员

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪm'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

to	bestow	himself	upon	a	girl	who	might	have	given	him	an	excuse	for
到	赐给	他自己	之上	一个	女孩	WHO	可能	有	给定	他	一个	原谅	为了

[teˈpɪdətɪ] .

tepidity	.
温吞水	.

在我看来，安布罗斯·泰斯特最好是找个女孩，这样他就可以为自己冷淡的性格找个借口。

[hɪz; ɪz][waɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['helθi] [bʌt; bət]['stuːpɪd] , [prə'lɪfɪk][bʌt; bət][mə'roʊs] .

His	wife	should	have	been	healthy	but	stupid	,	prolific	but	morose	.
他的	妻子	应该	有	到过	健康	但	愚蠢的	,	多产的	但	忧郁	.

他的妻子本应健康但愚笨，多产但忧郁。

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][kən'tɪnjuː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ,

Did	he	expect	to	continue	not	to	be	in	love	with	Joscelind	,
做过	他	预计	到	继续	不是	到	是	在	爱	和	-	,

他是否预料到自己会一直不爱乔斯琳德？

[ɔːr][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ?

or	to	conceal	from	her	the	mechanical	nature	of	his	attentions	?
或者	到	隐藏	从	她	这	机械的	自然	的	他的	注意	?

还是为了向她隐瞒他殷勤的机械本质？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][wʌn][ɔːr] [sək'siːd] [ɪn]

It	was	difficult	to	see	how	he	could	wish	to	do	the	one	or	succeed	in
它	曾是	难的	到	看	如何	他	可以	希望	到	做	这	一	或者	成功	在

['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

doing	the	other	.
正在做	这	其他	.

很难理解他怎么会希望做其中一件事，或者成功地做另一件事。

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi]

Did	he	expect	such	a	girl	as	that	would	be	happy
做过	他	预计	这样的	一个	女孩	作为	那	会	是	快乐的

他难道预料到这样的女孩会高兴吗？

[ɪf]

if
如果

如果

[hiː; hi][dɪd] [nt] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

he	did	n't	love	her	?
他	做过	不	爱	她	?

他不爱她吗？

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [hɪm'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][aʊt] [ðæt]

and	did	he	think	himself	capable	of	being	happy	if	it	should	turn	out	that
和	做过	他	思考	他自己	有能力的	的	存在	快乐的	如果	它	应该	转动	出去	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ?

she	was	miserable	?
她	曾是	悲惨的	?

如果她过得很痛苦，他觉得自己能快乐吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nt] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ,

If	she	should	n't	be	miserable	,	—	that	is	,	if	she	should	be	indifferent	,
如果	她	应该	不	是	悲惨的	,	—	那	是	,	如果	她	应该	是	冷漠	,

如果她不应该感到痛苦——也就是说，如果她应该漠不关心，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [kən'soʊl][hɜːr'self] , [wʊd] [hiː; hi][laɪk] [ðæt] ['eni] ['betər] ?

and	,	as	they	say	,	console	herself	,	would	he	like	that	any	better	?
和	,	作为	他们	说	,	安慰	她自己	,	会	他	喜欢	那	任何	更好的	?

她安慰自己说，他会更喜欢这样吗?

[aɪ] [æskt] [maɪ'self][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm]

I	asked	myself	all	these	questions	and	I	should	have	liked	to	ask	them
我	问	我	全部	这些	问题	和	我	应该	有	喜欢	到	问	他们

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['testər] ;

of	Mr	.	Tester	;
的	先生	.	测试员	;

我问了自己所有这些问题，我也很想问问泰斯特先生这些问题;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] , [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

but	I	did	n't	,	for	after	all	he	could	n't	have	answered	them	.
但	我	做过	不	,	为了	后	全部	他	可以	不	有	回答	他们	.

但我没有，因为他毕竟不可能回答这些问题。

[pʊr] [jʌŋ] [mæn] !

Poor	young	man	!
贫穷的	年轻的	男人	!

可怜的年轻人!

[hiː; hi][dɪd] [nt] [praɪ]['ɪntuː] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌænə'lɪtɪk] ,

he	did	n't	pry	into	things	as	I	do	;	he	was	not	analytic	,
他	做过	不	撬	进入	事物	作为	我	做	;	他	曾是	不是	分析	,

他不像我那样喜欢刨根问底；他也不善于分析。

[laɪk] [ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [rɪ'vjuːz] .

like	us	Americans	,	as	they	say	in	reviews	.
喜欢	我们	美国人	,	作为	他们	说	在	评论	.

就像评论里说的那样，我们美国人就是这样。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər]

He	thought	he	was	behaving	remarkably	well	,	and	so	he	was	—	for
他	想法	他	曾是	行为	非常	出色地	,	和	所以	他	曾是	—	为了

[ə; eɪ][mæn] ;

a	man	;
一个	男人	;

他觉得自己表现得非常好，而且对于一个男人来说，确实如此;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	was	the	strange	part	of	it	.
那	曾是	这	奇怪的	部分	的	它	.

这就是事情奇怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpər] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] ,

It	had	been	proper	that	in	spite	of	his	reluctance	he	should	take	a	wife	,
它	有	到过	恰当的	那	在	尽管如此	的	他的	不情愿	他	应该	拿	一个	妻子	,

尽管他很不情愿，但他娶妻也是合情合理的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['duːtɪfəli] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	dutifully	set	about	it	.
和	他	有	尽职尽责地	放	关于	它	.

他尽职尽责地着手去做这件事。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wel] [dʌn] ,

As	a	good	thing	is	better	for	being	well	done	,
作为	一个	好的	事物	是	更好的	为了	存在	出色地	完毕	,

好事多磨，才能做得更好。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][best][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [faɪnd] .

he	had	taken	the	best	one	he	could	possibly	find	.
他	有	已采取	这	最好的	一	他	可以	可能	寻找	.

他选了他能找到的最好的一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] ?

He	was	enchanted	with	—	with	his	young	lady	,	you	might	ask	?
他	曾是	迷人的	和	—	和	他的	年轻的	女士	,	你	可能	问	?

你可能会问，他迷恋的是——迷恋的是他的那位年轻女士吗?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɪz] !

Not	in	the	least	;	with	himself	;	that	is	the	sort	of	person	a	man	is	!
不是	在	这	至少	;	和	他自己	;	那	是	这	种类	的	人	一个	男人	是	!

一点也不；他自己就是这样的人!

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

Their	virtues	are	more	dangerous	than	their	vices	,
他们的	美德	是	更多的	危险的	比	他们的	恶习	,

他们的优点比他们的缺点更危险。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] !

and	Heaven	preserve	you	when	they	want	to	keep	a	promise	!
和	天堂	保存	你	什么时候	他们	想	到	保持	一个	承诺	!

愿老天保佑你，当他们想要信守承诺时!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] .

It	is	never	a	promise	to	you	,	you	will	notice	.
它	是	绝不	一个	承诺	到	你	,	你	将要	注意	.

你会注意到，这从来都不是对你的承诺。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] ,

A	man	will	sacrifice	a	woman	to	live	as	a	gentleman	should	,
一个	男人	将要	牺牲	一个	女士	到	居住	作为	一个	绅士	应该	,

一个男人为了活出绅士风度，可以牺牲自己的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

and	then	ask	for	your	sympathy	—	for	him	!
和	然后	问	为了	你的	同情	—	为了	他	!

然后请求你同情他!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][wʌnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

And	I	don't	speak	of	the	bad	ones	,	but	of	the	good	.
和	我	不	说话	的	这	坏的	一个	,	但	的	这	好的	.

我说的不是坏的，而是好的。

[ðeɪ] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst]['æmˌbroʊz] ['testər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [dɪd] [nt] [goʊ]['ɪntuː] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,

They	,	after	all	,	are	the	worst	Ambrose	Tester	,	as	I	say	,	did	n't	go	into	these	details	,
他们	,	后	全部	,	是	这	最差	安布罗斯	测试员	,	作为	我	说	,	做过	不	去	进入	这些	细节	,

毕竟，他们是最糟糕的安布罗斯测试者，正如我所说，他们没有深入探讨这些细节。

[bʌt; bət] [sɪn'θetɪk] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔ:ls]

but	synthetic	as	he	might	be	,	was	conscious	that	his	position	was	false
但	合成的	作为	他	可能	是	,	曾是	有意识的	那	他的	位置	曾是	错误的

.

:

.

但他虽然虚伪，却也意识到自己的立场是错误的。

[hi:; hi][felt] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['su:nər] [ðæn; ðən]['leɪtər] ,

He	felt	that	sooner	or	later	,	and	rather	sooner	than	later	,
他	毛毡	那	很快	或者	之后	,	和	相当	很快	比	之后	,

他觉得迟早，而且很可能很快就会发生，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] , — [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ðæt] [kʊd; kəd] [nt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]

he	would	have	to	make	it	true	,	—	a	process	that	could	n't	possibly	be
他	会	有	到	制作	它	真的	,	—	一个	过程	那	可以	不	可能	是

[ə'gri:əb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

他必须让这件事成为现实——而这个过程绝不可能令人愉快。

[hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r][nɑ:t]

He	would	really	have	to	make	up	his	mind	to	care	for	his	wife	or	not
他	会	真的	有	到	制作	向上	他的	头脑	到	关心	为了	他的	妻子	或者	不是

[tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

to	care	for	her	.
到	关心	为了	她	.

他真的需要下定决心，是照顾妻子还是不照顾她。

[wʌt] [wʊd] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [seɪ] [tu:; tə][wʌn] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['lɪt(ə)l] -

What	would	Lady	Vandeleur	say	to	one	alternative	,	and	what	would	little	Joscelind
什么	会	女士	范德勒	说	到	一	选择	,	和	什么	会	小的	-

[seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?

say	to	the	other	?
说	到	这	其他	?

如果范德勒夫人对其中一种选择会怎么说，小乔斯林德又会对另一种选择怎么说呢?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

That	is	what	it	was	to	have	a	pertinacious	father	and	to	be	an
那	是	什么	它	曾是	到	有	一个	顽强的	父亲	和	到	是	一个

[ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [sʌn] .

accommodating	son	.
适应性强	儿子	.

这就是拥有一个固执的父亲和一个顺从的儿子所要经历的。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər]['æmˌbroʊz] ['testər] [tu:; tə][bi:; bi][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] , [fɔ:r; fər] ,

With	me	,	it	was	easy	for	Ambrose	Tester	to	be	superficial	,	for	,
和	我	,	它	曾是	简单的	为了	安布罗斯	测试员	到	是	浅	,	为了	,

[æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

as	I	tell	you	,
作为	我	告诉	你	,

对我而言，安布罗斯·泰斯特很容易流于表面，因为，正如我告诉你的，

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nt] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm] , [aɪ][dɪd] [nt] [wɪʃ] [tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm] ,

if	I	did	n't	wish	to	engage	him	,	I	did	n't	wish	to	disengage	him	,
如果	我	做过	不	希望	到	从事	他	,	我	做过	不	希望	到	脱离接触	他	,

如果我不想和他接触，我也不想和他断绝关系。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nt] [ɪn'sɪst] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [ɪn'sɪstɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ;

and	I	did	n't	insist	Lady	Vandeleur	insisted	,	I	was	afraid	;
和	我	做过	不	坚持	女士	范德勒	坚持	,	我	曾是	害怕的	;

我没有坚持，范德勒夫人坚持，我害怕；

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ;

to	be	with	her	was	of	course	very	complicated	;
到	是	和	她	曾是	的	课程	非常	复杂的	;

与她相处当然非常复杂;

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪs] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]

even	more	than	Miss	Bernardstone	she	must	have	made	him	feel	that	his
甚至	更多的	比	错过	-	她	必须	有	制成	他	感觉	那	他的

[pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːls] .

position	was	false	.
位置	曾是	错误的	.

她甚至比伯纳德斯通小姐更让他觉得自己的立场是错误的。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

I	must	add	that	he	once	mentioned	to	me	that	she	had	told	him
我	必须	添加	那	他	一次	提及	到	我	那	她	有	讲述	他

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] .

he	ought	to	marry	.
他	应该	到	结婚	.

我必须补充一点，他曾经跟我提到过，她告诉他他应该结婚。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] .

At	any	rate	,	it	is	an	immense	thing	to	be	a	pleasant	fellow	.
在	任何	速度	,	它	是	一个	巨大	事物	到	是	一个	令人愉快的	同伴	.

总之，做一个和善的人是一件非常棒的事。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [keɪm]

Our	young	fellow	was	so	universally	pleasant	that	of	course	his	fiancée	came
我们的	年轻的	同伴	曾是	所以	普遍地	令人愉快的	那	的	课程	他的	未婚妻	来了

[ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] .

in	for	her	share	.
在	为了	她	分享	.

我们这位小伙子人缘极好，他的未婚妻当然也来凑热闹了。

[soʊ][dɪd] ['leɪdi] ['eməli] , [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɪŋkɝ] [ðæn; ðən]['evər] ;

So	did	Lady	Emily	,	suffused	with	hope	,	which	made	her	pinker	than	ever	;
所以	做过	女士	艾米丽	,	弥漫	和	希望	,	哪个	制成	她	粉红	比	曾经	;

艾米莉夫人也充满了希望，这使她的脸色比以往任何时候都更加红润;

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][sent] ['flaʊərz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	told	me	he	sent	flowers	even	to	her	.
她	讲述	我	他	发送	花朵	甚至	到	她	.

她告诉我他甚至还给她送了花。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['ɜːrli] ; [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] .

One	day	in	the	Park	,	I	was	riding	early	;	the	Row	was	almost	empty	.
一	天	在	这	公园	,	我	曾是	骑术	早期的	;	这	排	曾是	几乎	空的	.

有一天，我在公园里很早就骑车去了；马道上几乎空无一人。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

I	came	up	behind	a	lady	and	gentleman	who	were	walking	their	horses	,
我	来了	向上	在后面	一个	女士	和	绅士	WHO	是	步行	他们的	马匹	,

我跟在一对正在牵马的夫妇身后，

[kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ,

close	to	each	other	,	side	by	side	In	a	moment	I	recognized	her	,
关闭	到	每个	其他	,	边	经过	边	在	一个	片刻	我	认可	她	,

她们挨得很近，并肩而立。片刻之后，我认出了她。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [bə'nevələnt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	not	before	seeing	that	nothing	could	have	been	more	benevolent	than	the
但	不是	前	看到	那	没有什么	可以	有	到过	更多的	仁慈	比	这

[wei] ['æmˌbroʊz] ['testər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][waɪf] .

way	Ambrose	Tester	was	bending	over	his	future	wife	.
方式	安布罗斯	测试员	曾是	弯曲	超过	他的	未来	妻子	.

但在此之前，他已经看到，没有什么比安布罗斯·泰斯特弯腰亲吻他未来的妻子更仁慈的了。

[ɪf] [hi:; hi] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [strʌk] [hɜ:r; hər]

If	he	struck	me	as	a	lover	at	that	moment	,	of	course	he	struck	her
如果	他	击	我	作为	一个	情人	在	那	片刻	,	的	课程	他	击	她

[soʊ] .

so	.
所以	.

如果那一刻他给我的感觉像个情人，那么她当然也会这么觉得。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [raɪd][tu:; tə] - [deɪ] .

But	that	is	n't	the	way	they	ride	to	-	day	.
但	那	是	不	这	方式	他们	骑	到	-	天	.

但他们现在骑马的方式已经不一样了。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] ,

One	day	,	about	the	end	of	June	,
一	天	,	关于	这	结尾	的	六月	,

大约六月底的某一天，

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ;

he	came	in	to	see	me	when	I	had	two	or	three	other	visitors	;
他	来了	在	到	看	我	什么时候	我	有	二	或者	三	其他	访客	;

当时我家里还有两三个访客，他进来看我的时候，我身边还有两三个其他访客；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][æt; ət][hoʊm][frʌm; frəm][sɪks]

you	know	that	even	at	that	season	I	am	almost	always	at	home	from	six
你	知道	那	甚至	在	那	季节	我	是	几乎	总是	在	家	从	六

[tu:; tə]['sev(ə)n] .

to	seven	.
到	七	.

你知道，即使在那个季节，我几乎总是六点到七点待在家里。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	had	not	been	three	minutes	in	the	room	before	I	saw	that	he	was
他	有	不是	到过	三	分钟	在	这	房间	前	我	锯	那	他	曾是

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

他进房间不到三分钟，我就发现他跟以前不一样了。

— ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][taɪm] ,

—	different	from	what	he	had	been	the	last	time	,
—	不同的	从	什么	他	有	到过	这	最后的	时间	,

——与他上次的表现截然不同，

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

and	I	guessed	that	something	had	happened	in	relation	to	his	marriage	.
和	我	猜对了	那	某物	有	发生	在	关系	到	他的	婚姻	.

我猜想他的婚姻可能出了什么问题。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [dɪd] [nt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
My visitors did n't , unfortunately ,
我的 访客 做过 不 , 很遗憾 ,

很遗憾，我的访客们并没有这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ]
and they stayed and stayed until I was afraid he would have to go
和 他们 入住 和 入住 直到 我 曾是 害怕的 他 会 有 到 去

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] ,
away without telling me what ,
离开 没有 讲述 我 什么 ,

他们一直待到我担心他会一声不响地离开，不告诉我发生了什么事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
I was sure , he had come for .
我 曾是 当然 , 他 有 来 为了 .

我确信，他是来找我的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['plez(ə)nt]
But he sat them out ; I think that by exception they did n't find him pleasant
但 他 卫星 他们 出去 ; 我 思考 那 经过 例外 他们 做过 不 寻找 他 令人愉快的
.
:
.

但他没有出席；我认为，他们只是觉得他不太讨人喜欢。

['æftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
After we were alone he abused them a little , and then he said ,
后 我们 是 独自的 他 受虐 他们 一个 小的 , 和 然后 他 说 ,

我们单独相处后，他稍微辱骂了他们一下，然后他说：

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [væn'dɛlər] ?
“ Have you heard about Vandeleur ?
“ 有 你 听到 关于 范德勒 ?

你听说过范德勒吗?

[hiː; hi] - [es] ['veri] [ɪl] .
He ' s very ill .
他 - s 非常 患病的 .

他病得很重。

[ʃiːz] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] .
She's awfully anxious .
她是 非常 焦虑的 .

她非常焦虑。

” [aɪ] [hæd; həd] [nt] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] ;
” I had n't heard , and I told him so , asking a question or two ;
” 我 有 不 听到 , 和 我 讲述 他 所以 , 问 一个 问题 或者 二 ;

”我之前没听说过，我告诉他，并问了一两个问题；

[ðen] [maɪ] [in'kwaiəriz] ['siːst] , [maɪ] [breθ] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [ˌem 'iː] ,
then my inquiries ceased , my breath almost failed me ,
然后 我的 查询 停止 , 我的 气息 几乎 失败的 我 ,

然后我的询问戛然而止，我几乎喘不过气来。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] .
for I had become aware of something very strange .
为了 我 有 变得 意识到的 的 某物 非常 奇怪的 .

因为我察觉到了一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [nuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl]

The	way	he	looked	at	me	when	he	told	me	his	news	was	a	full
这	方式	他	看起来	在	我	什么时候	他	讲述	我	他的	消息	曾是	一个	满的

[kənˈfeʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

他告诉我这个消息时，看我的眼神就是赤裸裸的坦白。

— [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

—	a	confession	so	full	that	I	had	needed	a	moment	to	take	it	in	.
—	一个	忏悔	所以	满的	那	我	有	需要	一个	片刻	到	拿	它	在	.

——这是一份如此详尽的告白，我需要一点时间才能消化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] ,

He	was	not	too	strong	a	man	to	be	taken	by	surprise	,
他	曾是	不是	也	强的	一个	男人	到	是	已采取	经过	惊喜	,

他并非强到不会被突袭的地步。

— [nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

—	not	so	strong	but	that	in	the	presence	of	an	unexpected	occasion	his	first
—	不是	所以	强的	但	那	在	这	在场	的	一个	意外	场合	他的	第一的

['muːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help] .

movement	was	to	look	about	for	a	little	help	.
移动	曾是	到	看	关于	为了	一个	小的	帮助	.

—虽然他身体不算强壮，但在遇到突发情况时，他的第一反应是四处寻找帮手。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][help] ,

I	venture	to	call	it	help	,
我	风险投资	到	称呼	它	帮助	,

我斗胆称之为帮助，

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

the	sort	of	thing	he	came	to	me	for	on	that	summer	afternoon	.
这	种类	的	事物	他	来了	到	我	为了	在	那	夏天	下午	.

那天夏日的下午，他来找我就是想问这类问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [help] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɪdiət] [lets] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [mæn]

It	is	always	help	when	a	woman	who	is	not	an	idiot	lets	an	embarrassed	man
它	是	总是	帮助	什么时候	一个	女士	WHO	是	不是	一个	笨蛋	让我们	一个	尴尬的	男人

[teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][taɪm] .

take	up	her	time	.
拿	向上	她	时间	.

如果一个女人足够聪明，愿意让一个尴尬的男人占用她的时间，那总是有益的。

[ɪf] [hiː; hi] [tuː] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɪdiət] , [ðæt] [dʌz] [nt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

If	he	too	is	not	an	idiot	,	that	does	n't	diminish	the	service	;
如果	他	也	是	不是	一个	笨蛋	,	那	做	不	减少	这	服务	;

即使他也不是个傻瓜，那也不会降低这项服务的价值；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hɪz; ɪz][suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hɛlps][hɪm; ɪm][tuː; tə]['prɑːfɪt] .

on	the	contrary	his	superiority	to	the	average	helps	him	to	profit	.
在	这	相反	他的	优势	到	这	平均的	帮助	他	到	利润	.

相反，他优于平均水平的优势反而帮助他获利。

['æmˌbroʊz] ['testər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Ambrose	Tester	had	said	to	me	more	than	once	,	in	the	past	,
安布罗斯	测试员	有	说	到	我	更多的	比	一次	,	在	这	过去的	,

安布罗斯·泰斯特过去曾不止一次地对我说过：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]

that	he	was	capable	of	telling	me	things	,	because	I	was	an
那	他	曾是	有能力的	的	讲述	我	事物	,	因为	我	曾是	一个

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

他有能力告诉我一些事情，因为我是美国人。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nt] [kən'faɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

that	he	would	n't	confide	to	his	own	people	.
那	他	会	不	信任	到	他的	自己的	人们	.

他甚至不会向自己的人民透露这些。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

He	had	proved	it	before	this	,	as	I	have	hinted	,
他	有	已证实	它	前	这	,	作为	我	有	暗示	,

正如我之前暗示的那样，他之前已经证明了这一点。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'merɪkən] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

and	I	must	say	that	being	an	American	,	with	him	,	was	sometimes
和	我	必须	说	那	存在	一个	美国人	,	和	他	,	曾是	有时

[ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l] ['ɑːnər] .

a	questionable	honor	.
一个	值得怀疑	荣誉	.

我必须说，和他一起做美国人，有时真不是什么光荣的事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ([ɪf]

I	don't	know	whether	he	thinks	us	more	discreet	and	more	sympathetic	(	if
我	不	知道	无论	他	思考	我们	更多的	慎重	和	更多的	交感神经	(	如果

[hiː; hi] [kiːps] [ʌp][ðə; ði] ['sɪstəm] :

he	keeps	up	the	system	:
他	保持	向上	这	系统	:

我不知道他是否认为我们更加谨慎和更善解人意（如果他继续维持这套体系的话）：

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]) , [ɔːr]['oʊnli] [mɔːr] [ɪn'sensəb(ə)l] , [mɔːr] [pruːf]

he	has	abandoned	it	with	me	)	,	or	only	more	insensible	,	more	proof
他	有	弃	它	和	我	)	,	或者	仅有的	更多的	麻木不仁	,	更多的	证明

[ə'genst] [ʃɑːks] ;

against	shocks	;
反对	冲击	;

他已经把它和我一起抛弃了），或者只是更加麻木，更加能抵抗冲击；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [hiː; hi]

but	it	is	certain	that	,	like	some	other	Englishmen	I	have	known	,	he
但	它	是	肯定	那	,	喜欢	一些	其他	英国人	我	有	已知	,	他

[hæz; həz] [ə'pɪrd] ,

has	appeared	,
有	出现	,

但可以肯定的是，就像我认识的其他一些英国人一样，他表现出了……

[ɪn] ['delɪkət] ['keɪsɪz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] .

in	delicate	cases	,	to	think	I	would	take	a	comprehensive	view	.
在	精美的	案例	,	到	思考	我	会	拿	一个	综合的	看法	.

在棘手的情况下，我本以为我会采取全面考虑。

[wen] [aɪ][hæv; həv][in'kwaiəd]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ,

When	I	have	inquired	into	the	grounds	of	this	discrimination	in	our	favor	,
什么时候	我	有	询问	进入	这	理由	的	这	歧视	在	我们的	偏爱	,

当我调查清楚这种对我们有利的歧视性待遇的依据后，

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - ['kɜːrsəri] ['mænər] , “ [oʊ] , [aɪ]
he has contented himself with saying , in the British - cursory manner , “ Oh , I
他 有 满足 他自己 和 说 , 在 这 英国 - 粗略地 方式 , “ 哦 , 我
[dəunt] [noʊ] ;
don't know ;
不 知道 ;

他满足于用英国人那种敷衍的方式说：“哦，我不知道；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] !
you are different !
你 是 不同的 !

你与众不同！

” [aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wʌns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [im'preʃəns] [wɜːr; wər] ['freʃər] .
” I remember he remarked once that our impressions were fresher .
” 我 记住 他 评论 一次 那 我们的 印象 是 更清新 .

“我记得他曾经说过，我们的印象更加深刻。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
And I am sure that now it was because of my nationality , in addition
和 我 是 当然 那 现在 它 曾是 因为 的 我的 国籍 , 在 添加
[tuː; tə] ['ʌðər] ['merɪts] ,
to other merits ,
到 其他 优点 ,

而且我确信，除了其他优点之外，这还是因为我的国籍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

责任之路(The Path Of Duty)
第2/3页

[ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

that	he	treated	me	to	the	confession	I	have	just	alluded	to	.
那	他	治疗	我	到	这	忏悔	我	有	只是	暗示	到	.

他向我坦白了我刚才提到的那件事。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

At	least	I	don't	suppose	he	would	have	gone	about	saying	to	people	in	general
在	至少	我	不	认为	他	会	有	已消失	关于	说	到	人们	在	一般的

,

,

,

至少我猜他不会到处跟人说，

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [daɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [aɪ] ['mæri] ['leɪdi]

“	Her	husband	will	probably	die	,	you	know	;	then	why	should	n't	I	marry	Lady
“	她	丈夫	将要	大概	死	,	你	知道	;	然后	为什么	应该	不	我	结婚	女士

[væn'dɛlər] ?

Vandeleur	?
范德勒	?

“你知道，她的丈夫很可能会死；那么，我为什么不能娶范德勒夫人呢？”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænər] [æskt] [ʌv; əv]

”	That	was	the	question	which	his	whole	expression	and	manner	asked	of
”	那	曾是	这	问题	哪个	他的	所有的	表达	和	方式	问	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“他整个人的表情和举止都在向我提出这个问题。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] .

and	of	which	,	after	a	moment	,	I	decided	to	take	no	notice	.
和	的	哪个	,	后	一个	片刻	,	我	决定	到	拿	不	注意	.

过了一会儿，我决定不予理会。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

Why	shouldn't	he	?
为什么	不应该	他	?

他为什么不应该呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [kɪl] -

There	was	an	excellent	reason	why	he	should	n't	It	would	just	kill	Joscelind
那里	曾是	一个	出色的	原因	为什么	他	应该	不	它	会	只是	杀	-

-

;

Bernardstone	;
-	;

他不应该这么做，原因很简单：这样做会害死乔斯林·伯纳德斯通；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nt] ?

that	was	why	he	should	n't	?
那	曾是	为什么	他	应该	不	?

这就是他不应该去的原因吗?

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,

The	idea	that	he	should	be	ready	to	do	it	frightened	me	,
这	主意	那	他	应该	是	准备好	到	做	它	害怕	我	,

他应该做好执行这项任务的准备，这让我感到害怕。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

and	independent	as	he	might	think	my	point	of	view	,
和	独立的	作为	他	可能	思考	我的	观点	的	看法	,

尽管他可能认为我的观点很独立，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

I	had	no	desire	to	discuss	such	abominations	.
我	有	不	欲望	到	讨论	这样的	可憎之物	.

我根本不想讨论这种令人发指的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] ,

It	struck	me	as	an	abomination	at	this	very	first	moment	,
它	击	我	作为	一个	厌恶	在	这	非常	第一的	片刻	,

第一眼看到它，我就觉得它令人作呕。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['weivəd] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	never	wavered	in	my	judgment	of	it	.
和	我	有	绝不	犹豫不决	在	我的	判断	的	它	.

我对此的判断从未动摇过。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	am	always	glad	when	I	can	take	the	measure	of	a	thing	as	soon	as
我	是	总是	高兴的	什么时候	我	能	拿	这	措施	的	一个	事物	作为	很快	作为

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	see	it	;
我	看	它	;

我总是很高兴能够一眼就判断出事物的优劣；

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] .

it	'	s	a	blessing	to	feel	what	we	think	,	without	balancing	and	comparing	.
它	-	s	一个	祝福	到	感觉	什么	我们	思考	,	没有	平衡	和	比较	.

能够不加权衡、不进行比较地感受自己的想法，是一种福气。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [rest] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] .

It's	a	great	rest	,	too	,	and	a	great	luxury	.
它是	一个	伟大的	休息	,	也	,	和	一个	伟大的	奢华	.

这也是一种很好的休息方式，一种极大的享受。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

That	,	as	I	say	,
那	,	作为	我	说	,

正如我所说，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] ['hæpi] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['æmˌbroʊz]

was	the	case	with	the	feeling	excited	in	me	by	this	happy	idea	of	Ambrose
曾是	这	案件	和	这	感觉	兴奋的	在	我	经过	这	快乐的	主意	的	安布罗斯

['tɛstərz] .

Tester's	.
测试人员	.

安布罗斯·泰斯特的这个快乐想法让我感到兴奋，情况也是如此。

['kruːəl][ænd; ənd]['wɑːntən]

Cruel	and	wanton
残忍的	和	放肆

残忍而肆意

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['kruːəl][ænd; ənd]['wɑːntən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	thought	it	then	,	cruel	and	wanton	I	thought	it	later	,	when	it	was
我	想法	它	然后	,	残忍的	和	放肆	我	想法	它	之后	,	什么时候	它	曾是

[prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

pressed	upon	me	.
按下	之上	我	.

我当时就觉得这很残酷、很放荡；后来，当这件事被强加给我时，我才意识到这一点。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪd] [nt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	knew	there	were	many	other	people	that	did	n't	agree	with	me	,
我	知道	那里	是	许多	其他	人们	那	做过	不	同意	和	我	,

我知道还有很多人不同意我的观点。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk]

and	I	can	only	hope	for	them	that	their	conviction	was	as	quick
和	我	能	仅有的	希望	为了	他们	那	他们的	定罪	曾是	作为	快的

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [æz; əz] [maɪn] ;

and	positive	as	mine	;
和	积极的	作为	矿	;

我只能希望他们的信念能像我一样迅速而坚定;

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [straɪks] [wʌn] .

it	all	depends	upon	the	way	a	thing	strikes	one	.
它	全部	取决于	之上	这	方式	一个	事物	罢工	一	.

这一切都取决于事物冲击人的方式。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk] .

But	I	will	add	to	this	another	remark	.
但	我	将要	添加	到	这	其他	评论	.

但我还要补充一点。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ;

I	thought	I	was	right	then	,	and	I	still	think	I	was	right	;
我	想法	我	曾是	正确的	然后	,	和	我	仍然	思考	我	曾是	正确的	;

我当时认为我是对的，现在仍然认为我是对的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

but	it	strikes	me	as	a	pity	that	I	should	have	wished	so	much	to	be
但	它	罢工	我	作为	一个	遗憾	那	我	应该	有	希望	所以	很多	到	是

[raɪt] [waɪ] [kʊd; kəd] [nt] [aɪ][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ;

right	Why	could	n't	I	be	content	to	be	wrong	;
正确的	为什么	可以	不	我	是	内容	到	是	错误的	;

但令我感到遗憾的是，我竟然如此渴望自己是对的。为什么我不能接受自己是错的呢?

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['ɪnfluəns] ([sɪns] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l]) ,

to	renounce	my	influence	(	since	I	appeared	to	possess	the	mystic	article	)	,
到	放弃	我的	影响	(	自从	我	出现	到	具有	这	神秘	文章	)	,

放弃我的影响力（因为我似乎拥有那件神秘物品），

[ænd; ənd][let][maɪ] [jʌŋ] [frend] [duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ?

and	let	my	young	friend	do	as	he	liked	?
和	让	我的	年轻的	朋友	做	作为	他	喜欢	?

任由我的年轻朋友随心所欲吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dʌbltən] ,

As	you	observed	the	situation	at	Doubleton	,
作为	你	观察到	这	情况	在	双份	,

正如你所观察到的道布尔顿的情况，

[ʃʊd; ʃəd] [nt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['wʌndər] ['weðər] ,

should	n't	you	say	it	was	of	a	nature	to	make	one	wonder	whether	,
应该	不	你	说	它	曾是	的	一个	自然	到	制作	一	想知道	无论	,

难道你不应该说这件事的性质让人不禁怀疑，

['æftər][ɔːl] , [wʌn][dɪd] ['rendər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['leɪdi] ?

after	all	,	one	did	render	a	service	to	the	younger	lady	?
后	全部	,	一	做过	使成为	一个	服务	到	这	年轻	女士	?

毕竟，有人确实为那位年轻女士提供了帮助?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn][tuː; tə]['æm,broʊz] ['testər] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd]

At	all	events	,	as	I	say	,	I	gave	no	sign	to	Ambrose	Tester	that	I	understood
在	全部	活动	,	作为	我	说	,	我	给予	不	符号	到	安布罗斯	测试员	那	我	理解

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

总之，正如我所说，我没有向安布罗斯·泰斯特表示我理解他。

[ðæt] [aɪ] [gest] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

that	I	guessed	what	he	wished	to	come	to	.
那	我	猜对了	什么	他	希望	到	来	到	.

我猜到了他想来哪里。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] ;

He	got	no	satisfaction	out	of	me	that	day	;
他	得到	不	满意	出去	的	我	那	天	;

那天他没从我这里得到任何满足；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

it	is	very	true	that	he	made	up	for	it	later	.
它	是	非常	真的	那	他	制成	向上	为了	它	之后	.

他后来确实弥补了这件事。

[aɪ] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [æt; ət] [lɔːrd] - ['ɪlnəs] , [in'kwaiəd]['ɪntuː][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] ,

I	expressed	regret	at	Lord	Vandeleur's	illness	,	inquired	into	its	nature	and	origin	,
我	表达	后悔	在	主	-	疾病	,	询问	进入	它是	自然	和	起源	,

我对范德勒勋爵的病情表示遗憾，并询问了其病因和起因。

[hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [pruːv] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [fɪrd] ,

hoped	it	would	n't	prove	as	grave	as	might	be	feared	,
希望	它	会	不	证明	作为	严重	作为	可能	是	害怕	,

希望情况不会像担心的那样严重。

[sed] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [kə'mɪzəˌreɪtɪd] [dɪ'skriːtli]

said	I	would	call	at	the	house	and	ask	about	him	,	commiserated	discreetly
说	我	会	称呼	在	这	房子	和	问	关于	他	,	同情的	谨慎地

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,

her	ladyship	,
她	夫人	,

我说我会去他家拜访，问问他的情况，然后暗自安慰了夫人。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [geɪv] [maɪ] [jʌŋ] [mæn][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] .

and	in	short	gave	my	young	man	no	chance	whatever	.
和	在	短的	给予	我的	年轻的	男人	不	机会	任何	.

总之，他完全没有给我的年轻人任何机会。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [ˌæ'rɪɛr] - [pɑːn'seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌem 'iː][ɔːf][fɔːr; fər]

He	knew	that	I	had	guessed	his	arrière	-	pensée	,	but	he	let	me	off	for
他	知道	那	我	有	猜对了	他的	后方	-	思想	,	但	他	让	我	离开	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

他知道我已经猜到了他的真实想法，但他暂时放过了我。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ; ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	which	I	was	thankful	;	either	because	he	was	still	ashamed	of	it	,
为了	哪个	我	曾是	感恩	;	任何一个	因为	他	曾是	仍然	羞愧	的	它	,

我为此感到庆幸；或许是因为他仍然为此感到羞愧，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrv] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,

or	because	he	supposed	I	was	reserving	myself	for	the	catastrophe	,
或者	因为	他	据称	我	曾是	预订	我	为了	这	灾难	,

— [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] .

—	should	it	occur	.
—	应该	它	发生	.

或者因为他认为我是在为可能发生的灾难做准备。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [əˈkɜːr] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] .

Well	,	my	dear	,	it	did	occur	,	at	the	end	of	ten	days	.
出色地	,	我的	亲爱的	,	它	做过	发生	,	在	这	结尾	的	十	天	.

嗯，亲爱的，这件事确实发生了，在十天后。

[ˈmɪstər] . [ˈtestər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [twaɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)l] ,

Mr	.	Tester	came	to	see	me	twice	in	that	interval	,
先生	.	测试员	来了	到	看	我	两次	在	那	间隔	,

在那段时间里，泰斯特先生来看望了我两次，

[iːtʃ] [taɪm][tuː; tə][tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [pʊr] [vænˈdɛlər] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ; [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

each	time	to	tell	me	that	poor	Vandeleur	was	worse	;	he	had	some
每个	时间	到	告诉	我	那	贫穷的	范德勒	曾是	更糟	;	他	有	一些

[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] ,

internal	inflammation	which	,
内部的	炎	哪个	,

每次都告诉我可怜的范德勒病情加重了；他得了内脏炎症，

[ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] , [ɪz]['feɪt(ə)l] .

in	nine	cases	out	of	ten	,	is	fatal	.
在	九	案例	出去	的	十	,	是	致命的	.

十有八九是致命的。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ɔːl][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

His	wife	was	all	devotion	;	she	was	with	him	night	and	day	.
他的	妻子	曾是	全部	虔诚	;	她	曾是	和	他	夜晚	和	天	.

他的妻子对他百依百顺，日夜陪伴在他身边。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [æz; əz] [wel] ; [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn]

I	had	the	news	from	other	sources	as	well	;	I	leave	you	to	imagine
我	有	这	消息	从	其他	来源	作为	出色地	;	我	离开	你	到	想象

['weðər] [ɪn] ['lʌndən] ,

whether	in	London	,
无论	在	伦敦	,

我也从其他渠道得到了消息；至于在伦敦是否如此，就留给你们自己想象吧。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi]

at	the	height	of	the	season	,	such	a	situation	could	fail	to	be
在	这	高度	的	这	季节	,	这样的	一个	情况	可以	失败	到	是

[kənˈsɪdərəbli] [dɪˈskʌst] .

considerably	discussed	.
相当	讨论	.

在赛季高峰期，这种情况可能不会引起太多讨论。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] , [haʊˈevər] , [aɪ][kənˈtrɪbjuːtɪd]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æmˌbroʊz]

To	the	discussion	as	yet	,	however	,	I	contributed	little	,	and	with	Ambrose
到	这	讨论	作为	然而	,	然而	,	我	贡献	小的	,	和	和	安布罗斯

['testər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Tester	nothing	at	all	.
测试员	没有什么	在	全部	.

然而，到目前为止，我对讨论贡献甚少，更没有和安布罗斯·泰斯特进行任何交流。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

I	was	still	on	my	guard	.
我	曾是	仍然	在	我的	警卫	.

我仍然保持警惕。

[aɪ]['nevər] [əd'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni]

I	never	admitted	for	a	moment	that	it	was	possible	there	should	be	any
我	绝不	承认	为了	一个	片刻	那	它	曾是	可能的	那里	应该	是	任何

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

change	in	his	plans	.
改变	在	他的	计划	.

我从未承认过他的计划有任何改变的可能。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

By	this	time	,	I	think	,	he	had	quite	ceased	to	be	ashamed	of	his	idea	,
经过	这	时间	,	我	思考	,	他	有	相当	停止	到	是	羞愧	的	他的	主意	,

我想，到了这个时候，他已经完全不再为自己的想法感到羞耻了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

he	was	in	a	state	almost	of	exaltation	about	it	;
他	曾是	在	一个	状态	几乎	的	提高	关于	它	;

他对此几乎欣喜若狂；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊpənɪŋ] .

but	he	was	very	angry	with	me	for	not	giving	him	an	opening	.
但	他	曾是	非常	生气的	和	我	为了	不是	给予	他	一个	开幕	.

但他非常生气，因为我没有给他机会。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ,

As	I	look	back	upon	the	matter	now	,
作为	我	看	后退	之上	这	事情	现在	,

现在回想起来，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

there	is	something	almost	amusing	in	the	way	we	watched	each	other	,
那里	是	某物	几乎	有趣	在	这	方式	我们	观看	每个	其他	,

我们彼此注视的方式，几乎有点滑稽可笑。

— [hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [i'veidid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['oʊnli][tuː; tə]['tɔːrment][hɪm; ɪm] ([hiː; hi] [bi'liːvd]

—	he	thinking	that	I	evaded	his	question	only	to	torment	him	(	he	believed
—	他	思维	那	我	躲避	他的	问题	仅有的	到	折磨	他	(	他	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

——他认为我故意回避他的问题只是为了折磨他（他相信了我，

[ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pər'vɜːrsəti]) ,

or	pretended	to	believe	me	,	capable	of	this	sort	of	perversity	)	,
或者	假装	到	相信	我	,	有能力的	的	这	种类	的	反常	)	,

或者假装相信我（他们竟然会做出这种变态的事）

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [graʊnd] [baɪ] [bi'treɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt]

and	I	determined	not	to	lose	ground	by	betraying	an	insight	into	his	state
和	我	决定	不是	到	失去	地面	经过	背叛	一个	洞察力	进入	他的	状态

[ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [twɪst] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

of	mind	which	he	might	twist	into	an	expression	of	sympathy	.
的	头脑	哪个	他	可能	捻	进入	一个	表达	的	同情	.

我决心不让自己因为泄露对他的心理状态的洞察而失去优势，以免他曲解我的洞察，将其解读为同情。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['sɪmpəθi] [wer] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['eməli]

I	wished	to	leave	my	sympathy	where	I	had	placed	it	,	with	Lady	Emily
我	希望	到	离开	我的	同情	在哪里	我	有	放置	它	,	和	女士	艾米丽

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	her	daughter	,
和	她	女儿	,

我希望我的慰问能留在原地，送到艾米莉夫人和她女儿那里。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pɑːrtiz] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

of	whom	I	continued	,	bumping	against	them	at	parties	,	to	have	some
的	谁	我	持续	,	碰撞	反对	他们	在	各方	,	到	有	一些

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

我继续在聚会上与他们不期而遇，得以观察他们。

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ]['sɪgnəl][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

They	gave	no	signal	of	alarm	;	of	course	it	would	have	been	premature
他们	给予	不	信号	的	警报	;	的	课程	它	会	有	到过	过早

.

:

.

他们没有发出任何警报信号；当然，那时发出警报还为时过早。

[ðə; ðiː][gɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

The	girl	,	I	am	sure	,	had	no	idea	of	the	existence	of	a	rival	.
这	女孩	,	我	是	当然	,	有	不	主意	的	这	存在	的	一个	竞争对手	.

我确信，那个女孩根本不知道有竞争对手的存在。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk][aɪ][dəunt] [noʊ] ;

How	they	had	kept	her	in	the	dark	I	don't	know	;
如何	他们	有	保留	她	在	这	黑暗的	我	不	知道	;

我不知道他们是如何瞒着她的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɔːr][tuː; tə]

but	it	was	easy	to	see	she	was	too	much	in	love	to	suspect	or	to
但	它	曾是	简单的	到	看	她	曾是	也	很多	在	爱	到	怀疑	或者	到

['krɪtɪsaɪz] .

criticise	.
批评	.

但很容易看出，她太爱他了，以至于不会怀疑或批评。

[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['eməli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

With	Lady	Emily	it	was	different	;	she	was	a	woman	of	charity	,
和	女士	艾米丽	它	曾是	不同的	;	她	曾是	一个	女士	的	慈善机构	,

但艾米莉夫人则不同；她是一位慈善家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ðiː][wɜːrld][æt; ət] [tuː] ['meni] [pɔɪnts] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] .

but	she	touched	the	world	at	too	many	points	not	to	feel	its	vibrations	.
但	她	感动	这	世界	在	也	许多	积分	不是	到	感觉	它是	振动	.

但她与这个世界有过太多的交集，不可能感受不到它的震动。

[haʊ'evər] , [ðə; ðiː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [plaːntid][hɜːr'self]['fɜːrmli] ; [tuː; tə][ðə; ðiː] [aɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]

However	,	the	dear	little	woman	planted	herself	firmly	;	to	the	eye	she	was	still
然而	,	这	亲爱的	小的	女士	已种植	她自己	牢牢	;	到	这	眼睛	她	曾是	仍然

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

然而，这位可爱的小妇人却坚定地站在那里；在她眼中，她已经足够好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm]['æmˌbroʊz]['testər] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [deθ] ;

It	was	not	from	Ambrose	Tester	that	I	first	heard	of	Lord	Vandeleur's	death	;
它	曾是	不是	从	安布罗斯	测试员	那	我	第一的	听到	的	主	-	死亡	;

我第一次听到范德勒勋爵去世的消息，并不是从安布罗斯·泰斯特那里听到的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] “ ['pædɪŋ] , ” [ɪn][ðə; ði]

it	was	announced	,	with	a	quarter	of	a	column	of	“	padding	,	”	in	the
它	曾是	宣布	,	和	一个	四分之一	的	一个	柱子	的	“	填充	,	”	在	这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

《泰晤士报》宣布了这一消息，但其中有四分之一栏是“凑字数”的内容。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ,

I	have	always	known	the	Times	was	a	wonderful	journal	,
我	有	总是	已知	这	《时代周刊》	曾是	一个	精彩的	杂志	,

我一直都知道《泰晤士报》是一份很棒的报纸。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]

but	this	never	came	home	to	me	so	much	as	when	it	produced	a	quarter
但	这	绝不	来了	家	到	我	所以	很多	作为	什么时候	它	生产	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ə'baʊt] [lɔːrd] [væn'dɛlər] .

of	a	column	about	Lord	Vandeleur	.
的	一个	柱子	关于	主	范德勒	.

但直到我写了一篇关于范德勒勋爵的专栏文章，才真正体会到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][wɜːrd] - ['spɪnɪŋ] .

It	was	a	triumph	of	word	-	spinning	.
它	曾是	一个	胜利	的	单词	-	旋转	.

这是文字游戏的一次胜利。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

If	he	had	carried	out	his	vocation	,
如果	他	有	携带	出去	他的	职业	,

如果他履行了自己的职业使命，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['teɪlər][ɔːr][ə; eɪ]['hætər] ([ðæts] [haʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]) ,

if	he	had	been	a	tailor	or	a	hatter	(	that's	how	I	see	him	)	,
如果	他	有	到过	一个	裁缝	或者	一个	制帽匠	(	那就是	如何	我	看	他	)	,

如果他是个裁缝或帽匠（在我看来他就是这样的人），

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

there	might	have	been	something	to	say	about	him	.
那里	可能	有	到过	某物	到	说	关于	他	.

或许有人会说他一些事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [mɪst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːstʃəməs] ['ɔnəz] .

But	he	missed	his	vocation	,	he	missed	everything	but	posthumous	honors	.
但	他	错过	他的	职业	,	他	错过	一切	但	死后	荣誉	.

但他错过了自己的职业，错过了一切，除了身后荣誉。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] ['æmˌbroʊz] ['testər] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

I	was	so	sure	Ambrose	Tester	would	come	in	that	afternoon	,
我	曾是	所以	当然	安布罗斯	测试员	会	来	在	那	下午	,

我当时非常肯定安布罗斯·泰斯特那天下午会来。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [θruː] ['oʊvər][æn; ən]

and	so	sure	he	knew	I	should	expect	him	,	that	I	threw	over	an
和	所以	当然	他	知道	我	应该	预计	他	,	那	我	扔	超过	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

engagement	on	purpose	.
订婚	在	目的	.

他非常肯定我知道他会来，所以我故意取消了约会。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] , [nɔːr][ðə; ði][nekst][deɪ] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] .

But	he	didn't	come	in	,	nor	the	next	day	,	nor	the	next	.
但	他	没有	来	在	，	也不	这	下一个	天	，	也不	这	下一个	。

但他没有来，第二天也没有来，第三天也没有来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

There	were	two	possible	explanations	of	his	absence	.
那里	是	二	可能的	解释	的	他的	缺席	.

他的缺席可能有两种解释。

[wʌn][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][kən'səuliŋ]['leɪdi] [væn'dɛlər] ;

One	was	that	he	was	giving	all	his	time	to	consoling	Lady	Vandeleur	;
一	曾是	那	他	曾是	给予	全部	他的	时间	到	安慰	女士	范德勒	；

其中之一是他把所有时间都用来安慰范德勒夫人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] , [tuː; tə] -

the	other	was	that	he	was	giving	it	all	,	as	a	blind	,	to	Joscelind
这	其他	曾是	那	他	曾是	给予	它	全部	，	作为	一个	瞎的	，	到	-

-

.

Bernardstone	.
-	.

另一个说法是，他把一切都给了乔斯林·伯纳德斯通，就像蒙着眼睛一样。

[bəuθ] [pruːvd] [ˌɪnkə'rekt] ,

Both	proved	incorrect	,
两个都	已证实	错误	，

事实证明两者都是错误的。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [tɜːrnd] [ʌp][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	when	he	at	last	turned	up	he	told	me	he	had	been	for	a
为了	什么时候	他	在	最后的	转向	向上	他	讲述	我	他	有	到过	为了	一个

[wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

week	in	the	country	,
星期	在	这	国家	，

他最终出现时告诉我，他已经在乡下待了一个星期了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] .

at	his	father's	.
在	他的	父亲的	.

在他父亲那里。

[sɜːr]['edmənd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [θruː] ['betər]

Sir	Edmund	also	had	been	unwell	;	but	he	had	pulled	through	better
先生	埃德蒙	还	有	到过	不适	；	但	他	有	拉	通过	更好的

[ðæn; ðən] [pʊr] [lɔːrd] [væn'dɛlər] .

than	poor	Lord	Vandeleur	.
比	贫穷的	主	范德勒	.

埃德蒙爵士也曾身体不适，但他比可怜的范德勒勋爵恢复得好得多。

[aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][fɜːrst] ['weðər] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

I	wondered	at	first	whether	his	son	had	been	talking	over	with	him	the
我	想知道	在	第一的	无论	他的	儿子	有	到过	说	超过	和	他	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] ;

question	of	a	change	of	base	;
问题	的	一个	改变	的	根据	；

我一开始怀疑他的儿子是否跟他讨论过换个地方居住的问题；

[bʌt; bət] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [ðɪs] [ə'lɑːrm] .

but	guessed	in	a	moment	that	he	had	not	suffered	this	alarm	.
但	猜对了	在	一个	片刻	那	他	有	不是	遭受	这	警报	.

但他立刻猜到自己并没有受到这种惊吓。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['æm,broʊz] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]
I don't think that Ambrose would have spared him if he had thought it
我 不 思考 那 安布罗斯 会 有 幸存 他 如果 他 有 想法 它
['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rnɪŋ] ;
necessary to give him warning ;
必要的 到 给 他 警告 ;

我认为，如果安布罗斯认为有必要警告他，他就不会放过他；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [held] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] [soʊ]
but he probably held that his father would have no ground for complaint so
但 他 大概 握住 那 他的 父亲 会 有 不 地面 为了 抱怨 所以
[lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] ;
long as he should marry some one ;
长的 作为 他 应该 结婚 一些 一 ;

但他可能认为，只要他能娶到人，他父亲就没有理由抱怨；

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [ɪf] [hi:; hi] ['sɪmpli] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt] .
would have no right to remonstrate if he simply transferred his contract .
会 有 不 正确的 到 抗议 如果 他 简单地 转移 他的 合同 .

如果他只是转让合同，他就无权提出异议。

['leɪdi] [væn'dɛlər] [hæd; həd][hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] ([hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st]) , [ænd; ənd] [maɪt] ,
Lady Vandeleur had had two children (whom she had lost) , and might ,
女士 范德勒 有 有 二 孩子们 (谁 她 有 丢失的) , 和 可能 ,
['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

范德勒夫人曾有两个孩子（但她都夭折了），因此，她可能

[hæv; həv] ['ʌðər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nt] [lu:z] ;
have others whom she should n't lose ;
有 其他的 谁 她 应该 不 失去 ;

她还有其他人，她不应该失去他们；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ɑ:n][sɜ:r] ['ɛdməndz] [pɑ:rt] .
that would have been a reply to nice discriminations on Sir Edmund's part .
那 会 有 到过 一个 回复 到 好的 歧视 在 先生 埃德蒙的 部分 .

那本应是对埃德蒙爵士善意歧视的一种回应。

[vi:] .
V .
V .

五、

[ɪn] [ri'æləti] ,
In reality ,
在 现实 ,

实际上，

[wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]
what the young man had been doing was thinking it over beneath his
什么 这 年轻的 男人 有 到过 正在做 曾是 思维 它 超过 下面 他的
[æn'sestrəl] [oʊks] [ænd; ənd] [bi:tʃiz] .
ancestral oaks and beeches .
祖先的 橡树 和 山毛榉 .

这位年轻人一直在他祖传的橡树和山毛榉树下思考这件事。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [ðɪs] , — [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪs] - [kʊd; kəd]

His	countenance	showed	this	,	—	showed	it	more	than	Miss	Bernardstone	could
他的	面容	显示	这	,	一	显示	它	更多的	比	错过	-	可以

[hæv; həv] [laɪkt] .

have	liked	.
有	喜欢	.

他的表情表明了这一点——比伯纳德斯通小姐希望看到的还要明显。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [krɔːst] , [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ɪn]

He	looked	like	a	man	who	was	crossed	,	not	like	a	man	who	was	happy	,	in
他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	交叉	,	不是	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	快乐的	,	在

[lʌv] .

love	.
爱	.

他看上去像个生气的人，不像个幸福恋爱中的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plɑːt] ,

I	was	no	more	disposed	than	before	to	help	him	out	with	his	plot	,
我	曾是	不	更多的	处置	比	前	到	帮助	他	出去	和	他的	阴谋	,

我依然没有丝毫想要帮助他实施阴谋的意愿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːr'tɪkjələtli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	at	the	end	of	ten	minutes	we	were	articulately	discussing	it	.
但	在	这	结尾	的	十	分钟	我们	是	清晰地表达	讨论	它	.

但十分钟后，我们就能条理清晰地讨论这个问题了。

[wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [aɪ] [miːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [mjuːt]

When	I	say	we	were	,	I	mean	he	was	;	for	I	sat	before	him	quite	mute
什么时候	我	说	我们	是	,	我	意思是	他	曾是	;	为了	我	卫星	前	他	相当	沉默的

,

,

,

我说我们在一起的时候，其实是指他在一起的时候；因为我坐在他面前一言不发。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

at	first	,	and	amazed	at	the	clearness	with	which	,	before	his	conscience	,
在	第一的	,	和	惊叹	在	这	清晰度	和	哪个	,	前	他的	良心	,

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːrgjuːd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

he	had	argued	his	case	.
他	有	争论	他的	案件	.

起初，他惊讶于自己竟能在良心面前如此清晰地陈述自己的理由。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [θroʊ]

He	had	persuaded	himself	that	it	was	quite	a	simple	matter	to	throw
他	有	被说服	他自己	那	它	曾是	相当	一个	简单的	事情	到	扔

['oʊvər] [pʊr] - [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] [friː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi]

over	poor	Joscelind	and	keep	himself	free	for	the	expiration	of	Lady
超过	贫穷的	-	和	保持	他自己	自由的	为了	这	到期日	的	女士

- [tɜːrm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

Vandeleur's	term	of	mourning	.
-	学期	的	丧	.

他已经说服自己，抛弃可怜的乔斯林德，让自己在范德勒夫人的哀悼期结束前保持自由，是一件非常简单的事情。

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [lænd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [streɪndʒ] ['kʌntriz] .

The	deliberations	of	an	impulsive	man	sometimes	land	him	in	strange	countries	.
这	审议	的	一个	冲动	男人	有时	土地	他	在	奇怪的	国家	.

冲动之人的深思熟虑有时会让他身处异国他乡。

['æmˌbroʊz] ['testər] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['siːkrət] .

Ambrose	Tester	confided	his	plan	to	me	as	a	tremendous	secret	.
安布罗斯	测试员	坦白	他的	计划	到	我	作为	一个	巨大的	秘密	.

安布罗斯·泰斯特将他的计划当作天大的秘密告诉我。

[hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɪˈmensli] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

He	professed	to	wish	immensely	to	know	how	it	appeared	to	me	,
他	声称	到	希望	非常	到	知道	如何	它	出现	到	我	,

他声称非常想知道我的看法，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [maɪ] [ˈwʊmənz] [wɪt][kʊd; kəd] [nt] [dɪˈskʌvər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈluːphoʊl] [bɪg]

and	whether	my	woman's	wit	could	n't	discover	for	him	some	loophole	big
和	无论	我的	女性的	有	可以	不	发现	为了	他	一些	漏洞	大的

[ɪˈnʌf] [raʊnd] ,

enough	round	,
足够的	圆形的	,

难道我女人的机智就不能帮他找到一个足够大的漏洞吗?

[sʌm; səm]['ɑːnərəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] .

some	honorable	way	of	not	keeping	faith	.
一些	光荣的	方式	的	不是	保持	信仰	.

某种体面的背信弃义的方式。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

Yet	at	the	same	time	he	seemed	not	to	foresee	that	I	should	,
然而	在	这	相同的	时间	他	似乎	不是	到	预见	那	我	应该	,

然而与此同时，他似乎并没有预料到我会这样做。

[ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [biː; bi] ['sɪmpli] ['hɔːrɪfaɪd] .

of	necessity	,	be	simply	horrified	.
的	必要性	,	是	简单地	惊恐万分	.

实在不行，就应该感到无比恐惧。

[ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] ;

Disconcerted	and	perplexed	(	a	little	)	,	that	he	was	prepared	to	find	me	;
不安	和	困惑	(	一个	小的	)	,	那	他	曾是	准备	到	寻找	我	;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

but	if	I	had	refused	,
但	如果	我	有	拒绝	,

他有些不知所措和困惑，因为他准备来找我；但如果我拒绝了，

[æz; əz] [jet] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,

as	yet	,	to	come	to	his	assistance	,
作为	然而	,	到	来	到	他的	协助	,

至今，仍未向他伸出援手。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

he	appeared	to	suppose	it	was	only	because	of	the	real	difficulty	of
他	出现	到	认为	它	曾是	仅有的	因为	的	这	真实的	困难	的

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɜːrfɪkt]['priːtekst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt] .

suggesting	to	him	that	perfect	pretext	of	which	he	was	in	want	.
建议	到	他	那	完美的	借口	的	哪个	他	曾是	在	想	.

他似乎认为这只是因为很难给他提出他所需要的完美借口。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [prəˈpoʊz(ə)l] ,

He	evidently	counted	upon	me	,	however	,	for	some	illuminating	proposal	,
他	显然	计数	之上	我	,	然而	,	为了	一些	启发性的	提议	,

显然，他指望我能提出一些有启发性的建议。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	I	think	he	would	have	liked	to	say	to	me	,
和	我	思考	他	会	有	喜欢	到	说	到	我	,

我想他会想对我说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” — [aɪ]['hædnt] ;

“	You	have	always	pretended	to	be	a	great	friend	of	mine	,	”	—	I	hadn't	;
“	你	有	总是	假装	到	是	一个	伟大的	朋友	的	矿	,	”	—	我	之前没有	;

“你一直假装是我的好朋友，”——我没有；

[ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , — " [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ]

the	pretension	was	all	on	his	side	,	—	"	and	now	is	your	chance	to	show
这	预张	曾是	全部	在	他的	边	,	—	"	和	现在	是	你的	机会	到	展示

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他的虚荣心完全占了上风——"现在是你证明自己的机会了。"

[goʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] (['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ʌv; əv]

Go	to	Joscelind	and	make	her	feel	(	women	have	a	hundred	ways	of
去	到	-	和	制作	她	感觉	(	女性	有	一个	百	方式	的

['du:ɪŋ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]) ,

doing	that	sort	of	thing	)	,
正在做	那	种类	的	事物	)	,

去找乔斯琳，让她感受到你的爱意（女人有上百种方法可以做到这一点），

[ðæt] [θru:] - [deθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pli:t] .

that	through	Vandeleur's	death	the	change	in	my	situation	is	complete	.
那	通过	-	死亡	这	改变	在	我的	情况	是	完全的	.

随着范德勒的去世，我的处境彻底改变了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ,

If	she	is	the	girl	I	take	her	for	,
如果	她	是	这	女孩	我	拿	她	为了	,

如果她是我认识的那个女孩，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

she	will	know	what	to	do	in	the	premises	.
她	将要	知道	什么	到	做	在	这	前提	.

她会知道在现场该做什么。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'gri:] ,

"	I	was	not	prepared	to	oblige	him	to	this	degree	,
"	我	曾是	不是	准备	到	必须	他	到	这	程度	,

"我原本没打算答应他这么多。"

[ænd; ənd][aɪ][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

and	I	lost	no	time	in	telling	him	so	,
和	我	丢失的	不	时间	在	讲述	他	所以	,

我立即把这话告诉了他。

['æftər][maɪ][fɜ:rst] [sər'praɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['defɪnət] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

after	my	first	surprise	at	seeing	how	definite	his	purpose	had	become	.
后	我的	第一的	惊喜	在	看到	如何	定	他的	目的	有	变得	.

起初，我惊讶地发现他的目标如此明确。

[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

His	contention	,	after	all	,	was	very	simple	.
他的	争论	,	后	全部	,	曾是	非常	简单的	.

毕竟，他的论点非常简单。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

He	had	been	in	love	with	Lady	Vandeleur	for	years	,
他	有	到过	在	爱	和	女士	范德勒	为了	年	,

他多年来一直爱慕着范德勒夫人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]['evər] .

and	was	now	more	in	love	with	her	than	ever	.
和	曾是	现在	更多的	在	爱	和	她	比	曾经	.

他现在比以往任何时候都更加爱她了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kælkjələb(ə)l] ['pɪriəd] ,

There	had	been	no	appearance	of	her	being	,	within	a	calculable	period	,
那里	有	到过	不	外貌	的	她	存在	,	之内	一个	可计算的	时期	,

在一段可预见的时间内，她似乎没有出现过。

['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

liberated	by	the	death	of	her	husband	.
解放	经过	这	死亡	的	她	丈夫	.

丈夫的去世让她获得了解脱。

[ðɪs] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [dʒʌst] [ðen] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn]) —

This	nobleman	was	—	he	didn't	say	what	just	then	(	it	was	too	soon	)	—
这	贵族	曾是	—	他	没有	说	什么	只是	然后	(	它	曾是	也	很快	)	—

[bʌt; bət]

but
但

这位贵族是——他当时没说是什么人（时间太早了）——但是

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

he	was	only	forty	years	old	,
他	曾是	仅有的	四十	年	老的	,

他才四十岁，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [helθ] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi]

and	in	such	health	and	preservation	as	to	make	such	a	contingency
和	在	这样的	健康	和	保存	作为	到	制作	这样的	一个	应急措施

['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] .

infinitely	remote	.
无限地	偏僻的	.

而且身体健康，保养得当，使得这种意外情况发生的概率微乎其微。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['æmˌbroʊz][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrldli]

Under	these	circumstances	,	Ambrose	had	been	driven	,	for	the	most	worldly
在下面	这些	情况	,	安布罗斯	有	到过	驱动	,	为了	这	最多	世俗

['riːz(ə)nz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

reasons	—	he	was	ashamed	of	them	,
原因	—	他	曾是	羞愧	的	他们	,

在这种情况下，安布罗斯被迫离开，原因极其世俗——他为此感到羞耻。

[pɑː] ! — ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][dɪd] [nt] [lʌv] , [ænd; ənd][dɪd] [nt]

pah	!	—	into	an	engagement	with	a	girl	he	did	n't	love	,	and	did	n't
帕	!	—	进入	一个	订婚	和	一个	女孩	他	做过	不	爱	,	和	做过	不

[prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] .

pretend	to	love	.
假装	到	爱	.

呸！——和自己不爱，也不假装爱的女孩订婚了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrd] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ək'sesəb(ə)l]

Suddenly	the	unexpected	occurred	;	the	woman	he	did	love	had	become	accessible
突然	这	意外	发生	;	这	女士	他	做过	爱	有	变得	可访问

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

意想不到的事情突然发生了；他深爱的女人竟然对他敞开了心扉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːltərd] .

and	all	the	relations	of	things	were	altered	.
和	全部	这	关系	的	事物	是	已修改	.

万物之间的关系都发生了改变。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [hiː; hi]['ɔːltər] , [tuː] ?
Why should n't he alter , too ?
为什么 应该 不 他 改变 , 也 ?

他为什么不能也做出改变呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [mɪs] - ['ɔːltər] , ['leɪdi] ['eməli]['ɔːltər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['ɔːltər] ?
Why should n't Miss Bernardstone alter , Lady Emily alter , and every one alter ?
为什么 应该 不 错过 - 改变 , 女士 艾米丽 改变 , 和 每一个 一 改变 ?

为什么伯纳德斯通小姐、艾米莉夫人以及所有人都不应该改变?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] - [ɪn][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrld] ;
It would be wrong in him to marry Joscelind in so changed a world ;
它 会 是 错误的 在 他 到 结婚 - 在 所以 已更改 一个 世界 ;

在这样一个变化如此巨大的世界里，他娶乔斯琳是错误的;

— [ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] .
— a moment's consideration would certainly assure me of that .
— 一个 瞬间 考虑 会 当然 保证 我 的 那 .

——稍加思考，我便会确信这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
He could no longer carry out his part of the bargain ,
他 可以 不 更长 携带 出去 他的 部分 的 这 便宜货 ,

他再也无法履行协议了。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][mʌst; məst][stɑːp] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['eni] ['fɜːrðər] .
and the transaction must stop before it went any further .
和 这 交易 必须 停止 前 它 去 任何 更远 .

交易必须在继续进行之前停止。

[ɪf] - [nuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðɪs] ,
If Joscelind knew , she would be the first to recognize this ,
如果 - 知道 , 她 会 是 这 第一的 到 认出 这 ,

如果乔斯琳德知道这件事，她一定会第一个意识到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] .
and the thing for her now was to know .
和 这 事物 为了 她 现在 曾是 到 知道 .

她现在最想知道的就是这件事。

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Go and tell her , then , if you are so sure of it , ” I said .
“ 去 和 告诉 她 , 然后 , 如果 你 是 所以 当然 的 它 , ” 我 说 .

“如果你这么肯定，那就去告诉她吧，”我说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][soʊ] ['meni] [deɪz] .
“ I wonder you have put it off so many days .
“ 我 想知道 你 有 放 它 离开 所以 许多 天 .

“我很好奇你为什么拖了这么多天。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [aɪ] .
” He looked at me with a melancholy eye .
” 他 看起来 在 我 和 一个 忧郁 眼睛 .

他用忧郁的眼神看着我。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [its] ['biːstli] ['ɔːkwərd] .
“ Of course I know it's beastly awkward .
“ 的 课程 我 知道 它是 兽 尴尬的 .

“我当然知道这非常尴尬。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːstli] ['ɔːkwərd] ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
” It was beastly awkward certainly ; there I could quite agree with him ,
” 它 曾是 兽 尴尬的 当然 ; 那里 我 可以 相当 同意 和 他 ,

“那场面确实尴尬极了；在这点上，我完全同意他的看法。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	this	was	the	only	sympathy	he	extracted	from	me	.
和	这	曾是	这	仅有的	同情	他	提取	从	我	.

这是他从我这里得到的唯一同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [les] ['helpf(ə)l] , [les] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,

It	was	impossible	to	be	less	helpful	,	less	merciful	,
它	曾是	不可能的	到	是	较少的	有帮助	, 较少的		仁慈	,

不可能再少些帮助，少些仁慈了。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪm'bærəst] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

to	an	embarrassed	young	man	than	I	was	on	that	occasion	.
到	一个	尴尬的	年轻的	男人	比	我	曾是	在	那	场合	.

当时的我比现在的我还要尴尬。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] ['fɑːloʊd] ['veri] ['kwɪkli] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['testər] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz]

But	other	occasions	followed	very	quickly	,	on	which	Mr	.	Tester	renewed	his
但	其他	场合	随后	非常	迅速地	,	在	哪个	先生	.	测试员	更新	他的

[ə'piːl] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['eləkwəns] .

appeal	with	greater	eloquence	.
上诉	和	更大的	口才	.

但随后又出现了其他一些场合，在这些场合中，泰斯特先生以更加雄辩的口才再次发出呼吁。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ,

He	assured	me	that	it	was	torture	to	be	with	his	intended	,
他	保证	我	那	它	曾是	酷刑	到	是	和	他的	故意的	,

他向我保证，和他的未婚妻在一起是一种折磨。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nt] [breɪk] [ɔːf] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['diːpli] [ænd; ənd]

and	every	hour	that	he	did	n't	break	off	committed	him	more	deeply	and
和	每一个	小时	那	他	做过	不	休息	离开	坚定的	他	更多的	深	和

[mɔːr] ['feɪtəli] .

more	fatally	.
更多的	致命的	.

他每多坚持一个小时，就越陷得越深，越危险。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['oʊnli][wʌns][maɪ] ['priːviəs] ['kwestʃən] ,

I	repeated	only	once	my	previous	question	,
我	重复	仅有的	一次	我的	以前的	问题	,

我只重复了一遍我之前的问题。

— [æskt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌns] [waɪ] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [nt] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

—	asked	him	only	once	why	then	he	did	n't	tell	her	he	had	changed	his
—	问	他	仅有的	一次	为什么	然后	他	做过	不	告诉	她	他	有	已更改	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

—她只问过他一次，为什么他没有告诉她他改变主意了。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ˌʌn'kaɪnd] , [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] [mæn]

The	inquiry	was	idle	,	was	even	unkind	,	for	my	young	man
这	询问	曾是	闲置的	,	曾是	甚至	不友善	,	为了	我的	年轻的	男人

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [pleɪs] .

was	in	a	very	tight	place	.
曾是	在	一个	非常	紧的	地方	.

这次询问毫无意义，甚至有些刻薄，因为我的年轻人当时处境非常艰难。

[hiː; hi][dɪd] [nt] [tel] [hɜːr; hər] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] ,

He	did	n't	tell	her	,	simply	because	he	could	n't	,
他	做过	不	告诉	她	,	简单地	因为	他	可以	不	,

他没有告诉她，仅仅是因为他不能。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

in	spite	of	the	anguish	of	feeling	that	his	chance	to	right	himself	was
在	尽管如此	的	这	痛苦	的	感觉	那	他的	机会	到	正确的	他自己	曾是

['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

rapidly	passing	away	.
快速	通过	离开	.

尽管他痛苦地感到自己改过自新的机会正在迅速流逝。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [broʊk]

When	I	asked	him	if	Joscelind	appeared	to	have	guessed	nothing	,	he	broke
什么时候	我	问	他	如果	-	出现	到	有	猜对了	没有什么	,	他	打破

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当我问他乔斯林德似乎什么都没猜到时，他突然爆发了。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ges] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

“	How	in	the	world	can	she	guess	,	when	I	am	so	kind	to	her	?
“	如何	在	这	世界	能	她	猜测	,	什么时候	我	是	所以	种类	到	她	?

“我这么对她好，她怎么可能猜到呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [naɪs][tuː; tə]

I	am	so	sorry	for	her	,	poor	little	wretch	,	that	I	can't	help	being	nice	to
我	是	所以	对不起	为了	她	,	贫穷的	小的	可怜虫	,	那	我	不能	帮助	存在	好的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我太同情她了，这个可怜的小家伙，我忍不住想对她好一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər]

And	from	the	moment	I	am	nice	to	her
和	从	这	片刻	我	是	好的	到	她

从我一开始对她好起，我就对她很好。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] [ɔːl] [raɪt] .

she	thinks	it's	all	right	.
她	思考	它是	全部	正确的	.

她觉得没问题。

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðæt] ,

”	I	could	see	perfectly	what	he	meant	by	that	,
”	我	可以	看	完美	什么	他	意思是	经过	那	,

我完全明白他的意思。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌdʒenə'rɑːsəti][ðæn; ðən][aɪ] [dis'laikt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	I	liked	him	more	for	this	little	generosity	than	I	disliked	him	for
和	我	喜欢	他	更多的	为了	这	小的	慷慨	比	我	不喜欢	他	为了

[hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [skiːm] .

his	nefarious	scheme	.
他的	邪恶	方案	.

比起他邪恶的阴谋，我更喜欢他这份小小的慷慨。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][dɪd] [nt] [dɪs'laɪk][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [wʊd]

I	did	n't	dislike	him	at	all	when	I	saw	what	an	influence	my	judgment	would
我	做过	不	不喜欢	他	在	全部什么时候	我	锯	什么	一个	影响	我的	判断	会	

[hæv; həv][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

have	on	him	.
有	在	他	.

当我意识到我的判断会对他产生怎样的影响时，我一点也不讨厌他。

[aɪ] ['veri] [su:n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	very	soon	gave	him	the	full	benefit	of	it	.
我	非常	很快	给予	他	这	满的	益处	的	它	.

我很快就让他充分受益。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

I	had	thought	over	his	case	with	all	the	advantages	of	his	own
我	有	想法	超过	他的	案件	和	全部	这	优势	的	他的	自己的

[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

presentation	of	it	,
推介会	的	它	,

我仔细考虑了他的案情，包括他自己陈述的所有优势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['di:sntli] [get][rɪd]

and	it	was	impossible	for	me	to	see	how	he	could	decently	get	rid
和	它	曾是	不可能的	为了	我	到	看	如何	他	可以	体面地	得到	摆脱

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

of	the	girl	.
的	这	女孩	.

我实在想不明白他该如何体面地摆脱那个女孩。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['kwɪkənd]

That	,	as	I	have	said	,	had	been	my	original	opinion	,	and	quickened
那	,	作为	我	有	说	,	有	到过	我的	原来的	观点	,	和	加速

[rɪ'flekʃ(ə)n] ['oʊnli] [kən'fɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] .

reflection	only	confirmed	it	.
反射	仅有的	确认的	它	.

正如我之前所说，那是我最初的看法，而进一步的思考也证实了这一点。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [sed] , [aɪ][hæd; həd] [nt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

As	I	have	also	said	,	I	had	n't	in	the	least	recommended	him	to
作为	我	有	还	说	,	我	有	不	在	这	至少	受到推崇的	他	到

[bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ;

become	engaged	;
变得	已订婚的	;

正如我之前所说，我丝毫没有建议他订婚；

[bʌt; bət][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	once	he	had	done	so	I	recommended	him	to	abide	by	it	.
但	一次	他	有	完毕	所以	我	受到推崇的	他	到	遵守	经过	它	.

但他这么做之后，我建议他遵守规定。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] [væn'dɛlər] ;

It	was	all	very	well	being	in	love	with	Lady	Vandeleur	;
它	曾是	全部	非常	出色地	存在	在	爱	和	女士	范德勒	;

爱上范德勒夫人一切都很美好；

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri]

he	might	be	in	love	with	her	,	but	he	had	n't	promised	to	marry
他	可能	是	在	爱	和	她	,	但	他	有	不	承诺	到	结婚

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他或许爱上了她，但他并没有答应娶她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ; [bʌt; bət] ,

It	was	all	very	well	not	being	in	love	with	Miss	Bernardstone	;	but	,
它	曾是	全部	非常	出色地	不是	存在	在	爱	和	错过	-	;	但	,

不爱伯纳德斯通小姐固然很好；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

as	it	happened	,	he	had	promised	to	marry	her	,
作为	它	发生	,	他	有	承诺	到	结婚	她	,

碰巧的是，他已经答应娶她了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] .

and	in	my	country	a	gentleman	was	supposed	to	keep	such	promises	.
和	在	我的	国家	一个	绅士	曾是	据称	到	保持	这样的	承诺	.

在我的国家，绅士应该信守这样的承诺。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]

If	it	was	a	question	of	keeping	them	only	so	long	as	was
如果	它	曾是	一个	问题	的	保持	他们	仅有的	所以	长的	作为	曾是

[kən'viːniənt] ,

convenient	,
方便的	,

如果只是在方便的时候才保留它们，

[wer] [wʊd] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi] ?

where	would	any	of	us	be	?
在哪里	会	任何	的	我们	是	?

我们当中谁会身处何方?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['eləkwənt] [ænd; ənd]['mɔːrəl] , — [jes] , ['mɔːrəl] , [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

I	assure	you	I	became	very	eloquent	and	moral	,	—	yes	,	moral	,	I	maintain	the
我	保证	你	我	成为	非常	雄辩	和	道德	,	—	是的	,	道德	,	我	维持	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

我向你保证，我变得非常能言善辩，而且很有道德——是的，很有道德，我坚持用这个词。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] ([æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ]) [ðæt] [aɪ]

in	spite	of	your	perhaps	thinking	(	as	you	are	very	capable	of	doing	)	that	I
在	尽管如此	的	你的	也许	思维	(	作为	你	是	非常	有能力的	的	正在做	)	那	我

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sens] .

ought	to	have	advised	him	in	just	the	opposite	sense	.
应该	到	有	建议	他	在	只是	这	对面的	感觉	.

尽管你可能认为（你完全有可能这样认为），我应该以完全相反的方式建议他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

It	was	not	a	question	of	love	,	but	of	marriage	,
它	曾是	不是	一个	问题	的	爱	,	但	的	婚姻	,

这不是爱情问题，而是婚姻问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [pʊr] - .

for	he	had	never	promised	to	love	poor	Joscelind	.
为了	他	有	绝不	承诺	到	爱	贫穷的	-	.

因为他从未承诺过要爱可怜的乔斯琳德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ;

It	was	useless	his	saying	it	was	dreadful	to	marry	without	love	;
它	曾是	无用	他的	说	它	曾是	可怕	到	结婚	没有	爱	;

他说没有爱情就结婚很可怕，但这毫无用处；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	knew	that	he	thought	it	,	and	the	people	he	lived	with	thought	it	,
他	知道	那	他	想法	它	,	和	这	人们	他	居住地	和	想法	它	,

他知道自己这么想，和他一起生活的人也这么想。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

nothing	**of**	**the**	**kind**	**.**
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[hæf] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['mærid] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .

Half	**his**	**friends**	**had**	**married**	**on**	**those**	**terms**	**.**
一半	他的	朋友们	有	已婚	在	那些	条款	.

他一半的朋友都是按照这种条件结婚的。

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ðer; ðər] ['praɪvət] [laɪf] [prɪ'zentɪd] !

“ Yes	**,**	**and**	**a**	**pretty**	**sight**	**their**	**private**	**life**	**presented**	**!**
“ 是的	,	和	一个	漂亮的	视线	他们的	私人的	生活	呈现	!

“是的，他们的私生活真是令人赏心悦目！”

” [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ]

” That	**might**	**be**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**had**	**ever**	**heard**	**him**	**say**
” 那	可能	是	,	但	它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	听到	他	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“也许是这样，但这是我第一次听到他说这话。”

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

A	**fortnight**	**before**	**he**	**had**	**been**	**quite**	**ready**	**to**	**do**	**like**	**the**	**others**	**.**
一个	两星期	前	他	有	到过	相当	准备好	到	做	喜欢	这	其他的	.

两周前，他已经做好了和其他人一样的准备。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['klɪrnəs] ,

I	**knew**	**what**	**I**	**thought**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**I**	**expressed**	**it**	**with**	**some**	**clearness**	**,**
我	知道	什么	我	想法	,	和	我	认为	我	表达	它	和	一些	清晰度	,

我知道自己在想什么，而且我想我表达得还算清楚。

[fɔːr; fər][maɪ]['ɑːrgjuːmənts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

for	**my**	**arguments**	**made**	**him**	**still**	**more**	**uncomfortable**	**,**
为了	我的	论点	制成	他	仍然	更多的	不舒服	,

我的论点让他更加不自在。

[ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə][ækt][ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv]

unable	**as**	**he**	**was**	**either**	**to**	**accept**	**them**	**or**	**to**	**act**	**in**	**contempt**	**of**
无法	作为	他	曾是	任何一个	到	接受	他们	或者	到	行为	在	鄙视	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他既无法接受他们，也无法蔑视他们。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][ə'pɪnjən][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [aɪ][kɑːnt]

Why	**he**	**should**	**have**	**cared**	**so**	**much**	**for**	**my**	**opinion**	**is**	**a**	**mystery**	**I**	**can't**
为什么	他	应该	有	关心	所以	很多	为了	我的	观点	是	一个	神秘	我	不能

[ɪ'luːsɪdeɪt] ;

elucidate	**;**
阐发	;

他为何如此在意我的意见，这对我来说是个谜，我无法解释；

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][maɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmpli] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**understand**	**my**	**little**	**story**	**,**	**you**	**must**	**simply**	**swallow**	**it**	**.**
到	理解	我的	小的	故事	,	你	必须	简单地	吞	它	.

要想理解我的小故事，你只需把它吞下去就行了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ker] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt]

That	he	did	care	is	proved	by	the	exasperation	with	which	he	suddenly	broke	out
那	他	做过	关心	是	已证实	经过	这	恼怒	和	哪个	他	突然	打破	出去

,

,

,

他确实很在意这一点，从他突然爆发的恼怒中就可以看出。

“ [wel] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [mɪs]

“	Well	,	then	,	as	I	understand	you	,	what	you	recommend	me	is	to	marry	Miss
“	出色地	,	然后	,	作为	我	理解	你	,	什么	你	推荐	我	是	到	结婚	错过

-

,

Bernardstone	,
-	,

“那么，我理解你的意思是，你建议我娶伯纳德斯通小姐。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [væn'dɛlər] !

and	carry	on	an	intrigue	with	Lady	Vandeleur	!
和	携带	在	一个	阴谋	和	女士	范德勒	!

与范德勒夫人展开一段阴谋！

” [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

”	He	knew	perfectly	that	I	recommended	nothing	of	the	sort	,
”	他	知道	完美	那	我	受到推崇的	没有什么	的	这	种类	,

他非常清楚我根本没有建议这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [buː'tɑːd] .

and	he	must	have	been	very	angry	to	indulge	in	this	boutade	.
和	他	必须	有	到过	非常	生气的	到	放纵	在	这	布塔德	.

他一定是非常生气才会做出这种举动。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][dɪd] [nt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][dɪd] — [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv]

He	told	me	that	other	people	did	n't	think	as	I	did	—	that	every	one	was	of
他	讲述	我	那	其他	人们	做过	不	思考	作为	我	做过	—	那	每一个	一	曾是	的

[ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi][dɪd] [nt] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd]

the	opinion	that	between	a	woman	he	did	n't	love	and	a	woman	he	had
这	观点	那	之间	一个	女士	他	做过	不	爱	和	一个	女士	他	有

[ə'dɔrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['mɔːrəl]['duːti][nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

adored	for	years	it	was	a	plain	moral	duty	not	to	hesitate	.
受人喜爱	为了	年	它	曾是	一个	清楚的	道德	责任	不是	到	犹豫	.

他告诉我，其他人并不像我这样想——每个人都认为，在自己不爱的女人和自己多年来一直爱慕的女人之间，毫不犹豫地选择她们，是一种理所当然的道德义务。

“ [dəunt] ['hezɪteɪt] [ðen] !

“	Don't	hesitate	then	!
“	不	犹豫	然后	!

“那就别犹豫了！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

”	I	exclaimed	;	but	I	did	n't	get	rid	of	him	with	this	,
”	我	惊呼	;	但	我	做过	不	得到	摆脱	的	他	和	这	,

我惊呼道；但我并没有因此摆脱他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ([hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]

for	he	returned	to	the	charge	more	than	once	(	he	came	to	me	so
为了	他	返回	到	这	收费	更多的	比	一次	(	他	来了	到	我	所以

['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɪ'glekt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːnətɪvz]) ,

often	that	I	thought	he	must	neglect	both	his	other	alternatives	)	,
经常	那	我	想法	他	必须	忽视	两个都	他的	其他	替代方案	)	,

因为他不止一次地回到岗位上（他来找我的次数太多了，以至于我认为他肯定忽略了其他两种选择），

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [əˈgen] [ðæt][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][kwaɪt] [əˈgenst] [maɪ] [vjuː] .

and	let	me	know	again	that	the	voice	of	society	was	quite	against	my	view	.
和	让	我	知道	再次	那	这	嗓音	的	社会	曾是	相当	反对	我的	看法	.

并再次让我知道，社会的声音与我的观点完全相反。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] “

You	will	doubtless	be	surprised	at	such	an	intimation	that	he	had	taken	“
你	将要	毫无疑问	是	惊讶	在	这样的	一个	暗示	那	他	有	已采取	“

[səˈsaɪəti] ” [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

society	”	into	his	confidence	,
社会	”	进入	他的	信心	,

你无疑会惊讶于他竟然将“社会”视为自己的知己。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweðər] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt]

and	wonder	whether	he	went	about	asking	people	whether	they	thought	he	might
和	想知道	无论	他	去	关于	问	人们	无论	他们	想法	他	可能

[bæk] [aʊt] .

back	out	.
后退	出去	.

我不禁想知道他是否四处打听过人们是否认为他会反悔。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɪgˈzæktli] ,

I	can't	tell	you	exactly	,
我	不能	告诉	你	确切地	,

我无法确切地告诉你，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːkt]

but	I	know	that	for	some	weeks	his	dilemma	was	a	great	deal	talked
但	我	知道	那	为了	一些	周	他的	困境	曾是	一个	伟大的	交易	谈话

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

但我知道，在接下来的几周里，他的困境一直是人们热议的话题。

[hɪz; ɪz] [frendz] [pərˈsiːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊdz] ,

His	friends	perceived	he	was	at	the	parting	of	the	roads	,
他的	朋友们	感知	他	曾是	在	这	离别	的	这	道路	,

他的朋友们意识到他正站在人生的分岔路口。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] .

and	many	of	them	had	no	difficulty	in	saying	which	one	they	would	take	.
和	许多	的	他们	有	不	困难	在	说	哪个	一	他们	会	拿	.

他们中的许多人毫不犹豫地表示会选择哪一个。

[sʌm; səm] [əbˈzɜːvəz] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

Some	observers	thought	he	ought	to	do	nothing	,	to	leave	things	as	they
一些	观察员	想法	他	应该	到	做	没有什么	,	到	离开	事物	作为	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

一些观察人士认为他应该什么都不做，维持现状。

[ˈʌðər] [tʊk] [ˈveri] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈskɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsæŋktəti][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

Others	took	very	high	ground	and	discoursed	upon	the	sanctity	of	love	and
其他的	采取	非常	高的	地面	和	谈论的	之上	这	圣洁	的	爱	和

[ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [diˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

the	wickedness	of	really	deceiving	the	girl	,
这	邪恶	的	真的	欺骗	这	女孩	,

另一些人则站在道德制高点上，大谈爱情的神圣以及欺骗女孩的罪恶。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ([ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

as	that	would	be	what	it	would	amount	to	(	if	he	should	lead	her	to
作为	那	会	是	什么	它	会	数量	到	(	如果	他	应该	带领	她	到

[ðə; ði] ['ɔːltər]) .

the	altar	)	.
这	坛	)	.

如果他真的要把她带到婚礼殿堂，那结果就跟结婚一样了。

[sʌm; səm] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['ʌðər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] .

Some	held	that	it	was	too	late	to	escape	,	others	maintained	that	it	is	never	too	late	.
一些	握住	那	它	曾是	也	晚的	到	逃脱	,	其他的	维持	那	它	是	绝不	也	晚的	.

有人认为逃脱为时已晚，也有人坚持认为永远不会太晚。

[sʌm; səm] [θɔːt] [mɪs] - ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] ; [sʌm; səm] [rɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['æmˌbroʊz] ['testər] ;

Some	thought	Miss	Bernardstone	very	much	to	be	pitied	;	some	reserved	their	compassion	for	Ambrose	Tester	;
一些	想法	错过	-	非常	很多	到	是	可怜的	;	一些	预订的	他们的	同情	为了	安布罗斯	测试员	;

有些人认为伯纳德斯通小姐非常值得同情；有些人则对安布罗斯·泰斯特抱有同情心；

['ʌðər] , [stɪl] , ['læviʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .

others	,	still	,	lavished	it	upon	Lady	Vandeleur	.
其他的	,	仍然	,	慷慨的	它	之上	女士	范德勒	.

而另一些人则将之慷慨地赠予了范德勒夫人。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	prevailing	opinion	,	I	think	,
这	盛行	观点	,	我	思考	,

我认为，目前普遍的观点是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — ['lʌndən] ['kɛrz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːrt] !

was	that	he	ought	to	obey	the	promptings	of	his	heart	—	London	cares	so	much	for	the	heart	!
曾是	那	他	应该	到	服从	这	提示	的	他的	心	—	伦敦	关心	所以	很多	为了	这	心	!

他应该听从内心的召唤——伦敦如此重视人心！

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz] ['sɪmpli] [fə'roʊʃəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pri'fəːz] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] ?

Or	is	it	that	London	is	simply	ferocious	,	and	always	prefers	the	spectacle	that	is	more	entertaining	?
或者	是	它	那	伦敦	是	简单地	凶猛	,	和	总是	偏好	这	奇观	那	是	更多的	娱乐	?

或者说，伦敦人天生就比较狂野，总是更喜欢娱乐性强的场面？

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['drɑːmə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [mɪs] - ,

As	it	would	prolong	the	drama	for	the	young	man	to	throw	over	Miss	Bernardstone	,
作为	它	会	延长	这	戏剧	为了	这	年轻的	男人	到	扔	超过	错过	-	,

如果让这个年轻人抛弃伯纳德斯通小姐，只会延长这场闹剧的时间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['redinəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['sækrifaist] .

there	was	a	considerable	readiness	to	see	the	poor	girl	sacrificed	.
那里	曾是	一个	大量	准备就绪	到	看	这	贫穷的	女孩	牺牲	.

人们普遍乐于看到这个可怜的女孩被牺牲掉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['roʊmən][ə'riːnə] .

She	was	like	a	Christian	maiden	in	the	Roman	arena	.
她	曾是	喜欢	一个	基督教	少女	在	这	罗马	竞技场	.

她就像罗马竞技场上的基督教少女。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['æmˌbroʊz] ['testər] [ment] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

That	is	what	Ambrose	Tester	meant	by	telling	me	that	public	opinion	was	on	his
那	是	什么	安布罗斯	测试员	意思是	经过	讲述	我	那	民众	观点	曾是	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

这就是安布罗斯·泰斯特告诉我公众舆论站在他这边的意思。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['tʃætəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kwɑːndəri] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	don't	think	he	chattered	about	his	quandary	,	but	people	,	knowing	his
我	不	思考	他	喋喋不休	关于	他的	困惑	,	但	人们	,	会心	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

我认为他并没有喋喋不休地诉说自己的困境，但人们，了解他的处境后，

[gest] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [gest] [wʌt]

guessed	what	was	going	on	in	his	mind	,	and	he	on	his	side	guessed	what
猜对了	什么	曾是	去	在	在	他的	头脑	,	和	他	在	他的	边	猜对了	什么

[ðeɪ] [sed] .

they	said	.
他们	说	.

他猜到了对方的想法，而他自己也猜到了对方说的话。

['lʌndən] [dɪs'kʌʃnz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] - ['gæləri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz]

London	discussions	might	as	well	go	on	in	the	whispering	-	gallery	of	St	.	Paul's
伦敦	讨论	可能	作为	出色地	去	在	在	这	耳语	-	画廊	的	英石	.	保罗的

.

:
.

伦敦的讨论或许应该在圣保罗大教堂的回音廊里进行。

[aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [duː]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,

I	could	of	course	do	only	one	thing	,
我	可以	的	课程	做	仅有的	一	事物	,

我当然只能做一件事，

— [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˌriːə'fɜːrm][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] ['ætɪtuːd] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl]

—	I	could	but	reaffirm	my	conviction	that	the	Roman	attitude	,	as	I	may	call
—	我	可以	但	重申	我的	定罪	那	这	罗马	态度	,	作为	我	可能	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我只能重申我的观点，即罗马人的态度，我姑且这么称呼它吧，

[wʌz; wəz]['kruːəl] , [wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

was	cruel	,	was	falsely	sentimental	.
曾是	残忍的	,	曾是	错误地	感伤的	.

残忍，虚情假意。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][dɪd] [nt] [help] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] ,

This	naturally	did	n't	help	him	as	he	wished	to	be	helped	,
这	自然	做过	不	帮助	他	作为	他	希望	到	是	帮助	,

这自然对他没有帮助，因为他希望得到帮助。

— [dɪd] [nt] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .

—	did	n't	remove	the	obstacle	to	his	marrying	in	a	year	or	two	Lady	Vandeleur	.
—	做过	不	消除	这	障碍	到	他的	结婚	在	一个	年	或者	二	女士	范德勒	.

——并没有消除他在一两年内与范德勒夫人结婚的障碍。

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Yet	he	continued	to	look	to	me	for	inspiration	,
然而	他	持续	到	看	到	我	为了	灵感	,

但他仍然继续从我这里寻求灵感。

— [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] -

—	I	must	say	it	at	the	cost	of	making	him	appear	a	very	feeble	-
—	我	必须	说	它	在	这	成本	的	制作	他	出现	一个	非常	微弱	-

['maɪndɪd]['dʒent(ə)lmən] .

minded	gentleman	.
有思想	绅士	.

——我不得不说，这样会让他显得非常愚钝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bliːk]

There	was	a	moment	when	I	thought	him	capable	of	an	oblique
那里	曾是	一个	片刻	什么时候	我	想法	他	有能力的	的	一个	斜

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

我曾一度认为他能做出斜向的动作。

[ʌv; əv] ['tempəˌraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

of	temporizing	with	a	view	to	escape	.
的	暂时搁置	和	一个	看法	到	逃脱	.

拖延时间，伺机逃脱。

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['pəust'pəuniŋ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] -

If	he	succeeded	in	postponing	his	marriage	long	enough	,	the	Bernardstones	-
如果	他	成功了	在	推迟	他的	婚姻	长的	足够的	,	这	-	

[wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

would	throw	him	over	,
会	扔	他	超过	,

如果他成功地将婚期推迟足够长的时间，伯纳德斯通一家就会把他赶走。

[ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['fɪksɪŋ] [ðɪs]

and	I	suspect	that	for	a	day	he	entertained	the	idea	of	fixing	this
和	我	怀疑	那	为了	一个	天	他	娱乐	这	主意	的	定影	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɑːn][ðem; ðəm] .

responsibility	on	them	.
责任	在	他们	.

我怀疑他曾有一天考虑过把这个责任转嫁给他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][lɔːŋgər] ,

But	he	was	too	honest	and	too	generous	to	do	so	for	longer	,
但	他	曾是	也	诚实的	和	也	慷慨的	到	做	所以	为了	更长	,

但他为人太诚实、太慷慨，无法长时间这样做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [æn; ən]['æksɪdənt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	his	destiny	was	staring	him	in	the	face	when	an	accident	gave	him
和	他的	命运	曾是	凝视	他	在	这	脸	什么时候	一个	事故	给予	他

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪ'liːf] .

a	momentary	relief	.
一个	瞬间	宽慰	.

他的命运似乎已经摆在眼前，而一场意外却给了他短暂的解脱。

['dʒen(ə)rəl] - [daɪd] ,
General **Bernardstone** **died** **,**
一般的 - 死亡 ,

伯纳德斯通将军去世了。

['æftər][æn; ən] ['ɪlnəs] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [lɔːrd]
after **an** **illness** **as** **sudden** **and** **short** **as** **that** **which** **had** **carried** **off** **Lord**
后 一个 疾病 作为 突然 和 短的 作为 那 哪个 有 携带 离开 主
[væn'dɛlər] ;
Vandeleur **;**
范德勒 ;

死于与范德勒勋爵一样突然而短暂的疾病；

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪərd]
his **wife** **and** **daughter** **were** **plunged** **into** **mourning** **and** **immediately** **retired**
他的 妻子 和 女儿 是 暴跌 进入 丧 和 立即地 退休
['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
into **the** **country** **.**
进入 这 国家 .

他的妻子和女儿陷入了悲痛之中，立即隐居到乡下。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər] ['sevrəl]
A **week** **later** **we** **heard** **that** **the** **girl's** **marriage** **would** **be** **put** **off** **for** **several**
一个 星期 之后 我们 听到 那 这 女孩们 婚姻 会 是 放 离开 为了 一些
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

一周后，我们听说女孩的婚事将推迟几个月。

— ['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
— **partly** **on** **account** **of** **her** **mourning** **,** **and** **partly** **because** **her** **mother** **,**
— 部分 在 帐户 的 她 丧 , 和 部分 因为 她 母亲 ,

——部分原因是她正在哀悼，部分原因是她的母亲，

[huːz] ['oʊnli][kəm'pænjən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ,
whose **only** **companion** **she** **had** **now** **become** **,**
谁 仅有的 伴侣 她 有 现在 变得 ,

她现在成了他唯一的伴侣，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'rɪdʒənəli] [fɪkst] [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
could **not** **bear** **to** **part** **with** **her** **at** **the** **time** **originally** **fixed** **and** **actually**
可以 不是 熊 到 部分 和 她 在 这 时间 起初 固定的 和 实际上
[soʊ] [nɪr] .
so **near** **.**
所以 靠近 .

无法忍受在原定的时间与她分离，而且她离他那么近。

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , — [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
People **of** **course** **looked** **at** **each** **other** **,** **—** **said** **it** **was** **the** **beginning** **of**
人们 的 课程 看起来 在 每个 其他 , — 说 它 曾是 这 开始 的
[ðə; ði][end] ,
the **end** **,**
这 结尾 ,

人们当然会互相看着对方，说这是末日的开始。

[ə; eɪ] “ [dɑːdʒ] ” [ʌv; əv]['æmˌbroʊz] ['tɛstərz] .
a **“** **dodge** **”** **of** **Ambrose** **Tester's** **.**
一个 “ 躲闪 ” 的 安布罗斯 测试人员 .

安布罗斯·泰斯特的“闪避”。

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] .

I	wonder	they	did	n't	accuse	him	of	poisoning	the	poor	old	general	.
我	想知道	他们	做过	不	控	他	的	中毒	这	贫穷的	老的	一般的	.

我纳闷他们怎么没指控他毒害了那位可怜的老将军。

[aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

I	know	to	a	certainty	that	he	had	nothing	to	do	with	the	delay	,
我	知道	到	一个	肯定	那	他	有	没有什么	到	做	和	这	延迟	,

我确信延误与他没有任何关系。

[ðæt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['eməli] , [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] , [wɪʃt] ,

that	the	proposal	came	from	Lady	Emily	,	who	,	in	her	bereavement	,	wished	,
那	这	提议	来了	从	女士	艾米丽	,	WHO	,	在	她	丧亲之痛	,	希望	,

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

very	naturally	,
非常	自然	,

这项提议来自艾米莉夫人，她在丧亲之痛中，很自然地希望.....

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [fər'evər] .

to	keep	a	few	months	longer	the	child	she	was	going	to	lose	forever	.
到	保持	一个	很少	几个月	更长	这	孩子	她	曾是	去	到	失去	永远	.

为了让即将永远失去的孩子多活几个月。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

It	must	be	said	,	in	justice	to	her	prospective	son	-	in	-	law	,
它	必须	是	说	,	在	正义	到	她	预期	儿子	-	在	-	法律	,

必须说，为了公平对待她未来的女婿，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ['iːðər] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self][ɔːr][ʌv; əv]['fræŋkli] ([wɪð; wɪθ] [haʊ'evər]

that	he	was	capable	either	of	resigning	himself	or	of	frankly	(	with	however
那	他	曾是	有能力的	任何一个	的	辞职	他自己	或者	的	坦率地说	(	和	然而

['meni] [blʌʃiz]) ['telɪŋ] - [hiː; hi][kʊd; kəd][nt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] ,

many	blushes	)	telling	Joscelind	he	could	n't	keep	his	agreement	,
许多	脸红	)	讲述	-	他	可以	不	保持	他的	协议	,

他既可以认命，也可以坦率地（尽管会脸红）告诉乔斯林他无法遵守约定。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

but	was	not	capable	of	trying	to	wriggle	out	of	his	difficulty	.
但	曾是	不是	有能力的	的	尝试	到	扭动	出去	的	他的	困难	.

但他却无力摆脱困境。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['sɪmpli] ['telɪŋ] - [hiː; hi] ['kudnt] ,

The	plan	of	simply	telling	Joscelind	he	couldn't	,
这	计划	的	简单地	讲述	-	他	不能	,

原本的计划是直接告诉乔斯林他做不到，

— [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][best] ,

—	this	was	the	one	he	had	fixed	upon	as	the	best	,
—	这	曾是	这	一	他	有	固定的	之上	作为	这	最好的	,

——这是他认定最好的一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

and	this	was	the	one	of	which	I	remarked	to	him	that	it	had	a
和	这	曾是	这	一	的	哪个	我	评论	到	他	那	它	有	一个

['diːfekt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .

defect	which	should	be	counted	against	its	advantages	.
缺点	哪个	应该	是	计数	反对	它是	优势	.

我曾向他指出，这件物品有一个缺陷，这个缺陷应该抵消它的优点。

[ðə; ði]['diːfekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] - [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

The	defect	was	that	it	would	kill	Joscelind	on	the	spot	.
这	缺点	曾是	那	它	会	杀	-	在	这	点	.

缺陷在于它会当场杀死乔斯林德。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [meɪd] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈrespɪt]

I	think	he	believed	me	,	and	his	believing	me	made	this	unexpected	respite
我	思考	他	相信	我	,	和	他的	相信	我	制成	这	意外	喘息

[ˈveri] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

very	welcome	to	him	.
非常	欢迎	到	他	.

我想他相信了我，而他对我的信任让他非常欢迎这份意料之外的喘息机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] ,

There	was	no	knowing	what	might	happen	in	the	interval	,
那里	曾是	不	会心	什么	可能	发生	在	这	间隔	,

谁也不知道这段时间会发生什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪʃuː] .

and	he	passed	a	large	part	of	it	in	looking	for	an	issue	.
和	他	通过了	一个	大的	部分	的	它	在	寻找	为了	一个	问题	.

他花了很大一部分时间去寻找问题。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

And	yet	,	at	the	same	time	,
和	然而	,	在	这	相同的	时间	,

然而，与此同时，

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [fɔːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [huːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	kept	up	the	usual	forms	with	the	girl	whom	in	his	heart	he	had
他	保留	向上	这	通常	表格	和	这	女孩	谁	在	他的	心	他	有

[riˈnaunst] .

renounced	.
放弃	.

尽管内心早已对那个女孩心生怨恨，但他仍然像往常一样与她保持着礼貌关系。

[aɪ] [wʌz; wəz][toʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ([fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ˈdʊrɪŋ]

I	was	told	more	than	once	(	for	I	had	lost	sight	of	the	pair	during
我	曾是	讲述	更多的	比	一次	(	为了	我	有	丢失的	视线	的	这	一对	期间

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm]) [ðæt] [ðiːz] [fɔːrmz][wɜːr; wər][æt; ət][taɪmz] [ˈveri] [ˈkæʒuəl] ,

the	summer	and	autumn	)	that	these	forms	were	at	times	very	casual	,
这	夏天	和	秋天	)	那	这些	表格	是	在	时代	非常	随意的	,

我曾不止一次被告知（因为在夏秋两季我与他们失去了联系），这些表格有时非常随意。

[ðæt] [hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [mɪs] - [moʊst] [ˈfleɪgrəntli] , [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt] [riˈzjuːmd]

that	he	neglected	Miss	Bernardstone	most	flagrantly	,	and	had	quite	resumed
那	他	被忽视的	错过	-	最多	明目张胆	,	和	有	相当	恢复

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [vænˈdɛlər] .

his	old	intimacy	with	Lady	Vandeleur	.
他的	老的	亲密关系	和	女士	范德勒	.

他公然冷落了伯纳德斯通小姐，并且完全恢复了与范德勒夫人的亲密关系。

[aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] ,

I	don't	exactly	know	what	was	meant	by	this	,
我	不	确切地	知道	什么	曾是	意思是	经过	这	,

我不太明白这句话的意思。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪdoʊhʊd] [ɪn] [kəmˈpliːt] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,

for	she	spent	the	first	three	months	of	her	widowhood	in	complete	seclusion	,
为了	她	花费	这	第一的	三	几个月	的	她	丧偶	在	完全的	隔离	,

因为她守寡后的头三个月完全与世隔绝。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] [haʊs] [ɪn] ['nɔːrfək] , [wer] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

in	her	own	old	house	in	Norfolk	,	where	he	certainly	was	not	staying	with
在	她	自己的	老的	房子	在	诺福克	,	在哪里	他	当然	曾是	不是	入住	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在她位于诺福克郡的老房子里，他当然没有和她住在一起。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ['ʃuːtɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]

I	believe	he	stayed	some	time	,	for	the	partridge	shooting	,	at	a	place	a
我	相信	他	入住	一些	时间	,	为了	这	鹧鸪	射击	,	在	一个	地方	一个

[fjuː] [maɪlz] [ɔːf] .

few	miles	off	.
很少	英里	离开	.

我相信他为了参加鹧鸪狩猎活动，在几英里外的一个地方待了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [ɪf] [mɪs] - [dɪd] [nt] [teɪk] [ðə; ðɪ][hɪnt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	came	to	my	ears	that	if	Miss	Bernardstone	did	n't	take	the	hint	it	was
它	来了	到	我的	耳朵	那	如果	错过	-	做过	不	拿	这	暗示	它	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

because	she	was	determined	to	stick	to	him	through	thick	and	thin	.
因为	她	曾是	决定	到	戳	到	他	通过	厚的	和	薄的	.

我听说，如果伯纳德斯通小姐没有领会他的暗示，那是因为她决心无论顺境逆境都要和他在一起。

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] ;

She	never	offered	to	let	him	off	,	and	I	was	sure	she	never	would	;
她	绝不	提供	到	让	他	离开	,	和	我	曾是	当然	她	绝不	会	;

她从未提出要放过他，而且我确信她永远也不会。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

but	I	was	equally	sure	that	,	strange	as	it	may	appear	,
但	我	曾是	同样地	当然	那	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,

但我同样确信，尽管这听起来可能很奇怪，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	had	not	ceased	to	be	nice	to	her	.
他	有	不是	停止	到	是	好的	到	她	.

他对她一直都很好。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [heɪt] [hɜːr; hər] ,

I	have	never	exactly	understood	why	he	didn't	hate	her	,
我	有	绝不	确切地	理解	为什么	他	没有	恨	她	,

我一直不太明白他为什么不恨她。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'miːdiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə]

and	I	am	convinced	that	he	was	not	a	comedian	in	his	conduct	to
和	我	是	确信	那	他	曾是	不是	一个	喜剧演员	在	他的	执行	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我确信他对待她的方式并非出于玩笑。

— [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

—	he	was	only	a	good	fellow	.
—	他	曾是	仅有的	一个	好的	同伴	.

他只是个好人。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæt][sɜ:r]['edmənd][tʊk][ɪn][hɪz; ɪz]['dɔ:tər] - [ɪn] -

I	have	spoken	of	the	satisfaction	that	Sir	Edmund	took	in	his	daughter	-	in	-
我	有	说	的	这	满意	那	先生	埃德蒙	采取	在	他的	女儿	-	在	-

[lɔ:][ðæt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ;

law	that	was	to	be	;
法律	那	曾是	到	是	;

我曾说过埃德蒙爵士对他未来的儿媳感到非常满意;

[hi:; hi][dɪ'laɪtɪd][ɪn]['lʊkɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hər] , [lɔŋd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wen][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

he	delighted	in	looking	at	her	,	longed	for	her	when	she	was	out	of
他	高兴极了	在	寻找	在	她	,	渴望	为了	她	什么时候	她	曾是	出去	的

[hɪz; ɪz][saɪt] ,

his	sight	,
他的	视线	,

他喜欢看着她，当她不在他视线范围内时，他又会无比想念她。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mʌðər] , ['steɪɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kʌntri]

and	had	her	,	with	her	mother	,	staying	with	him	in	the	country
和	有	她	,	和	她	母亲	,	入住	和	他	在	这	国家

[fɔ:r; fər][wi:ks][tə'geðər] .

for	weeks	together	.
为了	周	一起	.

他让她和她的母亲一起在乡下和他一起住了几个星期。

[ɪf]['æmˌbroʊz][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['kɑ:nstəntli][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][æz; əz][hi:; hi][maɪt][hæv; həv][bɪn] ,

If	Ambrose	was	not	so	constantly	at	her	side	as	he	might	have	been	,
如果	安布罗斯	曾是	不是	所以	不断地	在	她	边	作为	他	可能	有	到过	,

如果安布罗斯没有像他本可以的那样一直陪伴在她身边，

[ðɪs][dɪ'fɪʃ(ə)nsi][wʌz; wəz]['kʌvərd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðɚz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

this	deficiency	was	covered	by	his	father's	devotion	to	her	,
这	不足	曾是	涵盖	经过	他的	父亲的	虔诚	到	她	,

他父亲对她的深情弥补了这一缺陷。

[baɪ][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['bi:ɪŋ][ɔ:l'redi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

by	her	appearance	of	being	already	one	of	the	family	.
经过	她	外貌	的	存在	已经	一	的	这	家庭	.

她看起来就像是这个家庭的一员。

['mɪstər] . ['testər][wʌz; wəz][ə'weɪ][æz; əz][hi:; hi][maɪt][bi:; bi][ə'weɪ][ɪf][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l'redi]['mærid] .

Mr	.	Tester	was	away	as	he	might	be	away	if	they	were	already	married	.
先生	.	测试员	曾是	离开	作为	他	可能	是	离开	如果	他们	是	已经	已婚	.

泰斯特先生不在家，就像如果他们已经结婚了，他可能也会不在家一样。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn][ɑ:k'toʊbər][aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dʌbltən] ; [wi:; wi][spent] [θri:] [deɪz][ðer; ðər][tə'geðər] .

In	October	I	met	him	at	Doubleton	;	we	spent	three	days	there	together	.
在	十月	我	遇见	他	在	双份	;	我们	花费	三	天	那里	一起	.

十月份我在双子城遇到了他；我们一起在那里待了三天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ][hɪz; ɪz]['respɪt] , [æz; əz][hi:; hi]['dɪdnt]['skru:p(ə)l][tu:; tə][tel][ˌem 'i:] ;

He	was	enjoying	his	respite	,	as	he	didn't	scruple	to	tell	me	;
他	曾是	享受	他的	喘息	,	作为	他	没有	顾忌	到	告诉	我	;

他很享受这段休整期，他毫不犹豫地告诉我这一点;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][greɪt] [di:l] — [æz; əz]['ju:ʒuəl] — [ə'baʊt]['leɪdi] [væn'dɛlər] .

and	he	talked	to	me	a	great	deal	—	as	usual	—	about	Lady	Vandeleur	.
和	他	谈话	到	我	一个	伟大的	交易	—	作为	通常	—	关于	女士	范德勒	.

他像往常一样跟我谈了很多关于范德勒夫人的事。

[hiː; hi][dɪd] [nt] ['menʃ(ə)n] - [neɪm] ,

He	did	n't	mention	Joscelind's	name	,
他	做过	不	提到	-	姓名	,

他没有提到乔斯林德的名字。

[ɪk'sept] [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]['væljuːd][hɪz; ɪz] [wiːks] [ʌv; əv]

except	by	implication	in	this	assurance	of	how	much	he	valued	his	weeks	of
除了	经过	含义	在	这	保证	的	如何	很多	他	有价值的	他的	周	的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

但这番保证中却暗示了他有多么珍惜这几周的宽限期。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['leɪdi] [væn'dɛlər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

“	Do	you	mean	to	say	that	,	under	the	circumstances	,	Lady	Vandeleur	is	willing	to
“	做	你	意思是	到	说	那	,	在下面	这	情况	,	女士	范德勒	是	愿意的	到

['mæri] [juː; jʊ] ?

marry	you	?
结婚	你	?

“你的意思是说，在这种情况下，范德勒夫人愿意嫁给你吗？”

” [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [mɔːr] [ɪk'spresɪvli] , ['daʊtləs] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

”	I	made	this	inquiry	more	expressively	,	doubtless	,	than	before	;
”	我	制成	这	询问	更多的	富有表现力地	,	毫无疑问	,	比	前	;

”毫无疑问，我这次的询问措辞比以前更加明确；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli]['spoʊkən]

for	when	we	had	talked	of	the	matter	then	he	had	naturally	spoken
为了	什么时候	我们	有	谈话	的	这	事情	然后	他	有	自然	说

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'sent] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .

of	her	consent	as	a	simple	contingency	.
的	她	同意	作为	一个	简单的	应急措施	.

因为当我们谈到这件事时，他自然而然地把她的同意当作一个简单的偶然因素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'tɪndʒənt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	contingent	upon	the	lapse	of	the	first	months	of	her
它	曾是	队伍	之上	这	失效	的	这	第一的	几个月	的	她

[bɪ'riːvmənt] ;

bereavement	;
丧亲之痛	;

这取决于她丧亲后的头几个月是否过去；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kwestʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər]

it	was	not	a	question	he	could	begin	to	press	a	few	days	after	her
它	曾是	不是	一个	问题	他	可以	开始	到	按	一个	很少	天	后	她

['hʌzbəndz] [deθ] .

husband's	death	.
丈夫的	死亡	.

在她丈夫去世几天后，他无法开始追问这个问题。

“ [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [weɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Not	immediately	,	of	course	;	but	if	I	wait	,	I	think	so	.
“	不是	立即地	,	的	课程	;	但	如果	我	等待	,	我	思考	所以	.

”当然不是马上就会这样；但如果我再等等，我想应该会这样。”

” [ðæt] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

”	That	,	I	remember	,	was	his	answer	.
”	那	,	我	记住	,	曾是	他的	回答	.

”我记得，这就是他的回答。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**If**	**you**	**wait**	**till**	**you**	**get**	**rid**	**of**	**that**	**poor**	**girl**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
“	如果	你	等待	直到	你	得到	摆脱	的	那	贫穷的	女孩	,	的	课程	.	”

“当然，前提是你得先摆脱那个可怜的女孩。”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , — [its] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] . ”

“	**She**	**knows**	**nothing**	**about**	**that**	**,**	**—**	**it's**	**none**	**of**	**her**	**business**	**.**	**”**	
“	她	知道	没有什么	关于	那	,	—	它是	没有任何	的	她	商业	.	”	

“她对此一无所知，——这与她无关。”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**she**	**does**	**n't**	**know**	**you**	**are**	**engaged**	**?**	**”**
“	做	你	意思是	到	说	她	做	不	知道	你	是	已订婚的	?	”

“你是说她不知道你已经订婚了吗？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

“	**How**	**should**	**she**	**know**	**it**	**,**	**how**	**should**	**she**	**believe**	**it**	**,**	**when**	**she**	**sees**	**how**	**I**	**love**	**her**	**?**							
“	如何	应该	她	知道	它	,	如何	应该	她	相信	它	,	什么时候	她	看到	如何	我	爱	她	?							

”

”	**the**	**young**	**man**	**exclaimed**	**;**	**but**	**he**	**admitted**	**afterwards**	**that**	**he**	**had**	**not**	**deceived**	**her**	**,**											
”	这	年轻的	男人	惊呼	;	但	他	承认	然后	那	他	有	不是	受骗	她	,											

“年轻人惊呼道；但他后来承认自己并没有欺骗她。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	**that**	**she**	**rendered**	**full**	**justice**	**to**	**the**	**motives**	**that**	**had**	**determined**	**him**	**.**
和	那	她	渲染	满的	正义	到	这	动机	那	有	决定	他	.

她充分公正地展现了促使他做出此举的动机。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

He	**thought**	**he**	**could**	**answer**	**for**	**it**	**that**	**she**	**would**	**marry**	**him**	**some**	**day**	**or**	**other**	**.**
他	想法	他	可以	回答	为了	它	那	她	会	结婚	他	一些	天	或者	其他	.

他认为自己可以保证，她总有一天会嫁给他。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] ['wʊmən] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,

“	**Then**	**she**	**is**	**a**	**very**	**cruel**	**woman**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**and**	**I**	**should**	**like**	**,**									
“	然后	她	是	一个	非常	残忍的	女士	,	”	我	说	,	“	和	我	应该	喜欢	,									

“那她真是个残忍的女人，”我说，“而且我应该喜欢……”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

if	**you**	**please**	**,**	**to**	**hear**	**no**	**more**	**about**	**her**	**.**
如果	你	请	,	到	听到	不	更多的	关于	她	.

如果你愿意，就不要再听到她的消息了。

” [hiː; hi] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'gen] ,

”	**He**	**protested**	**against**	**this**	**,**	**and**	**,**	**a**	**month**	**later**	**,**	**brought**	**her**	**up**	**again**	**,**											
”	他	抗议	反对	这	,	和	,	一个	月	之后	,	带来	她	向上	再次	,											

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

for	**a**	**purpose**	**.**
为了	一个	目的	.

“他对此表示抗议，一个月后，他又出于某种目的再次提起她。”

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][wʌn] [ɪn'diːd] .

The	purpose	,	you	will	see	,	was	a	very	strange	one	indeed	.
这	目的	,	你	将要	看	,	曾是	一个	非常	奇怪的	一	的确	.

你会发现，其目的确实非常奇怪。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

I	had	then	come	back	to	town	;	it	was	the	early	part	of	December	.
我	有	然后	来	后退	到	镇	;	它	曾是	这	早期的	部分	的	十二月	.

那时我已经回到了镇上；那是十二月初。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊndz] ;

I	supposed	he	was	hunting	,	with	his	own	hounds	;
我	据称	他	曾是	打猎	,	和	他的	自己的	猎犬	;

我猜他是带着自己的猎犬去打猎了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

but	he	appeared	one	afternoon	in	my	drawing	-	room	and	told	me	I	should
但	他	出现	一	下午	在	我的	绘画	-	房间	和	讲述	我	我	应该

[duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .

do	him	a	great	favor	if	I	would	go	and	see	Lady	Vandeleur	.
做	他	一个	伟大的	偏爱	如果	我	会	去	和	看	女士	范德勒	.

但有一天下午，他突然出现在我的客厅里，告诉我如果我去见范德勒夫人，就等于帮了他一个大忙。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ?

“	Go	and	see	her	?
“	去	和	看	她	?

“去见她？”

[wer] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ɪn] ['nɔːrfək] ? ”

Where	do	you	mean	,	in	Norfolk	?	”
在哪里	做	你	意思是	,	在	诺福克	?	”

你说的诺福克郡具体是哪里？

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] — [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	She	has	come	up	to	London	—	did	n't	you	know	it	?
“	她	有	来	向上	到	伦敦	—	做过	不	你	知道	它	?

“她来伦敦了——你不知道吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

She	has	a	lot	of	business	.
她	有	一个	很多	的	商业	.

她有很多生意要做。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kept] [hɪr] [tɪl] ['krɪsməs] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] . ”

She	will	be	kept	here	till	Christmas	;	I	wish	you	would	go	.	”
她	将要	是	保留	这里	直到	圣诞节	;	我	希望	你	会	去	.	”

她会被留在这里直到圣诞节；我希望你能离开。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] ?

“	Why	should	I	go	?
“	为什么	应该	我	去	?

我为什么要去？

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][kept] [hɪr] [tɪl] ['krɪsməs] [tuː] , [ænd; ənd][ɪz][nt] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
“ Won't you be kept here till Christmas too , and is n't that company enough for
“ 惯于 你 是 保留 这里 直到 圣诞节 也 , 和 是 不 那 公司 足够的 为了
[hɜːr; hər] ? ”
her ? ”
她 ? ”

“难道你也要一直待在这里直到圣诞节吗？难道有人陪伴还不够她开心吗？”

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ʌv; əv]
“ Upon my word , you are cruel , ” he said , “ and it's a great shame of
“ 之上 我的 单词 , 你 是 残忍的 , ” 他 说 , “ 和 它是 一个 伟大的 耻辱 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我发誓，你真是残忍，”他说，“你这样做真是太丢人了。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] . ”
when a man is trying to do his duty and is behaving like a saint . ”
什么时候 一个 男人 是 尝试 到 做 他的 责任 和 是 行为 喜欢 一个 圣 . ”

当一个人努力履行自己的职责，表现得像个圣人时。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['seɪntli] , ['spendɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][taɪm][wɪð; wɪθ]['leɪdi] [væn'dɛlər] ?
“ Is that what you call saintly , spending all your time with Lady Vandeleur ?
“ 是 那 什么 你 称呼 圣洁的 , 开支 全部 你的 时间 和 女士 范德勒 ?

“你管这叫圣洁吗？整天都和范德勒夫人在一起？”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][seɪnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] . ”
I will tell you whom I think a saint , if you would like to know . ”
我 将要 告诉 你 谁 我 思考 一个 圣 , 如果 你 会 喜欢 到 知道 . ”

如果你想知道的话，我可以告诉你我认为谁是圣人。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nt] [tel] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
“ You need n't tell me ; I know it better than you .
“ 你 需要 不 告诉 我 ; 我 知道 它 更好的 比 你 .

“你不必告诉我；我比你更清楚。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ; ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz]['stuːpɪd][ænd; ənd]['hæznt] ['eni]
I haven't a word to say against her ; only she is stupid and hasn't any
我 还没有 一个 单词 到 说 反对 她 ; 仅有的 她 是 愚蠢的 和 还没有 任何
[pə'sɛpʃən] .
perceptions .
感知 .

我对她没有任何不满；只是她很愚蠢，没有任何洞察力。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] ['lʌndən] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ;
If I am stopping a bit in London you don't understand why ;
如果 我 是 停止 一个 少量 在 伦敦 你 不 理解 为什么 ;

如果我在伦敦稍作停留，你不明白为什么；

[its] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nt] ['eni] [pə'sɛpʃən] ['iːðər] !
it's as if you had n't any perceptions either !
它是 作为 如果 你 有 不 任何 感知 任何一个 !

就好像你也没有任何感知一样！

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] . ”
If I am here for a few days , I know what I am about . ”
如果 我 是 这里 为了 一个 很少 天 , 我 知道 什么 我 是 关于 . ”

如果我在这里待几天，我知道自己要做什么。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˌʌndər'stænd] ?
“ Why should I understand ?
“ 为什么 应该 我 理解 ?

我为什么要理解？

" [aɪ] [æskt] , — [nɑːt] ['veri] ['kændɪdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] .

"	I	asked	,	—	not	very	candidly	,	because	I	should	have	been	glad	to	.
"	我	问	,	—	不是	非常	坦率地说	,	因为	我	应该	有	到过	高兴的	到	.

我问了——语气不太坦诚，因为我本应该乐意的。

" [its] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	It's	your	own	affair	;	you	know	what	you	are	about	,	as	you	say	,
"	它是	你的	自己的	事务	;	你	知道	什么	你	是	关于	,	作为	你	说	,

"这是你自己的事；正如你所说，你知道自己在做什么。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] . "

and	of	course	you	have	counted	the	cost	.	"
和	的	课程	你	有	计数	这	成本	.	"

当然，你也已经考虑过代价了。

" [wʌt] [kɔːst][duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	cost	do	you	mean	?
"	什么	成本	做	你	意思是	?

你指的是什么成本?

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [kɔːst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It's	a	pretty	cost	,	I	can	tell	you	.
它是	一个	漂亮的	成本	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这笔费用相当高昂。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli]['entər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt]

"	And	then	he	tried	to	explain	—	if	I	would	only	enter	into	it	,	and	not
"	和	然后	他	尝试	到	解释	—	如果	我	会	仅有的	进入	进入	它	,	和	不是

[biː; bi][soʊ] [sə'spɪʃəs] .

be	so	suspicious	.
是	所以	可疑的	.

然后他试图解释——如果我能接受这件事，不要那么多疑的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] .

He	was	in	London	for	the	express	purpose	of	breaking	off	.
他	曾是	在	伦敦	为了	这	表达	目的	的	打破	离开	.

他去伦敦的目的就是为了分手。

" ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌt] , — [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "

"	Breaking	off	what	,	—	your	engagement	?	"
"	打破	离开	什么	,	—	你的	订婚	?	"

"解除婚约？——解除婚约吗？"

" [noʊ] , [noʊ] , [dæm] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , — [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

"	No	,	no	,	damn	my	engagement	,	—	the	other	thing	.
"	不	,	不	,	该死	我的	订婚	,	—	这	其他	事物	.

"不，不，该死的我的订婚，——还有另一件事。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] , [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] — "

My	acquaintance	,	my	relations	—	"
我的	熟人	,	我的	关系	—	"

我的熟人，我的亲戚——"

" [jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [væn] — ?

"	Your	intimacy	with	Lady	Van	—	?
"	你的	亲密关系	和	女士	范	—	?

你和范夫人关系亲密——?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	It	was	not	very	gentle	,	but	I	believe	I	burst	out	laughing	.
"	它	曾是	不是	非常	温和的	,	但	我	相信	我	爆裂	出去	笑	.

"虽然动作不太温柔，但我相信我当时忍不住大笑起来。"

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [breɪk] [ɔːf] , [preɪ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ?

“	If	this	is	the	way	you	break	off	,	pray	what	would	you	do	to	keep	up	?
”	如果	这	是	这	方式	你	休息	离开	,	祈祷	什么	会	你	做	到	保持	向上	?

“如果这就是你分手的方式，那么你打算怎么做才能继续下去呢？”

” [hiː; hi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bəuθ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˈæŋgri] ,

”	He	flushed	,	and	looked	both	foolish	and	angry	,
”	他	酡	,	和	看起来	两个都	愚蠢	和	生气的	,

他脸涨得通红，看起来既愚蠢又愤怒。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] .

for	of	course	it	was	not	very	difficult	to	see	my	point	.
为了	的	课程	它	曾是	不是	非常	难的	到	看	我的	观点	.

当然，我的观点不难理解。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklʌmzi] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt]

But	he	was	—	in	a	very	clumsy	manner	of	his	own	—	trying	to	cultivate
但	他	曾是	—	在	一个	非常	笨拙	方式	的	他的	自己的	—	尝试	到	培育

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] ,

a	good	conscience	,
一个	好的	良心	,

但他却以自己非常笨拙的方式，试图培养一种良好的良知。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [noʊ][ˈkredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	was	getting	no	credit	for	it	.
和	他	曾是	获得	不	信用	为了	它	.

但他却没有因此得到任何认可。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

“	I	suppose	I	may	be	allowed	to	look	at	her	!
”	我	认为	我	可能	是	允许	到	看	在	她	!

“我想我或许可以看看她！”

[its] [ə; eɪ] [ˈmætər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] .

It's	a	matter	we	have	to	talk	over	.
它是	一个	事情	我们	有	到	讲话	超过	.

这是我们需要商量的事情。

[wʌn] [dʌz] [nt] [drɑːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] . ”

One	does	n't	drop	such	a	friend	in	half	an	hour	.	”
一	做	不	降低	这样的	一个	朋友	在	一半	一个	小时	.	”

半个小时之内，你不可能和这样的朋友断绝关系。

“ [wʌn] [dʌz] [nt] [drɑːp][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [ənˈles] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

“	One	does	n't	drop	her	at	all	,	unless	one	has	the	strength	to	make	a
”	一	做	不	降低	她	在	全部	,	除非	一	有	这	力量	到	制作	一个

[ˈsækrɪfaɪs] . ”

sacrifice	.	”
牺牲	.	”

“除非你有足够的勇气做出牺牲，否则你绝不会抛弃她。”

“ [its] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .

“	It's	easy	for	you	to	talk	of	sacrifice	.
”	它是	简单的	为了	你	到	讲话	的	牺牲	.

“你很容易谈论牺牲。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

You	don't	know	what	she	is	!
你	不	知道	什么	她	是	!

你根本不知道她是什么人！

” [maɪ] ['vɪzɪtər] [kraɪd] .
” my visitor cried .
” 我的 游客 哭 .

我的访客哭了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .
“ I think I know what she is not .
“ 我 思考 我 知道 什么 她 是 不是 .

“我想我知道她不是什么。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'kʌridʒz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
She is not a friend , as you call her , if she encourages you in the wrong ,
她 是 不是 一个 朋友 , 作为 你 称呼 她 , 如果 她 鼓励 你 在 这 错误的 ,

如果你称她为朋友，而她却怂恿你做错事，那她就不是你所说的朋友。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [help] [juː; jʊ] .
if she does n't help you .
如果 她 做 不 帮助 你 .

如果她不帮你。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] ; “ [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] ,
No , I have no patience with her , ” I declared ; “ I don't like her ,
不 , 我 有 不 耐心 和 她 , ” 我 声明 ; “ 我 不 喜欢 她 ,

“不，我对她一点耐心都没有，”我说道，“我不喜欢她。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !
and I won't go to see her !
和 我 惯于 去 到 看 她 !

我不会去看她!

” ['mɪstər] . ['testər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” Mr . Tester looked at me a moment ,
” 先生 . 测试员 看起来 在 我 一个 片刻 ,

“泰斯特先生看了我一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [vekst] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] .
as if he were too vexed to trust himself to speak .
作为 如果 他 是 也 烦恼 到 相信 他自己 到 说话 .

仿佛他烦躁得不敢开口说话。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ruːd] .
He had to make an effort not to say something rude .
他 有 到 制作 一个 努力 不是 到 说 某物 粗鲁的 .

他必须努力克制自己，不说出粗鲁的话。

[ðæt] ['efərt] [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
That effort however , he was capable of making ,
那 努力 然而 , 他 曾是 有能力的 的 制作 ,

然而，他确实有能力做出这样的努力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and though he held his hat as if he were going to walk out of the
和 尽管 他 握住 他的 帽子 作为 如果 他 是 去 到 走 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

虽然他拿着帽子，好像要走出房子似的，

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['steɪɪŋ] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [baɪ] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he ended by staying , by putting it down again , by leaning his head ,
他 结束 经过 入住 , 经过 推杆 它 向下 再次 , 经过 倾斜 他的 头 ,

最后他还是留了下来，再次放下书，低下头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	his	elbows	on	his	knees	,	in	his	hands	,
和	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	在	他的	双手	,

他双肘撑在膝盖上，双手放在.....

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	groaning	out	that	he	had	never	heard	of	anything	so	impossible	,
和	呻吟	出去	那	他	有	绝不	听到	的	任何事物	所以	不可能的	,

他呻吟着说，他从未听说过如此不可思议的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [mæn][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

and	that	he	was	the	most	wretched	man	in	England	.
和	那	他	曾是	这	最多	可怜	男人	在	英格兰	.

他是英格兰最悲惨的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ;

I	was	very	sorry	for	him	,	and	of	course	I	told	him	so	;
我	曾是	非常	对不起	为了	他	,	和	的	课程	我	讲述	他	所以	;

我非常同情他，当然我也告诉了他这一点；

[bʌt; bət] ['praɪvətli] [aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .

but	privately	I	did	n't	think	he	stood	up	to	his	duty	as	he	ought	.
但	私下	我	做过	不	思考	他	站立	向上	到	他的	责任	作为	他	应该	.

但私下里，我认为他并没有尽到应尽的职责。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

I	said	to	him	,	however	,
我	说	到	他	,	然而	,

但我对他说：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən] [mɪs]

that	if	he	would	give	me	his	word	of	honor	that	he	would	not	abandon	Miss
那	如果	他	会	给	我	他的	单词	的	荣誉	那	他	会	不是	放弃	错过

-

,

Bernardstone	,
-	,

如果他能以荣誉担保，保证不会抛弃伯纳德斯通小姐，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wʊd] [nt] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

there	was	no	trouble	I	would	n't	take	to	be	of	use	to	him	.
那里	曾是	不	麻烦	我	会	不	拿	到	是	的	使用	到	他	.

为了帮助他，我愿意付出任何代价。

[aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] .

I	did	n't	think	Lady	Vandeleur	was	behaving	well	.
我	做过	不	思考	女士	范德勒	曾是	行为	出色地	.

我认为范德勒夫人举止不太得体。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] ;

He	must	allow	me	to	repeat	that	;
他	必须	允许	我	到	重复	那	;

他必须允许我重复一遍；

[bʌt; bət] [ɪf] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['pleʒər] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər]

but	if	going	to	see	her	would	give	him	any	pleasure	(	of	course	there
但	如果	去	到	看	她	会	给	他	任何	乐趣	(	的	课程	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər])

was	no	question	of	pleasure	for	her	)
曾是	不	问题	的	乐趣	为了	她	)

但如果去看她能给他带来任何快乐的话（当然，对她来说根本不存在快乐的问题）。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] ['fɪfti] [taɪmz] .
I would go fifty times .
我 会 去 五十 时代 .

我愿意去五十次。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] ,
I could n't imagine how it would help him ,
我 可以 不 想象 如何 它 会 帮助 他 ,

我无法想象这会对他有什么帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .
but I would do it as I would do anything else he asked me .
但 我 会 做 它 作为 我 会 做 任何事物 别的 他 问 我 .

但我会像做他让我做的其他任何事一样去做这件事。

[hiː; hi][dɪd] [nt] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
He did n't give me his word of honor , but he said quietly ,
他 做过 不 给 我 他的 单词 的 荣誉 , 但 他 说 悄悄 ,

他没有给我做出荣誉保证，但他平静地说：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] ; [juː; jʊ] [niːd] [nt] [biː; bi][ə'freɪd] ;
“ I shall go straight ; you need n't be afraid ;
“ 我 将 去 直的 ; 你 需要 不 是 害怕的 ;

“我将径直走过去；你不必害怕；

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːnər] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” and as he spoke there was honor enough in his face .
” 和 作为 他 辐 那里 曾是 荣誉 足够的 在 他的 脸 .

“他说话时脸上带着十足的自豪感。”

[ðɪs] [left] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kə'tæstrəfi] .
This left an opening , of course , for another catastrophe .
这 左边 一个 开幕 , 的 课程 , 为了 其他 灾难 .

当然，这也为另一场灾难留下了隐患。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['fɜːrðər] [pəust'pəunmənts] , [ænd; ənd] [pʊr] ['leɪdi] ['eməli] , [ɪn'dɪgnənt] [fɔːr; fər]
There might be further postponements , and poor Lady Emily , indignant for
那里 可能 是 更远 延期 , 和 贫穷的 女士 艾米丽 , 愤怒 为了
[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
the first time in her life ,
这 第一的 时间 在 她 生活 ,

可能还会进一步延期，可怜的艾米莉夫人生平第一次感到愤慨。

[maɪt] [dɪ'kler] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]
might declare that her daughter's situation had become intolerable and that
可能 宣布 那 她 女儿的 情况 有 变得 无法容忍 和 那
[ðeɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
they withdrew from the engagement .
他们 退出 从 这 订婚 .

可能会宣布她女儿的处境已经变得无法容忍，并取消婚约。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['oʊdiəs] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] ['mɪstər] . ['tɛstərz] [ə'ʃʊrəns]
But this was too odious a chance , and I accepted Mr . Tester's assurance
但 这 曾是 也 令人厌恶的 一个 机会 , 和 我 公认 先生 . 测试人员 保证
.
:
.

但这实在是一个极其糟糕的机会，所以我接受了泰斯特先生的保证。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ][kʊd; kəd][duː][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [wʌz; wəz]

He	told	me	that	the	good	I	could	do	by	going	to	see	Lady	Vandeleur	was
他	讲述	我	那	这	好的	我	可以	做	经过	去	到	看	女士	范德勒	曾是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] ,

that	it	would	cheer	her	up	,
那	它	会	欢呼	她	向上	,

他告诉我，我去探望范德勒夫人能做的好事就是让她开心起来。

[ɪn] [ðæt] ['drɪri] , [bɪg] [haʊs] [ɪn] ['ʌpər] [brʊk] [striːt] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] ,

in	that	dreary	,	big	house	in	Upper	Brook	Street	,	where	she	was	absolutely	alone	,
在	那	凄凉	,	大的	房子	在	上	溪	街道	,	在哪里	她	曾是	绝对地	独自的	,

在布鲁克街上那栋阴暗的大房子里，她孤身一人。

[wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l]['oʊvərɔːlz][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] — ['æktʃuəli] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrɚz] .

with	horrible	overalls	on	the	furniture	,	and	newspapers	—	actually	newspapers	—	on	the	mirrors	.
和	可怕	连体工作服	在	这	家具	,	和	报纸	—	实际上	报纸	—	在	这	镜子	.

家具上堆放着难看的工装裤，镜子上贴着报纸——真的是报纸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] ;

She	was	seeing	no	one	,	there	was	no	one	to	see	;
她	曾是	看到	不	一	,	那里	曾是	不	一	到	看	;

她一个人也没见到，也没有人可见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .

but	he	knew	she	would	see	me	.
但	他	知道	她	会	看	我	.

但他知道她会看到我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ,

I	asked	him	if	she	knew	,	then	,	he	was	to	speak	to	me	of	coming	,
我	问	他	如果	她	知道	,	然后	,	他	曾是	到	说话	到	我	的	未来	,

我问他她是否知道，然后，他要跟我谈谈来的事。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [maɪt] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['delɪkət] .

and	whether	I	might	allude	to	him	,	whether	it	was	not	too	delicate	.
和	无论	我	可能	暗示	到	他	,	无论	它	曾是	不是	也	精美的	.

我是否可以提及他，这样做是否太过敏感。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [nɔːr][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	never	forget	his	answer	to	this	,	nor	the	tone	in	which	he	made	it	,
我	将	绝不	忘记	他的	回答	到	这	,	也不	这	语气	在	哪个	他	制成	它	,

我永远不会忘记他对这个问题的回答，以及他回答时的语气。

['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .

blushing	a	little	,	and	looking	away	.
脸红	一个	小的	,	和	寻找	离开	.

他脸颊微红，目光移开。

“ [ə'luːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Allude	to	me	?
“	暗示	到	我	?

“暗示我吗？”

['ræðər] !

Rather	!
相当	!

相当！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['fætʃuəs] [spiːtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ;
" It was not the most fatuous speech I had ever heard ;
" 它 曾是 不是 这 最多 昏庸 演讲 我 有 曾经 听到 ;

"这并不是我听过的最愚蠢的演讲;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]
it had the effect of being the most modest ; and it gave me an
它 有 这 影响 的 存在 这 最多 谦虚的 ; 和 它 给予 我 一个
[ɑːd] [aɪ'diːə] ,
odd idea ,
奇怪的 主意 ,

它给人的感觉是最谦逊的；而且它给了我一个奇怪的想法，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət]['eni] [taɪm] ,
and especially a new one , of the condition in which , at any time ,
和 尤其 一个 新的 一 , 的 这 状况 在 哪个 , 在 任何 时间 ,

尤其是一种新的状态，即在任何时候，

[wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][faɪnd]['leɪdi] [væn'dɛlər] .
one might be destined to find Lady Vandeleur .
一 可能 是 注定 到 寻找 女士 范德勒 .

或许有人命中注定会遇到范德勒夫人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
If she , too ,
如果 她 , 也 ,

如果她也是，

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ([ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
were engaged in a struggle with her conscience (in this light they were
是 已订婚的 在 一个 斗争 和 她 良心 (在 这 光 他们 是
[æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [per] ！)
an edifying pair !)
一个 有益的 一对 ！)

她正与自己的良心进行着一场斗争（从这个角度来看，他们是一对令人敬佩的组合！）

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pər'hæps] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kən'sɪdərəbli] , [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'proʊtʃəbl] ;
it had perhaps changed her considerably , made her more approachable ;
它 有 也许 已更改 她 相当 , 制成 她 更多的 平易近人 ;
[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flektɪd] ,
and I reflected ,
和 我 反映 ,

这或许已经让她发生了很大的变化，变得更加平易近人；我心想，

[ɪn'dʒiːniəsli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli][hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmənaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
ingeniously , that it probably had a humanizing effect upon her .
巧妙地 , 那 它 大概 有 一个 人性化 影响 之上 她 .

巧妙的是，这可能对她产生了人性化的影响。

['æmˌbroʊz] ['testər] [dɪd] [nt] [goʊ] [ə'weɪ] ['æftər][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kəm'plaɪ]
Ambrose Tester did n't go away after I had told him that I would comply
安布罗斯 测试员 做过 不 去 离开 后 我 有 讲述 他 那 我 会 遵守
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
with his request .
和 他的 要求 .

在我告诉安布罗斯·泰斯特我会满足他的要求之后，他并没有离开。

[hiː; hi] ['liŋgə] , ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
He lingered , fidgeting with his stick and gloves ,
他 徘徊不去 , 坐立不安 和 他的 戳 和 手套 ,

他磨蹭着，不停地摆弄着手中的拐杖和手套。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	I	perceived	that	he	had	more	to	tell	me	,
和	我	感知	那	他	有	更多的	到	告诉	我	,

我感觉他还有很多话要跟我说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['leɪdi]

and	that	the	real	reason	why	he	wished	me	to	go	and	see	Lady
和	那	这	真实的	原因	为什么	他	希望	我	到	去	和	看	女士

[væn'dɛlər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪrɜ-z] .

Vandeleur	was	not	that	she	had	newspapers	on	her	mirrors	.
范德勒	曾是	不是	那	她	有	报纸	在	她	镜子	.

他想让我去见范德勒夫人，真正的原因并不是因为她的镜子上贴着报纸。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [fɔːr; fər] [ðæt] “ ['ræðər] !

He	came	out	with	it	at	last	,	for	that	“	Rather	!
他	来了	出去	和	它	在	最后的	,	为了	那	“	相当	!

他最终还是说了出来，因为那句“倒也！

” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][aɪs] .

”	of	his	(	with	the	way	I	took	it	)	had	broken	the	ice	.
”	的	他的	(	和	这	方式	我	采取	它	)	有	破碎的	这	冰	.

（以我的理解来看）他的话打破了僵局。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [wel] ” ([hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'fend]

“	You	say	you	don't	think	she	behaved	well	”	(	he	naturally	wished	to	defend
“	你	说	你	不	思考	她	表现	出色地	”	(	他	自然	希望	到	保卫

[hɜːr; hər]) .

her	)	.
她	)	.

“你说你认为她的行为不好”（他自然想为她辩护）。

“ [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

“	But	I	dare	say	you	don't	understand	her	position	.
“	但	我	敢	说	你	不	理解	她	位置	.

但我敢说你并不了解她的立场。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nt] [bɪ'heɪv] ['eni] ['betər] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] . ”

Perhaps	you	would	n't	behave	any	better	in	her	place	.	”
也许	你	会	不	表现	任何	更好的	在	她	地方	.	”

或许你换位思考，表现也不会好到哪里去。

“ [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː][ðer; ðər] !

“	It's	very	good	of	you	to	imagine	me	there	!
“	它是	非常	好的	的	你	到	想象	我	那里	!

“你能想象我在那里，真是太好了！”

” [aɪ] [ri'mɑːkt] , ['læfɪŋ] .

”	I	remarked	,	laughing	.
”	我	评论	,	笑	.

我笑着说道。

“ [its] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

“	It's	awkward	for	me	to	say	.
“	它是	尴尬的	为了	我	到	说	.

“我不好意思说出口。”

[wʌn] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][dɑːt] [wʌnz] ['aɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] . ”

One	doesn't	want	to	dot	one's	i's	to	that	extent	.	”
一	不	想	到	点	一个人的	是	到	那	程度	.	”

人们不想把所有细节都做到那种程度。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
“ She would be delighted to marry you .
“ 她 会 是 高兴极了 到 结婚 你 .

她会非常乐意嫁给你。

[ðæts] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . ”
That's not such a mystery . ”
那就是 不是 这样的 一个 神秘 . ”

这其实并不神秘。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] , ” ['mɪstər] . ['testər] [sed] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃaɪld] .
“ Well , she likes me awfully , ” Mr . Tester said , looking like a handsome child .
“ 出色地 , 她 点赞 我 非常 , ” 先生 . 测试员 说 , 寻找 喜欢 一个 英俊的 孩子 .

“嗯，她非常喜欢我，”泰斯特先生说，看起来像个英俊的孩子。

“ [its] [nɑːt] [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ; [its] [ɑːn] [bəuθ] .
“ It's not all on one side ; it's on both .
“ 它是 不是 全部 在 一 边 ; 它是 在 两个都 .

“这并非完全是某一方的问题；双方都有问题。”

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . ”
That's the difficulty . ”
那就是 这 困难 . ”

这就是难点所在。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ? — [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [juː; jʊ] [fæst] ?
“ You mean she won't let you go ? — she holds you fast ?
“ 你 意思是 她 惯于 让 你 去 ? — 她 持有 你 快速地 ?

你的意思是她不肯放你走？——她紧紧地抱着你不放?

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] , [ɪn] ['delɪkəsi] , [sed] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi]
” But the poor fellow had , in delicacy , said enough , and at this he
” 但 这 贫穷的 同伴 有 , 在 美味 , 说 足够的 , 和 在 这 他
[dʒʌmpt] [ʌp] .
jumped up .
跳了起来 向上 .

“但是，可怜的家伙委婉地把话说完了，然后就跳了起来。”

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ; [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] : “
He stood there a moment , smoothing his hat ; then he broke out again : “
他 站立 那里 一个 片刻 , 平滑 他的 帽子 ; 然后 他 打破 出去 再次 : “
[pliːz] [duː] [ðɪs] .
Please do this .
请 做 这 .

他站在那里一会儿，抚平了帽子；然后他又开口说道：“请这样做。”

[let] [hɜːr; hər] [noʊ] — [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] .
Let her know — make her feel .
让 她 知道 — 制作 她 感觉 .

让她知道——让她感受到。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You can bring it in , you know .
你 能 带来 它 在 , 你 知道 .

你可以把它带进来。

” [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪm'bærəst] .
” And here he paused , embarrassed .
” 和 这里 他 暂停 , 尴尬的 .

“说到这里，他停顿了一下，有些尴尬。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [ɪn] , ['mɪstər] . ['testər] ?
“ What can I bring in , Mr . Tester ?
“ 什么 能 我 带来 在 , 先生 . 测试员 ?

“我能带些什么进来，泰斯特先生？”

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . ”
That's the difficulty , as you say . ”
那就是 这 困难 , 作为 你 说 . ”

正如你所说，这就是难点所在。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
“ What you told me the other day .
“ 什么 你 讲述 我 这 其他 天 .

“你前几天跟我说的话。”

[ju:; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] . ”
What you have told me before . ”
什么 你 有 讲述 我 前 . ”

你之前跟我说过的话。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] — ? ”
“ What I have told you — ? ”
“ 什么 我 有 讲述 你 — ? ”

“我跟你说过的话——？”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] - !
“ That it would put an end to Joscelind !
“ 那 它 会 放 一个 结尾 到 - !

“这将终结乔斯林德！”

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][wɜ:rk][raʊnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] — [ju:; jʊ] ?
If you can't work round to it , what's the good of being — you ?
如果 你 不能 工作 圆形的 到 它 , 是什么 这 好的 的 存在 — 你 ?

如果你无法找到解决办法，那么做你又有什么意义呢?

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trɪbju:t][tu:; tə][maɪ] ['paʊɝz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
” And with this tribute to my powers he took his departure .
” 和 和 这 贡 到 我的 权力 他 采取 他的 离开 .

“带着对我力量的这份敬意，他离开了。”

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['flætərɪŋ] ,
It was all very well of him to be so flattering ,
它 曾是 全部 非常 出色地 的 他 到 是 所以 奉承 ,

他如此奉承我，真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [nt] [si:] [maɪ'self] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [tu:; tə] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .
but I really did n't see myself talking in that manner to Lady Vandeleur .
但 我 真的 做过 不 看 我 说 在 那 方式 到 女士 范德勒 .

但我真的没想到自己会那样跟范德勒夫人说话。

[aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,
I wondered why he didn't give her this information himself ,
我 想知道 为什么 他 没有 给 她 这 信息 他自己 ,

我纳闷他为什么不亲自告诉她这些信息。

[ænd; ənd] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['vælju:][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

and	what	particular	value	it	could	have	as	coming	from	me	.
和	什么	特别的	价值	它	可以	有	作为	未来	从	我	.

以及它作为我的作品所具有的特殊价值。

[ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]

Then	I	said	to	myself	that	of	course	he	had	mentioned	to	her	the
然后	我	说	到	我	那	的	课程	他	有	提及	到	她	这

[tru:θ] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]

truth	I	had	impressed	upon	him	(	and	which	by	this	time	he	had
真相	我	有	印象深刻	之上	他	(	和	哪个	经过	这	时间	他	有

['evɪdəntli] ['teɪkən] [hoʊm]) ,

evidently	taken	home	)	,
显然	已采取	家	)	,

然后我心想，他当然会把我们告诉他的真相告诉她（而且很明显，他这时已经把这些真相记在心里了）。

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prə'du:s] [ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['leɪdi] - [ðə; ði]

but	that	to	enable	it	to	produce	its	full	effect	upon	Lady	Yandeleur	the
但	那	到	使能够	它	到	生产	它是	满的	影响	之上	女士	-	这

['fɜ:rðər] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'pendənt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

further	testimony	of	a	witness	more	independent	was	required	.
更远	见证	的	一个	证人	更多的	独立的	曾是	必需的	.

但要使它对扬德勒夫人产生全部影响，还需要一位更独立的证人的进一步证词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ]

There	was	nothing	for	me	but	to	go	and	see	her	,	and	I
那里	曾是	没有什么	为了	我	但	到	去	和	看	她	,	和	我

[went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

went	the	next	day	,
去	这	下一个	天	,

我别无选择，只能去见她，于是第二天我就去了。

['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [tu:; tə]['eksɪkju:t]['mɪstər] . ['tɛstərz] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['i:ðər] [tu:; tə]

fully	conscious	that	to	execute	Mr	.	Tester's	commission	I	should	have	either	to
完全	有意识的	那	到	执行	先生	.	测试人员	委员会	我	应该	有	任何一个	到

[faɪnd][maɪ'self] ['veri] [breɪv] [ɔ:r][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['streɪndʒli] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ;

find	myself	very	brave	or	to	find	her	strangely	confidential	;
寻找	我	非常	勇敢的	或者	到	寻找	她	奇怪的	机密的	;

我完全意识到，要执行泰斯特先生的委托，我要么必须非常勇敢，要么必须发现她异常地保守秘密；

[ænd; ənd] ['fʊli] [prɪ'perd] , ['ɔ:lsoʊ] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

and	fully	prepared	,	also	,	not	to	be	admitted	.
和	完全	准备	,	还	,	不是	到	是	承认	.

而且也做好了不被录取的准备。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] ,

But	she	received	me	,
但	她	已收到	我	,

但她接待了我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ʌpər] [brʊk] [stri:t] [wʌz; wəz][æz; əz]['dɪzməl][æz; əz]['æmˌbroʊz]['testər]

and	the	house	in	Upper	Brook	Street	was	as	dismal	as	Ambrose	Tester
和	这	房子	在	上	溪	街道	曾是	作为	惨淡	作为	安布罗斯	测试员

[hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

had	represented	it	.
有	代表	它	.

上布鲁克街的那栋房子正如安布罗斯·泰斯特所描述的那样阴森恐怖。

[ðə; ði] [dɪ'sembər] [fɑ:g] ([ðə; ði][ˌæftər'nu:n][wʌz; wəz]['veri] ['dʌski]) [si:md] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði]

The	December	fog	(	the	afternoon	was	very	dusky	)	seemed	to	pervade	the
这	十二月	多雾路段	(	这	下午	曾是	非常	昏暗	)	似乎	到	弥漫	这

['mʌfld] [ru:mz; rʊmz] ,

muffled	rooms	,
闷音	房间	,

十二月的雾气（下午光线非常昏暗）似乎弥漫在闷热的房间里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [pɪŋk] ['læmplaɪt] [tu:; tə] [weɪst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['ætməsfɪr] .

and	her	ladyship's	pink	lamplight	to	waste	itself	in	the	brown	atmosphere	.
和	她	夫人的	粉色的	灯光	到	浪费	本身	在	这	棕色的	气氛	.

而她夫人的粉红色灯光则在棕色的空气中黯然失色。

[hi:; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ([ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]

He	had	mentioned	to	me	that	the	heir	to	the	title	(	a	cousin	of
他	有	提及	到	我	那	这	继承人	到	这	标题	(	一个	表哥	的

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]) ,

her	husband	)	,
她	丈夫	)	,

他曾向我提到过爵位继承人（她丈夫的表亲），

[hu:] [hæd; həd][left][hɜ:r; hər] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn]

who	had	left	her	unmolested	for	several	months	,	was	now	taking	possession
WHO	有	左边	她	未受干扰	为了	一些	几个月	,	曾是	现在	采取	拥有

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

几个月来一直没有骚扰她的人，现在却要占有她的一切。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [kept] [hɜ:r; hər][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ,

so	that	what	kept	her	in	town	was	the	business	of	her	“	turning	out	,
所以	那	什么	保留	她	在	镇	曾是	这	商业	的	她	“	转弯	出去	,

所以让她留在城里的是她“外出表演”的生意。

” [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:r'mælətiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['daʊər] .

”	and	certain	formalities	connected	with	her	dower	.
”	和	肯定	手续	连接	和	她	嫁妆	.

以及与她的嫁妆相关的某些手续。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['æmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði]

This	was	very	ample	,	and	the	large	provision	made	for	her	included	the
这	曾是	非常	充足	,	和	这	大的	条款	制成	为了	她	包括	这

['lʌndən] [haʊs] .

London	house	.
伦敦	房子	.

这笔钱非常充足，为她准备的丰厚款项中还包括伦敦的房子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['lɪt(ə)l]

She	was	very	gracious	on	this	occasion	,	but	she	certainly	had	remarkably	little
她	曾是	非常	亲切	在	这	场合	,	但	她	当然	有	非常	小的

[tu:; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

她这次表现得非常亲切，但她确实没说几句话。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ɔ:r][æt; ət]['eni] [reɪt] (['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [hɪnt]) , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər]

Still	,	she	was	different	,	or	at	any	rate	(	having	taken	that	hint	)	,	I	saw	her
仍然	,	她	曾是	不同的	,	或者	在	任何	速度	(	拥有	已采取	那	暗示	)	,	我	锯	她

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

不过，她确实不一样了，或者至少（领会了我的意思之后），我对她的看法也变了。

[aɪ] [sɔ:] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kwaɪt] [dʌn] [hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

I	saw	,	indeed	,	that	I	had	never	quite	done	her	justice	,	that	I	had
我	锯	,	的确	,	那	我	有	绝不	相当	完毕	她	正义	,	那	我	有

[ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɜ:r; hər] ['stɪfnəs] ,

exaggerated	her	stiffness	,
夸张的	她	刚性	,

我确实意识到，我从未真正公正地评价过她，我夸大了她的僵硬。

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['grændʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ri'ælәti] [mʌtʃ]

attributed	to	her	a	kind	of	conscious	grandeur	which	was	in	reality	much
归因于	到	她	一个	种类	的	有意识的	宏伟	哪个	曾是	在	现实	很多

[mɔ:r] [æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,

more	an	accident	of	her	appearance	,
更多的	一个	事故	的	她	外貌	,

人们将一种刻意营造的宏伟气质归于她身上，而实际上，这更多是她外貌上的偶然结果。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .

of	her	figure	,	than	a	quality	of	her	character	.
的	她	数字	,	比	一个	质量	的	她	特点	.

她的身材，而非她的性格品质。

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɪz][æz; əz][grænd][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðі] [deɪ] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ,

Her	appearance	is	as	grand	as	you	know	,	and	on	the	day	I	speak	of	,
她	外貌	是	作为	盛大	作为	你	知道	,	和	在	这	天	我	说话	的	,

她的亮相正如你所知，盛况空前，而我所说的这一天，

[ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪmplɪfaɪd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ʌndər] [ðoʊz] ['veɪgli] ['gli:mɪŋ] - ,

in	her	simplified	mourning	,	under	those	vaguely	gleaming	lambris	,
在	她	简化	丧	,	在下面	那些	依稀	闪闪发光	-	,

在她简朴的丧服中，在那些隐隐闪烁的头巾下，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['lɪli] .

she	looked	as	beautiful	as	a	great	white	lily	.
她	看起来	作为	美丽的	作为	一个	伟大的	白色的	百合	.

她看起来就像一朵洁白的百合花，美丽极了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [æn; ən] [æd'væns] ,

She	is	very	simple	and	good	-	natured	;	she	will	never	make	an	advance	,
她	是	非常	简单的	和	好的	-	自然	;	她	将要	绝不	制作	一个	进步	,

她为人单纯善良，绝不会主动追求别人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

but	she	will	always	respond	to	one	,	and	I	saw	,	that	evening	,
但	她	将要	总是	回应	到	一	,	和	我	锯	,	那	晚上	,

但她总会回应一个人，那天晚上我看到了。

[ðæt] [ðə; ðі] [wei] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

that	the	way	to	get	on	with	her	was	to	treat	her	as	if	she
那	这	方式	到	得到	在	和	她	曾是	到	对待	她	作为	如果	她

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [ɪm'poʊzɪŋ] .

were	not	too	imposing	.
是	不是	也	气势磅礴	.

与她相处的办法就是不要太在意她。

[aɪ] [sɔ:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nʌn] - [laɪk] [roʊbz] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [aɪz] ,

I	saw	also	that	,	with	her	nun	-	like	robes	and	languid	eyes	,
我	锯	还	那	,	和	她	尼姑	-	喜欢	长袍	和	慵懒的	眼睛	,

我还看到，她身穿修女般的长袍，眼神慵懒，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'mensli] [ɪn] [lʌv] .

she	was	a	woman	who	might	be	immensely	in	love	.
她	曾是	一个	女士	WHO	可能	是	非常	在	爱	.

她可能是一位深陷爱河的女人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [wi:; wi] ['hædnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

All	the	same	,	we	hadn't	much	to	say	to	each	other	.
全部	这	相同的	,	我们	之前没有	很多	到	说	到	每个	其他	.

尽管如此，我们彼此之间却没什么可说的。

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌm] ,

She	remarked	that	it	was	very	kind	of	me	to	come	,
她	评论	那	它	曾是	非常	种类	的	我	到	来	,

她表示我来真是太好了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] ,

that	she	wondered	how	I	could	endure	London	at	that	season	,
那	她	想知道	如何	我	可以	忍受	伦敦	在	那	季节	,

她很想知道我怎么能忍受伦敦那段时期的酷暑，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑ:rk] [tu:] ['dredf(ə)l] ,

that	she	had	taken	a	drive	and	found	the	Park	too	dreadful	,
那	她	有	已采取	一个	驾驶	和	成立	这	公园	也	可怕	,

她开车去公园转了一圈，发现那里实在太糟糕了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ti:] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nt] [laɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] .

that	she	would	ring	for	some	more	tea	if	I	did	n't	like	what	she	had	given	me	.
那	她	会	戒指	为了	一些	更多的	茶	如果	我	做过	不	喜欢	什么	她	有	给定	我	.

她还说，如果我不喜欢她给我的茶，她会打电话来再给我送些茶来。

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['wɔndəd] , ['stʌmbliŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ði:z] [p'lætɪtju:dz] ,

Our	conversation	wandered	,	stumbling	a	little	,	among	these	platitudes	,
我们的	对话	漫步	,	踉跄	一个	小的	,	之中	这些	老生常谈	,

我们的谈话漫无目的，磕磕绊绊，夹杂着这些陈词滥调。

[bʌt; bət] [noʊ] [ə'lu:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [tu:; tə] ['æmˌbroʊz] ['testər] .

but	no	allusion	was	made	on	either	side	to	Ambrose	Tester	.
但	不	典故	曾是	制成	在	任何一个	边	到	安布罗斯	测试员	.

但双方都没有提及安布罗斯·泰斯特。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

Nevertheless	,	as	I	have	said	,	she	was	different	,
尽管如此	,	作为	我	有	说	,	她	曾是	不同的	,

然而，正如我所说，她与众不同。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [gɑ:t] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [freɪzd] [tu:; tə] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] .

though	it	was	not	till	I	got	home	that	I	phrased	to	myself	what	I	had	detected	.
尽管	它	曾是	不是	直到	我	得到	家	那	我	措辞	到	我	什么	我	有	检测到	.

直到回到家，我才把自己察觉到的事情表达出来。

[ðen] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:pər] , ['streɪndʒər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] ,

Then	,	recalling	her	white	face	,	and	the	deeper	,	stranger	expression	of	her	beautiful	eyes	,
然后	,	回忆	她	白色的	脸	,	和	这	更深	,	陌生人	表达	的	她	美丽的	眼睛	,

然后，她回想起自己苍白的脸庞，以及她那双美丽眼睛里深邃而奇异的神情。

[aɪ] [ˌentər'teɪnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] “

I	entertained	myself	with	the	idea	that	she	was	under	the	influence	of	“
我	娱乐	我	和	这	主意	那	她	曾是	在下面	这	影响	的	“

[sə'prest] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

suppressed	exaltation	.
被抑制	提高	.

我自娱自乐地想到，她可能受到了“压抑的兴奋”的影响。

” [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ;

”	The	more	I	thought	of	her	the	more	she	appeared	to	me	not	natural	;
”	这	更多的	我	想法	的	她	这	更多的	她	出现	到	我	不是	自然的	;

“我越想她，就越觉得她不自然；

[wuːnd] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

wound	up	,	as	it	were	,	to	a	calmness	beneath	which	there	was	a
伤口	向上	,	作为	它	是	,	到	一个	平静	下面	哪个	那里	曾是	一个

[diːl] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

deal	of	agitation	.
交易	的	搅动	.

一切仿佛最终归于平静，而平静之下却隐藏着许多躁动。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɑːnsens] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

This	would	have	been	nonsense	if	I	had	not	,	two	days	afterwards	,
这	会	有	到过	废话	如果	我	有	不是	,	二	天	然后	,

如果两天后我没有这样做，那这一切就毫无意义了。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] “ [ɪg'zɔːltɪd] ”

received	a	note	from	her	which	struck	me	as	an	absolutely	“	exalted	”
已收到	一个	笔记	从	她	哪个	击	我	作为	一个	绝对地	“	崇高	”

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

我收到她的一条消息，我觉得这是一份“令人赞叹”的杰作。

[nɑːt] [ˌsuːpər'fɪʃəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli]

Not	superficially	,	of	course	;	to	the	casual	eye	it	would	have	been	perfectly
不是	表面上	,	的	课程	;	到	这	随意的	眼睛	它	会	有	到过	完美

['kɑːmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

当然，表面上并非如此；在不经意的人看来，这完全是司空见惯的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti] ,

But	this	was	precisely	its	peculiarity	,
但	这	曾是	恰恰	它是	特点	,

但这恰恰是它的独特之处。

[ðæt] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt]

that	Lady	Vandeleur	should	have	written	me	a	note	which	had	no	apparent
那	女士	范德勒	应该	有	书面	我	一个	笔记	哪个	有	不	明显

[pɔɪnt] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

point	save	that	she	should	like	to	see	me	again	,
观点	节省	那	她	应该	喜欢	到	看	我	再次	,

范德勒夫人应该给我写张便条，上面除了说她想再见我一面之外，似乎没有其他目的。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

a	desire	for	which	she	did	succeed	in	assigning	a	reason	.
一个	欲望	为了	哪个	她	做过	成功	在	分配	一个	原因	.

她成功地为这种愿望找到了一个理由。

[ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [kɔːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [stænd]

She	reminded	me	that	she	was	paying	no	calls	,	and	she	hoped	I	wouldn't	stand
她	提醒	我	那	她	曾是	付费	不	呼叫	,	和	她	希望	我	不会	站立

[ɑːn][ˈserəmoʊni] ,

on	ceremony	,
在	仪式	,

她提醒我她不会接任何电话，并希望我不要太拘泥于形式。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [ˈveri] [suːn] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ][ˈvɪzɪt][soʊ] [mʌtʃ] .

but	come	in	very	soon	again	,	she	had	enjoyed	my	visit	so	much	.
但	来	在	非常	很快	再次	,	她	有	享受	我的	访问	所以	很多	.

但请尽快再来，她非常喜欢我的来访。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][noʊt] - [ˈraɪtɪŋ] [tɜːrmz] ,

We	had	not	been	on	note	-	writing	terms	,
我们	有	不是	到过	在	笔记	-	写作	条款	,

我们之前并没有写纸条的习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈɔːltər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] ; [mɔːrˈoʊvər] , [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,

and	there	was	nothing	in	that	visit	to	alter	our	relations	;	moreover	,	six	months	before	,
和	那里	曾是	没有什么	在	那	访问	到	改变	我们的	关系	;	而且	,	六	几个月	前	,

那次访问并没有改变我们之间的关系；而且，六个月前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] .

she	would	not	have	dreamed	of	addressing	me	in	that	way	.
她	会	不是	有	梦见	的	解决	我	在	那	方式	.

她做梦都想不到会那样跟我说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

责任之路(The Path Of Duty)

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʌbli] [kən'vɪnst] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

I	was	doubly	convinced	,	therefore	,	that	she	was	passing	through	a	crisis	,
我	曾是	双倍	确信	,	所以	,	那	她	曾是	通过	通过	一个	危机	,

因此，我更加确信她正经历一场危机。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər]['nɔ:rm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [nə:vs] .

that	she	was	not	in	her	normal	state	of	nerves	.
那	她	曾是	不是	在	她	普通的	状态	的	神经	.

她当时的状态与平常紧张的状态截然不同。

['mɪstər] . ['testər] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌri:ə'piəd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət]

Mr	.	Tester	had	not	reappeared	since	the	occasion	I	have	described	at
先生	.	测试员	有	不是	再次出现	自从	这	场合	我	有	描述	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

自我详细描述的那次事件之后，泰斯特先生就再也没有出现过。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv]

and	I	thought	it	possible	he	had	been	capable	of	the	bravery	of
和	我	想法	它	可能的	他	有	到过	有能力的	的	这	勇敢	的

['li:vɪŋ] [taʊn] .

leaving	town	.
离开	镇	.

我认为他有可能具备离开小镇的勇气。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌpər] [brʊk] [stri:t] ; [fɔ:r; fər] ,

I	had	,	however	,	no	fear	of	meeting	him	in	Upper	Brook	Street	;	for	,
我	有	,	然而	,	不	害怕	的	会议	他	在	上	溪	街道	;	为了	,

然而，我并不害怕在布鲁克街上段遇到他；因为，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] - , [hi:; hi] ['regjələrli]

according	to	my	theory	of	his	relations	with	Lady	Vaudeleur	,	he	regularly
根据	到	我的	理论	的	他的	关系	和	女士	-	,	他	经常

[spent] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

spent	his	evenings	with	her	,
花费	他的	晚上	和	她	,

根据我对他的与沃德勒夫人关系的推测，他经常在晚上与她共度时光。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪn] [tə'geðər] .

it	being	clear	to	me	that	they	must	dine	together	.
它	存在	清除	到	我	那	他们	必须	用餐	一起	.

我很清楚他们必须一起用餐。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜ:r; hər][noʊt]['oʊnli][baɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

I	could	answer	her	note	only	by	going	to	see	her	the	next	day	,
我	可以	回答	她	笔记	仅有的	经过	去	到	看	她	这	下一个	天	,

我只能第二天亲自去见她才能回复她的留言。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ə'bʌndənt] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:ə][ə'baʊt][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

when	I	found	abundant	confirmation	of	that	idea	about	the	crisis	.
什么时候	我	成立	丰富	确认	的	那	主意	关于	这	危机	.

当我找到大量证据来证实关于这场危机的想法时。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['ri:əli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər]
I **must** **confess** **to** **you** **in** **advance** **that** **I** **have** **never** **really** **understood** **her**
我 必须 承认 到 你 在 进步 那 我 有 绝不 真的 理解 她
[bɪ'heɪvjər] ,
behavior **,**
行为 ,

我必须事先坦白，我一直不太理解她的行为。

— ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'i:][soʊ] ['sʌd(ə)nli] — [wɪð; wɪθ] [wət'evər]
— **never** **understood** **why** **she** **should** **have** **taken** **me** **so** **suddenly** **—** **with** **whatever**
— 绝不 理解 为什么 她 应该 有 已采取 我 所以 突然 — 和 任何
[rɪ'zɜ:rvz] ,
reserves **,**
储备 ,

——我始终不明白她为何如此突然地带走我——无论她有何保留，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ['mɪrli] — ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] .
and **however** **much** **by** **implication** **merely** **—** **into** **her** **confidence** **.**
和 然而 很多 经过 含义 仅仅 — 进入 她 信心 .

即便只是暗示——也让她对他充满信任。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ɪk'spoʊzd][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ]
All **I** **can** **say** **is** **that** **this** **is** **an** **accident** **to** **which** **one** **is** **exposed** **with** **English**
全部 我 能 说 是 那 这 是 一个 事故 到 哪个 一 是 裸露 和 英语
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

我只能说，这是英国人容易遇到的意外。

[hu:] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['kɑ:ntreri][tu:; tə] ['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]
who **,** **in** **my** **opinion** **,** **and** **contrary** **to** **common** **report** **,** **are** **the** **most**
WHO , 在 我的 观点 , 和 相反 到 常见的 报告 , 是 这 最多
[dɪ'mɑ:nstrətɪv] ,
demonstrative **,**
示范性的 ,

依我之见，与普遍说法相反，他们才是最善于表达的，

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spænsɪv] , [ðə; ði][moʊst] ['gʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
the **most** **expansive** **,** **the** **most** **gushing** **in** **the** **world** **.**
这 最多 广阔的 , 这 最多 喷薄 在 这 世界 .

世界上最广阔、最奔涌的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [felt] ['ræðər] ['aɪsəleɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
I **think** **she** **felt** **rather** **isolated** **at** **this** **moment** **,**
我 思考 她 毛毡 相当 孤立 在 这 片刻 ,

我觉得她当时感到很孤立无援。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ['meni] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn][seks] .
and **she** **had** **never** **had** **many** **intimates** **of** **her** **own** **sex** **.**
和 她 有 绝不 有 许多 亲密 的 她 自己的 性别 .

而且她与同性之间从来没有过很多亲密关系。

[ðæt] [seks] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'si:dɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
That **sex** **,** **as** **a** **general** **thing** **,** **disapproved** **of** **her** **proceedings** **during** **the**
那 性别 , 作为 一个 一般的 事物 , 不赞成 的 她 诉讼程序 期间 这
[læst] [fju:] [mʌnθs] ,
last **few** **months** **,**
最后的 很少 几个月 ,

总的来说，性别群体对她过去几个月的做法表示不赞同。

[held] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] - - ['sʌfər] [tu:] ['kru:əli] .

held	that	she	was	making	Joscelind	Bernardstone	suffer	too	cruelly	.
握住	那	她	曾是	制作	-	-	遭受	也	残酷地	.

认为她对乔斯林·伯纳德斯通的折磨太过残酷。

[ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['senʃər] ,

She	possibly	felt	the	weight	of	this	censure	,
她	可能	毛毡	这	重量	的	这	谴责	,

她或许感受到了这种谴责的分量。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['wɪʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wət'evər]

and	at	all	events	was	not	above	wishing	some	one	to	know	that	whatever
和	在	全部	活动	曾是	不是	多于	祝	一些	一	到	知道	那	任何

['ɪndʒəri][hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] . ['testər][hæd; həd][soʊ]['stu:pɪdli]

injury	had	fallen	upon	the	girl	to	whom	Mr	.	Tester	had	so	stupidly
受伤	有	倒下	之上	这	女孩	到	谁	先生	.	测试员	有	所以	愚蠢地

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] ,

engaged	himself	,
已订婚的	他自己	,

而且，他总希望有人知道，特斯特先生愚蠢地与那个女孩订婚后，她究竟遭受了什么伤害。

[hæd; həd][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [bɪn] ['wɑ:ntənli] [in'fliktid] .

had	not	,	so	far	as	she	was	concerned	,	been	wantonly	inflicted	.
有	不是	,	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	,	到过	肆意妄为	造成的	.

就她而言，这并非是蓄意伤害。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	was	there	,	I	was	more	or	less	aware	of	her	situation	,
我	曾是	那里	,	我	曾是	更多的	或者	较少的	意识到的	的	她	情况	,

我当时在场，对她的处境或多或少有所了解。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

and	I	would	do	as	well	as	any	one	else	.
和	我	会	做	作为	出色地	作为	任何	一	别的	.

我也会做得和其他人一样好。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['ri:əli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɜ:rvəs] .

She	seemed	really	glad	to	see	me	,	but	she	was	very	nervous	.
她	似乎	真的	高兴的	到	看	我	,	但	她	曾是	非常	紧张的	.

她看起来很高兴见到我，但她也很紧张。

[ˌnevərðə'les] , ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] ,

Nevertheless	,	nearly	half	an	hour	elapsed	,
尽管如此	,	几乎	一半	一个	小时	过去	,

然而，将近半个小时过去了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['oʊnli][tu:; tə]

and	I	was	still	wondering	whether	she	had	sent	for	me	only	to
和	我	曾是	仍然	好奇	无论	她	有	发送	为了	我	仅有的	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] [hu:z] [ə'pɔintmənts] [hæd; həd][ðə; ði]

discuss	the	question	of	how	a	London	house	whose	appointments	had	the
讨论	这	问题	的	如何	一个	伦敦	房子	谁	预约	有	这

[stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪst] ['pɪriəd] ([ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] ['veri] ['hænsəm] [ɪn] -)

stamp	of	a	debased	period	(	it	had	been	thought	very	handsome	in	1850	)
邮票	的	一个	堕落	时期	(	它	有	到过	想法	非常	英俊的	在	-	)

[kʊd; kəd][bi:; bi] “ [dʌn] [ʌp] ” [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɛs'θɛtɪk] .

could	be	“	done	up	”	without	being	made	æsthetic	.
可以	是	“	完毕	向上	”	没有	存在	制成	审美的	.

我当时还在想，她是不是只是为了讨论这样一个问题才把我叫来：一栋伦敦的房子，其内部装饰带有颓废时期的印记（在 1850 年，人们认为它非常漂亮），该如何“装修”而不显得美观呢？

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

I	forget	what	satisfaction	I	gave	her	on	this	point	;
我	忘记	什么	满意	我	给予	她	在	这	观点	;

我忘了我在这方面给了她怎样的满足感;

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]

I	was	asking	myself	how	I	could	work	round	in	the	manner	prescribed	by
我	曾是	问	我	如何	我	可以	工作	圆形的	在	这	方式	规定	经过

-

[ɪn'tendɪd] .

Joscelind's	intended	.
-	故意的	.

我一直在想，我该如何按照乔斯林德的意中人规定的方式绕过这个问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [maɪ] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] , ['leɪdi] [væn'dɛlər] [hɜːr'self] [rɪ'liːvd]

At	the	last	,	however	,	to	my	extreme	surprise	,	Lady	Vandeleur	herself	relieved
在	这	最后的	,	然而	,	到	我的	极端	惊喜	,	女士	范德勒	她自己	松了口气

[ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] .

me	of	this	effort	.
我	的	这	努力	.

然而，最后令我大吃一惊的是，范德勒夫人亲自解除了我的这项任务。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['testər] ['ræðər] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [ə'brʌptli] , [ɪ'reləvəntli] ,

“	I	think	you	know	Mr	.	Tester	rather	well	,	”	she	remarked	,	abruptly	,	irrelevantly	,
“	我	思考	你	知道	先生	.	测试员	相当	出色地	,	”	她	评论	,	突然	,	无关紧要	,

"我想你对泰斯特先生相当了解，"她突然不着边际地说道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] - [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ]

and	with	a	face	'	more	conscious	of	the	bearings	of	things	than	any	I
和	和	一个	脸	-	更多的	有意识的	的	这	轴承	的	事物	比	任何	我

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [wer] .

had	ever	seen	her	wear	.
有	曾经	已见	她	穿	.

她的脸上带着一种比我以往见过的任何表情都更加清醒、更加体贴的神情。

[ɑːn] [maɪ] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

On	my	confessing	to	such	an	acquaintance	,
在	我的	坦白	到	这样的	一个	熟人	,

当我向这位熟人坦白时，

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɪstər] . ['testər] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [pər'hæps]

she	mentioned	that	Mr	.	Tester	(	who	had	been	in	London	a	few	days	—	perhaps
她	提及	那	先生	.	测试员	(	WHO	有	到过	在	伦敦	一个	很少	天	—	也许

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]) [hæd; həd] [left] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [nt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

I	had	seen	him	)	had	left	town	and	would	n't	come	back	for	several
我	有	已见	他	)	有	左边	镇	和	会	不	来	后退	为了	一些

[wiːks] .

weeks	.
周	.

她提到，特斯特先生（他曾在伦敦待过几天——也许我见过他）已经离开小镇，几个星期内都不会回来。

[ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ;

This	,	for	the	moment	,	seemed	to	be	all	she	had	to	communicate	;
这	,	为了	这	片刻	,	似乎	到	是	全部	她	有	到	交流	;

目前看来，这似乎是她所能表达的全部内容;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['soʊfə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	she	sat	looking	at	me	from	the	corner	of	her	sofa	as	if	she
但	她	卫星	寻找	在	我	从	这	角落	的	她	沙发	作为	如果	她

[wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

wished	me	to	profit	in	some	way	by	the	opportunity	she	had	given	me	.
希望	我	到	利润	在	一些	方式	经过	这	机会	她	有	给定	我	.

但她坐在沙发角落里看着我，好像希望我能利用她给我的机会从中获利。

[dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][help][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [ðɪs] [praʊd] , [ɪn'skruːtəb(ə)l]['wʊmən] ,

Did	she	want	help	from	outside	,	this	proud	,	inscrutable	woman	,
做过	她	想	帮助	从	外部	,	这	自豪的	,	难以捉摸	女士	,

这位骄傲而又难以捉摸的女人，她是否需要外界的帮助?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['θroʊɪŋ] [aʊt]['signəlz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ?

and	was	she	reduced	to	throwing	out	signals	of	distress	?
和	曾是	她	减少	到	投掷	出去	信号	的	痛苦	?

她难道只能发出求救信号吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [hɜːr'self] , — [ə'plɔːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['efərts] [æz; əz]

Did	she	wish	to	be	protected	against	herself	,	—	applauded	for	such	efforts	as
做过	她	希望	到	是	受保护	反对	她自己	,	—	鼓掌	为了	这样的	努力	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ?

she	had	already	made	?
她	有	已经	制成	?

她是否希望受到保护，免受自身伤害，并因她已经做出的努力而受到赞扬?

[aɪ]['dɪdnt] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [naʊ] ,

I	didn't	rush	forward	,	I	was	not	precipitate	,	for	I	felt	that	now	,
我	没有	匆忙	向前	,	我	曾是	不是	沉淀	,	为了	我	毛毡	那	现在	,

我没有贸然行事，也没有鲁莽行事，因为我当时觉得，

['ʃʊrli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][maɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

surely	,	I	should	be	able	at	my	convenience	to	execute	my	commission	.
一定	,	我	应该	是	有能力的	在	我的	方便	到	执行	我的	委员会	.

当然，我应该能够在方便的时候执行我的委托。

[wʌt] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'vent] ['leɪdi] - ['mærɪŋ] ['mɪstər] . ['testər] ,

What	concerned	me	was	not	to	prevent	Lady	Vandeleur's	marrying	Mr	.	Tester	,
什么	担心的	我	曾是	不是	到	防止	女士	-	结婚	先生	.	测试员	,

我所关心的并非阻止范德勒夫人嫁给泰斯特先生，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . ['tɛstərz] ['mærɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	to	prevent	Mr	.	Tester's	marrying	her	.
但	到	防止	先生	.	测试人员	结婚	她	.

但是为了阻止泰斯特先生娶她。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'reləvəns] — [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

In	a	few	moments	—	with	the	same	irrelevance	—	she	announced	to	me	that
在	一个	很少	时刻	—	和	这	相同的	无关紧要	—	她	宣布	到	我	那

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

he	wished	to	,
他	希望	到	,

片刻之后——语气同样漫不经心——她告诉我他想.....

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] ,

and	asked	whether	I	didn't	know	it	I	saw	that	this	was	my	chance	,
和	问	无论	我	没有	知道	它	我	锯	那	这	曾是	我的	机会	,

他们问我是否不知道，我意识到这是我的机会。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['enərdʒi] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , —

and	instantly	,	with	extreme	energy	,	I	exclaimed	,	—
和	即刻	,	和	极端	活力	,	我	惊呼	,	—

于是，我立刻用极大的热情喊道：

“ [ɑː] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

“	Ah	,	for	Heaven's	sake	don't	listen	to	him	!
“	啊	,	为了	天	清酒	不	听	到	他	!

“啊，看在老天的份上，千万别听他的！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [mɪs] - !
It **would** **kill** **Miss** **Bernardstone** **!**
它 会 杀 错过 - !

这会要了伯纳德斯通小姐的命！

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [mɪs]
" **The** **tone** **of** **my** **voice** **made** **her** **color** **a** **little** **,** **and** **she** **repeated** **,** **"** **Miss**
" 这 语气 的 我的 嗓音 制成 她 颜色 一个 小的 , 和 她 重复 , " 错过
- ? "
Bernardstone **?** **"**
- ? "

"我的语气让她脸色微微泛红，她重复道：'伯纳德斯通小姐？'"

" [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] , — [ɔːr] [hæz; həz] [bɪn] , — [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **The** **girl** **he** **is** **engaged** **to** **,** **—** **or** **has** **been** **,** **—** **don't** **you** **know** **?**
" 这 女孩 他 是 已订婚的 到 , — 或者 有 到过 , — 不 你 知道 ?

"他未婚妻，或者曾经的未婚妻，你不知道吗？"

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] ['evri] [wʌn] [nuː] . "
Excuse **me** **,** **I** **thought** **every** **one** **knew** **.** **"**
原谅 我 , 我 想法 每一个 一 知道 . "

对不起，我还以为大家都知道呢。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['dredfəli] [in'tæŋgld] .
" **Of** **course** **I** **know** **he** **is** **dreadfully** **entangled** **.**
" 的 课程 我 知道 他 是 极其糟糕 纠缠 .

"我当然知道他深陷其中，无法自拔。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['hʌntɪd] [daʊn] .
He **was** **fairly** **hunted** **down** **.**
他 曾是 相当 猎杀 向下 .

他几乎是被人追捕的。

" ['leɪdi] [væn'dɛlər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **Lady** **Vandeleur** **was** **silent** **a** **moment** **,** **and** **then** **she** **added** **,** **with** **a**
" 女士 范德勒 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 她 额外 , 和 一个
[streɪndʒ] [smaɪl] ,
strange **smile** **,**
奇怪的 微笑 ,

范德勒夫人沉默了一会儿，然后带着一丝奇异的微笑补充道：

" ['fænsi] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ! "
" **Fancy** **,** **in** **such** **a** **situation** **,** **his** **wanting** **to** **marry** **me** **!** **"**
" 想要 , 在 这样的 一个 情况 , 他的 想要 到 结婚 我 ! "

"真是不可思议，在这种情况下，他居然还想娶我！"

" ['fænsi] !
" **Fancy** **!**
" 想要 !

"想要！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **replied** **.**
" 我 回复 .

我回答道。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [ðæt]
I **was** **so** **struck** **with** **the** **oddity** **of** **her** **telling** **me** **her** **secrets** **that**
我 曾是 所以 击 和 这 奇特 的 她 讲述 我 她 秘密 那
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] ,
for **the** **moment** **my** **indignation** **did** **not** **come** **to** **a** **head** **,**
为了 这 片刻 我的 愤慨 做过 不是 来 到 一个 头 ,

她竟然会向我倾诉她的秘密，这太奇怪了，以至于我一时之间并没有爆发出愤怒。

— [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] ,
— my indignation , I mean ,
— 我的 愤慨 , 我 意思是 ,

——我是指我的愤慨，

[æt; ət][hɜːr; hər] [ə'kjuːzɪŋ] [pʊr] ['leɪdi]['eməli] ([ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][gɜːrl][hɜːr'self]) [ʌv; əv] ['hævɪŋ] “ [træpt] ” ['aʊər; ɑːr] [frend] .
at her accusing poor Lady Emily (and even the girl herself) of having “ trapped ” our friend .
在 她 指控 贫穷的 女士 艾米丽 (和 甚至 这 女孩 她自己) 的 拥有 “ 被困 ” 我们的 朋友 .

她指责可怜的艾米莉小姐（甚至艾米莉小姐本人）“陷害”了我们的朋友。

['leɪtər][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['lɪtərəl] [raɪt] [ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,
Later I said to myself that I supposed she was within her literal right in abusing her rival ,
之后 我 说 到 我 那 我 据称 她 曾是 之内 她 文字 正确的 在 滥用 她 竞争对手 ,

后来我心想，她辱骂竞争对手，从字面上看，似乎也是她的权利。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
if she was trying sincerely to give him up .
如果 她 曾是 尝试 真挚地 到 给 他 向上 .

如果她真心想放弃他的话。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hʌntɪd] [daʊn] , ” [aɪ] [sed] ;
“ I don't know anything about his having been hunted down , ” I said ;
“ 我 不 知道 任何事物 关于 他的 拥有 到过 猎杀 向下 , ” 我 说 ;

“我不知道他被追捕的事，”我说；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] , ['leɪdi] [væn'dɛlər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
“ but this I do know , Lady Vandeleur , I assure you ,
“ 但 这 我 做 知道 , 女士 范德勒 , 我 保证 你 ,

“但我可以肯定的是，范德勒夫人，我可以向您保证，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] - ['oʊvər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [goʊ][aʊt] [laɪk] [ðæt] !
that if he should throw Joscelind over she would simply go out like that !
那 如果 他 应该 扔 - 超过 她 会 简单地 去 出去 喜欢 那 !

如果他把乔斯琳德扔下去，她就会就这样被扔出去！

” [ænd; ənd][aɪ] [snæpt] [maɪ]['fɪŋgərz] .
” And I snapped my fingers .
” 和 我 啪啪 我的 手指 .

“然后我打了个响指。”

['leɪdi] [væn'dɛlər] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'riːnli] [ɪ'nʌf] ;
Lady Vandeleur listened to this serenely enough ;
女士 范德勒 听着 到 这 平静地 足够的 ;

范德勒夫人平静地听着这一切；

[ʃiː; ʃi][traɪd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [nuː] ['ɑːrgjuːmənts] .
she tried at least to take the air of a woman who has no need of new arguments .
她 尝试 在 至少 到 拿 这 空气 的 一个 女士 WHO 有 不 需要 的 新的 论点 .

她至少努力让自己显得像个不需要新论点的女人。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər]['veri] [wel] ?
“ Do you know her very well ?
“ 做 你 知道 她 非常 出色地 ?

你很了解她吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [mɪs] - [baɪ]
" she asked , as if she had been struck by my calling Miss Bernardstone by
" 她 问 , 作为 如果 她 有 到过 击 经过 我的 呼叫 错过 - 经过
[hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] .
her Christian name .
她 基督教 姓名 .

"她问道，仿佛我直呼伯纳德斯通小姐的教名让她感到惊讶。"

" [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
" Well enough to like her very much .
" 出色地 足够的 到 喜欢 她 非常 很多 .

"人很好，我很喜欢她。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] " [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I was going to say " to pity her ; " but I thought better of it .
" 我 曾是 去 到 说 " 到 遗憾 她 ; " 但 我 想法 更好的 的 它 .

"我本来想说'可怜她';"但我转念一想，还是别说了。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] .
" She must be a person of very little spirit .
" 她 必须 是 一个 人 的 非常 小的 精神 .

"她一定是一个缺乏精神的人。"

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɪlt][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt] !
If a man were to jilt me , I don't think I should go out !
如果 一个 男人 是 到 被抛弃 我 , 我 不 思考 我 应该 去 出去 !

如果一个男人抛弃了我，我想我就不应该出门了！

" [kraɪd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" cried her ladyship with a laugh .
" 哭 她 夫人 和 一个 笑 .

"夫人笑着喊道。"

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][jʊr; jər] ['wɪzdəm]
" Nothing is more probable than that she has not your courage or your wisdom
" 没有什么 是 更多的 可能 比 那 她 有 不是 你的 勇气 或者 你的 智慧
.
:
.

"她很可能没有你的勇气和智慧。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She may be weak , but she is passionately in love with him .
她 可能 是 虚弱的 , 但 她 是 热情地 在 爱 和 他 .

她或许体弱，但她深深地爱着他。

" [aɪ] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː]['leɪdi] - [aɪz] [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] ,
" I looked straight into Lady Vandeleur's eyes as I said this ,
" 我 看起来 直的 进入 女士 - 眼睛 作为 我 说 这 ,

"我说这话的时候，直视着范德勒夫人的眼睛。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ]
and I was conscious that it was a tolerably good description of my
和 我 曾是 有意识的 那 它 曾是 一个 勉强可以接受 好的 描述 的 我的
['hoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

我意识到，这足以准确地描述我的女主人。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [daɪ] ?
" Do you think she would really die ?
" 做 你 思考 她 会 真的 死 ?

你认为她真的会死吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **she** **asked** **in** **a** **moment** **.**
” 她 问 在 一个 片刻 .

她片刻后问道。

“ [daɪ][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][stæb][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
“ **Die** **as** **if** **one** **should** **stab** **her** **with** **a** **knife** **.**
“ 死 作为 如果 一 应该 刺 她 和 一个 刀 .

“像被人用刀刺死一样死去。”

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['broʊkən]['hɑːrts] , ” [aɪ][kən'tɪnjuːd] .
Some **people** **don't** **believe** **in** **broken** **hearts** **,** **”** **I** **continued** **.**
一些 人们 不 相信 在 破碎的 心 , ” 我 持续 .

“有些人不相信心碎这种事，”我继续说道。

“ [aɪ][dɪd] [nt] [tɪl] [aɪ] [nuː] - - ;
“ **I** **did** **n't** **till** **I** **knew** **Joscelind** **Bernardstone** **;**
“ 我 做过 不 直到 我 知道 - - ;

“直到我认识了乔斯林·伯纳德斯通，我才明白这一点；

[ðen] [aɪ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nt] [biː; bi] [pruːf] . ”
then **I** **felt** **that** **she** **had** **one** **that** **would** **n't** **be** **proof** **.** **”**
然后 我 毛毡 那 她 有 一 那 会 不 是 证明 . ”

然后我觉得她手里的那份证据不足以作为证明。

“ [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , — [wʌn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [sed] ['leɪdi] - ;
“ **One** **ought** **to** **live** **,** **—** **one** **ought** **always** **to** **live** **,** **”** **said** **Lady** **Yandeleur** **;**
“ 一 应该 到 居住 , — 一 应该 总是 到 居住 , ” 说 女士 - ;

“人应该活着，——人应该永远活着，”扬德勒夫人说；

“ [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][hoʊld][ʌp] [wʌnz] [hed] . ”
“ **and** **always** **to** **hold** **up** **one's** **head** **.** **”**
“ 和 总是 到 抓住 向上一个人的 头 . ”

“永远要昂首挺胸。”

“ [ɑː] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [nt] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ,
“ **Ah** **,** **I** **suppose** **that** **one** **ought** **n't** **to** **feel** **at** **all** **,**
“ 啊 , 我 认为 那 一 应该 不 到 感觉 在 全部 ,

“啊，我想一个人根本就不应该有任何感觉。”

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] . ”
if **one** **wishes** **to** **be** **a** **great** **success** **.** **”**
如果 一 愿望 到 是 一个 伟大的 成功 . ”

如果一个人想要获得巨大的成功。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ?
“ **What** **do** **you** **call** **a** **great** **success** **?**
“ 什么 做 你 称呼 一个 伟大的 成功 ?

你如何定义巨大的成功?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ ['nevər] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] . ”
“ **Never** **having** **occasion** **to** **be** **pitied** **.** **”**
“ 绝不 拥有 场合 到 是 可怜的 . ”

“从不值得同情。”

“ ['biːɪŋ] ['pitid] ?
“ **Being** **pitied** **?**
“ 存在 可怜的 ?

“被人怜悯？”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['oʊdiəs] !
That must be odious !
那 必须 是 令人厌恶的 !

那一定很令人厌恶!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
" she said ; and I saw that though she might wish for admiration ,
" 她 说 ; 和 我 锯 那 尽管 她 可能 希望 为了 钦佩 ,

她说；我看出，尽管她可能渴望得到赞赏，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
she would never wish for sympathy .
她 会 绝不 希望 为了 同情 .

她绝不会寻求同情。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [men] , [ɪn][hɜːr; hər][əˈpɪnjən] , [wɜːr; wər] ['veri] [beɪs] ,
Then , in a moment , she added that men , in her opinion , were very base ,
然后 , 在 一个 片刻 , 她 额外 那 男人 , 在 她 观点 , 是 非常 根据 ,

然后，她又补充道，在她看来，男人非常卑鄙。

— [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [diːp] , [bʌt; bət][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] ['ɑːnɪst] ; [ðæt] [ɪz] ,
— a remark that was deep , but not , I think , very honest ; that is ,
— 一个 评论 那 曾是 深的 , 但 不是 , 我 思考 , 非常 诚实的 ; 那 是 ,

——这番话意味深长，但我觉得并不十分坦诚；也就是说，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt]
in so far as the purpose of it had been to give me the idea that
在 所以 远的 作为 这 目的 的 它 有 到过 到 给 我 这 主意 那
['æmˌbroʊz] ['testər] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pres] [hɜːr; hər] ,
Ambrose Tester had done nothing but press her ,
安布罗斯 测试员 有 完毕 没有什么 但 按 她 ,

就其目的而言，如果这样做是为了让我觉得安布罗斯·泰斯特除了逼迫她之外什么也没做，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈzɪst] .
and she had done nothing but resist .
和 她 有 完毕 没有什么 但 抵抗 .

她所做的只有反抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɑːd] , [ðə; ði] [disˈkrepənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [per] ;
They were very odd , the discrepancies in the statements of each of this pair ;
他们 是 非常 奇怪的 , 这 差异 在 这 声明 的 每个 的 这 一对 ;

这对男女的说法非常奇怪，彼此之间存在诸多矛盾；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
but it must be said for Lady Vandeleur that now that she had made up
但 它 必须 是 说 为了 女士 范德勒 那 现在 那 她 有 制成 向上
[hɜːr; hər][maɪnd] ([æz; əz][aɪ] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]) [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːrˈself] ,
her mind (as I believed she had) to sacrifice herself ,
她 头脑 (作为 我 相信 她 有) 到 牺牲 她自己 ,

但必须指出的是，范德勒夫人既然已经下定决心（我相信她已经下定决心）牺牲自己，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pəˈsweidid] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] .
she really persuaded herself that she had not had a moment of weakness .
她 真的 被说服 她自己 那 她 有 不是 有 一个 片刻 的 弱点 .

她真的说服了自己，她没有丝毫软弱。

[ʃiː; ʃi][kwaɪt] ['ʌnˈbuzəmd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][aɪ] ['ferli] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]['kraɪsɪs] .
She quite unbosomed herself , and I fairly assisted at her crisis .
她 相当 不丰满的 她自己 , 和 我 相当 协助 在 她 危机 .

她完全敞开了心扉，我在她遇到危机时给予了她很大的帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , — ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [haɪ]

It	appears	that	she	had	a	conscience	,	—	very	much	so	,	and	even	a	high
它	出现	那	她	有	一个	良心	,	—	非常	很多	所以	,	和	甚至	一个	高的

[aɪ'diːəl][ʌv; əv]['duːti] .

ideal	of	duty	.
理想的	的	责任	.

看来她很有良知，而且对责任有着很高的理想。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æz; əz] ['muːvɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kiːp] ['æmˌbroʊz] ['testər] [ʌp]

She	represented	herself	as	moving	heaven	and	earth	to	keep	Ambrose	Tester	up
她	代表	她自己	作为	移动	天堂	和	地球	到	保持	安布罗斯	测试员	向上

[tuː; tə][ðə; ðiː][mɑːrk] ,

to	the	mark	,
到	这	标记	,

她表现得好像竭尽全力确保安布罗斯·泰斯特达到标准一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	you	would	never	have	guessed	from	what	she	told	me	that	she	had
和	你	会	绝不	有	猜对了	从	什么	她	讲述	我	那	她	有

[ˌentər'teɪnd] ['evər][soʊ] ['feɪntli] [ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] .

entertained	ever	so	faintly	the	idea	of	marrying	him	.
娱乐	曾经	所以	淡淡的	这	主意	的	结婚	他	.

从她告诉我的那些话里，你绝对猜不到她曾经有过一丝嫁给他的念头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pər'vɜːrʒ(ə)n] ,

I	am	sure	this	was	a	dreadful	perversion	,
我	是	当然	这	曾是	一个	可怕	变态	,

我确信这是一种可怕的变态行为。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]

but	I	forgave	it	on	the	score	of	that	exaltation	of	which	I	have	spoken
但	我	原谅了	它	在	这	分数	的	那	提高	的	哪个	我	有	说

.

:

.

但我以我刚才所说的崇高之情原谅了它。

[ðə; ðiː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	things	she	said	,	and	the	way	she	said	them	,	come	back	to	me	,
这	事物	她	说	,	和	这	方式	她	说	他们	,	来	后退	到	我	,

她说过的话，以及她说话的方式，都历历在目。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [priːtʃt]

and	I	thought	that	if	she	looked	as	handsome	as	that	when	she	preached
和	我	想法	那	如果	她	看起来	作为	英俊的	作为	那	什么时候	她	布道

['vɜːrtʃuː][tuː; tə]['mɪstər] . ['testər] ,

virtue	to	Mr	.	Tester	,
美德	到	先生	.	测试员	,

我想，如果她向泰斯特先生宣扬美德时看起来真像那样漂亮的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðiː]['sɜːrmən][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [pər'petʃuəli] .

it	was	no	wonder	he	liked	the	sermon	to	be	going	on	perpetually	.
它	曾是	不	想知道	他	喜欢	这	讲道	到	是	去	在	永恒地	.

难怪他喜欢布道没完没了。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [oʊld] [frendz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nt] [meɪk] ['eni]

“	I	dare	say	you	know	what	old	friends	we	are	;	but	that	does	n't	make	any
“	我	敢	说	你	知道	什么	老的	朋友们	我们	是	;	但	那	做	不	制作	任何

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

“我敢说您知道我们是多么老的朋友；但这并不重要，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does **it** **?**
做 它 ?

是吗?

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , — [aɪ][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Nothing **would** **induce** **me** **to** **marry** **him** **,** **—** **I** **have** **n't** **the** **smallest** **intention**
没有什么 会 诱导 我 到 结婚 他 , — 我 有 不 这 最小 意图
[ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen] .
of **marrying** **again** **.**
的 结婚 再次 .

任何事都无法让我嫁给他——我丝毫没有再婚的打算。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ,
It **is** **not** **a** **time** **for** **me** **to** **think** **of** **marrying** **,**
它 是 不是 一个 时间 为了 我 到 思考 的 结婚 ,

现在不是我考虑结婚的时候。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [sɪks] [mʌnθs] .
before **his** **lordship** **has** **been** **dead** **six** **months** **.**
前 他的 领主 有 到过 死的 六 几个月 .

在他去世六个月之前。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ]
The **girl** **is** **nothing** **to** **me** **;** **I** **know** **nothing** **about** **her** **,** **and** **I** **don't** **wish**
这 女孩 是 没有什么 到 我 ; 我 知道 没有什么 关于 她 , 和 我 不 希望
[tuː; tə] [noʊ] ;
to **know** **;**
到 知道 ;

这个女孩对我来说什么都不是；我对她一无所知，也不想知道；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] .
but **I** **should** **be** **very** **,** **very** **sorry** **if** **she** **were** **unhappy** **.**
但 我 应该 是 非常 , 非常 对不起 如果 她 是 不开心 .

但如果她因此不开心，我应该感到非常非常抱歉。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] ,
He **is** **the** **best** **friend** **I** **ever** **had** **,**
他 是 这 最好的 朋友 我 曾经 有 ,

他是我最好的朋友，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðæts] ['eni] ['riːz(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
but **I** **don't** **see** **that** **that's** **any** **reason** **I** **should** **marry** **him** **,** **do** **you** **?**
但 我 不 看 那 那就是 任何 原因 我 应该 结婚 他 , 做 你 ?

但我并不认为这是我应该嫁给他的理由，你觉得呢?

〞 ['leɪdi] - [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] , ['æskɪŋ]
〞 **Lady** **Vaudeleur** **appealed** **to** **me** **,** **but** **without** **waiting** **for** **my** **answers** **,** **asking**
〞 女士 - 上诉 到 我 , 但 没有 等待 为了 我的 答案 , 问
[əd'vaɪs][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
advice **in** **spite** **of** **herself** **,**
建议 在 尽管如此 的 她自己 ,

“沃德勒夫人向我求助，但她不等我回答，就擅自向我征求意见，尽管她自己也觉得不自在。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['dɪgnəti][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and **then** **remembering** **it** **was** **beneath** **her** **dignity** **to** **appear** **to** **be** **in**
和 然后 记住 它 曾是 下面 她 尊严 到 出现 到 是 在
[niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
need **of** **it** **.**
需要 的 它 .

然后她又想起，表现得需要帮助有损她的尊严。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [ækt]['prɑːpərli][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [spiːk] [tuː; tə]

“	I	have	told	him	that	if	he	does	n't	act	properly	I	shall	never	speak	to
“	我	有	讲述	他	那	如果	他	做	不	行为	适当地	我	将	绝不	说话	到

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

“我已经告诉他，如果他不按规矩办事，我以后再也不会跟他说话了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , ['evri] [wʌn] [sez] ,

She's	a	charming	girl	,	every	one	says	,
她是	一个	迷人	女孩	,	每一个	一	说道	,

大家都说她是个迷人的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

and	I	have	no	doubt	she	will	make	him	perfectly	happy	.
和	我	有	不	怀疑	她	将要	制作	他	完美	快乐的	.

我毫不怀疑她会让他非常幸福。

[men][dəunt] [fiːl] [θɪŋz] [laɪk] ['wɪmɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Men	don't	feel	things	like	women	,	I	think	,
男人	不	感觉	事物	喜欢	女性	,	我	思考	,

我认为，男人不像女人那样感受情感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔdld] [ænd; ənd] ['flætərd] [ðeɪ] [fər'get][ðə; ði][rest] .

and	if	they	are	coddled	and	flattered	they	forget	the	rest	.
和	如果	他们	是	娇惯	和	受宠若惊	他们	忘记	这	休息	.

如果他们被娇惯奉承，就会忘记其他一切。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

I	have	no	doubt	she	is	very	sufficient	for	all	that	.
我	有	不	怀疑	她	是	非常	充足的	为了	全部	那	.

我毫不怀疑她完全胜任这一切。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʌns][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] ,

For	me	,	at	any	rate	,	once	I	see	a	thing	in	a	certain	way	,
为了	我	,	在	任何	速度	,	一次	我	看	一个	事物	在	一个	肯定	方式	,

至少对我而言，一旦我以某种方式看待某件事，

[aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ]['dredf(ə)l] , — [ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l]

I	must	abide	by	that	I	think	people	are	so	dreadful	,	—	they	do	such	horrible
我	必须	遵守	经过	那	我	思考	人们	是	所以	可怕	,	—	他们	做	这样的	可怕

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我必须遵守这个原则，我认为人太可怕了，他们会做如此可怕的事情。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌnz] ['duːti] [meɪ] [biː; bi] .

They	don't	seem	to	think	what	one's	duty	may	be	.
他们	不	似乎	到	思考	什么	一个人的	责任	可能	是	.

他们似乎并不思考自己的职责是什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['riːəli] [wʌn][mʌst; məst][æt; ət]

I	don't	know	whether	you	think	much	about	that	,	but	really	one	must	at
我	不	知道	无论	你	思考	很多	关于	那	,	但	真的	一	必须	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我不知道你是否经常考虑这个问题，但有时候，人确实必须考虑这个问题。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

['evri] [wʌn][ɪz][soʊ] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Every one is so selfish , and then ,
每一个 一 是 所以 自私 , 和 然后 ,

每个人都那么自私，然后，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ɔ:r][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] ,
when they have never made an effort or a sacrifice themselves ,
什么时候 他们 有 绝不 制成 一个 努力 或者 一个 牺牲 他们自己 ,

当他们自己从未付出过努力或牺牲时，

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] .
they come to you and talk such a lot of hypocrisy .
他们 来 到 你 和 讲话 这样的 一个 很多 的 虚伪 .

他们跑来跟你说这些虚伪的话。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ɔ:r][nɑ:t] .
I know so much better than any one else whether I should marry or not .
我 知道 所以 很多 更好的 比 任何 一 别的 无论 我 应该 结婚 或者 不是 .

我比任何人都清楚自己是否应该结婚。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
But I don't mind telling you that I don't see why I should .
但 我 不 头脑 讲述 你 那 我 不 看 为什么 我 应该 .

但我可以坦诚地告诉你，我不明白我为什么要这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][pə'zɪʃ(ə)n] , — [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:snt]
I am not in such a bad position , — with my liberty and a decent
我 是 不是 在 这样的 一个 坏的 位置 , — 和 我的 自由 和 一个 体面的
['meɪntənəns] .
maintenance .
维护 .

我的处境还算不错——我拥有自由，而且生活也过得不错。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃi:; ʃi] ['ræmbəld] [ɑ:n] , ['greɪvli] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪˌkeɪtɪvli] , [ˌkɔntrə'diktɪŋ]
" In this manner she rambled on , gravely and communicatively , contradicting
" 在 这 方式 她 漫无目的地闲聊 在 , 严重地 和 沟通 , 矛盾的
[hɜ:r'self][æt; ət][taɪmz] ;
herself at times ;
她自己 在 时代 ;

她就这样滔滔不绝地讲着，语气严肃而健谈，有时甚至自相矛盾；

[nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [fæst] ([ʃi:; ʃi]['nevər][dɪd]) , [bʌt; bət] ['drɑ:pɪŋ] [wʌn]['sɪmp(ə)l] ['sentəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
not talking fast (she never did) , but dropping one simple sentence , with an
不是 说 快速地 (她 绝不 做过) , 但 下降 一 简单的 句子 , 和 一个
['ɪntərv(ə)l] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
interval , after the other ,
间隔 , 后 这 其他 ,

她说话语速并不快（她从来都不快），而是隔着一段距离，一句简单的句子接着一句地讲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]
with a certain richness of voice which always was part of the charm of
和 一个 肯定 丰富 的 嗓音 哪个 总是 曾是 部分 的 这 魅力 的
[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

她嗓音富有磁性，这始终是她魅力的一部分。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɜ:r'self] ,
She wished to be convinced against herself ,
她 希望 到 是 确信 反对 她自己 ,

她希望自己能被说服，否定自己的观点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self]['ɑːrgjuː] .

and	it	was	a	comfort	to	her	to	hear	herself	argue	.
和	它	曾是	一个	舒适	到	她	到	听到	她自己	争论	.

听到自己争辩的声音，对她来说是一种安慰。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

I	was	quite	willing	to	be	part	of	the	audience	,
我	曾是	相当	愿意的	到	是	部分	的	这	观众	,

我非常乐意成为观众的一员。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ri'maːks] ;

though	I	had	to	confine	myself	to	very	superficial	remarks	;
尽管	我	有	到	局限	我	到	非常	浅	评论	;

虽然我只能说些非常肤浅的话；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ɪ'vent] [aɪ] [fɪrd] [wʊd] [kɪl] [mɪs] - [aɪ][hæd; həd]

for	when	I	had	said	the	event	I	feared	would	kill	Miss	Bernardstone	I	had
为了	什么时候	我	有	说	这	事件	我	害怕	会	杀	错过	-	我	有

[sed] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

said	everything	that	was	open	to	me	.
说	一切	那	曾是	打开	到	我	.

因为当我说出我担心会害死伯纳德斯通小姐的事情时，我已经把我能说的都说了。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['leɪdi] - ['mæriŋ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ]

I	had	nothing	to	do	with	Lady	Vandeleur's	marrying	,	apart	from	that	I
我	有	没有什么	到	做	和	女士	-	结婚	,	除	从	那	我

['prɑːbəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .

probably	disappointed	her	.
大概	失望的	她	.

除了可能让她失望之外，范德勒夫人的婚事与我无关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

She	had	caught	a	glimpse	of	the	moral	beauty	of	self	-	sacrifice	,
她	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	道德	美丽	的	自己	-	牺牲	,

她瞥见了自我牺牲的道德之美。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ([aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər])

of	a	certain	ideal	of	conduct	(	I	imagine	it	was	rather	new	to	her	)
的	一个	肯定	理想的	的	执行	(	我	想象	它	曾是	相当	新的	到	她	)

,

,

,

某种行为准则（我想这对她来说相当新颖），

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

and	would	have	been	glad	to	elicit	from	me	,	as	a	person	of
和	会	有	到过	高兴的	到	引出	从	我	,	作为	一个	人	的

[sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

some	experience	of	life	,
一些	经验	的	生活	,

他们很乐意从我这个有一定生活阅历的人那里得到答案，

[æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [sʌtʃ] [dʒɔɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] .

an	assurance	that	such	joys	are	not	insubstantial	.
一个	保证	那	这样的	喜悦	是	不是	不实质性的	.

保证这样的快乐并非虚幻。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪnd][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

I	had	no	wish	to	wind	her	up	to	a	spiritual	ecstasy	from	which	she
我	有	不	希望	到	风	她	向上	到	一个	精神	狂喜	从	哪个	她

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'send] [ə'gen] ,

would	inevitably	descend	again	,
会	不可避免地	下降	再次	,

我并不想让她陷入一种精神上的狂喜状态，因为她最终必然会再次从这种状态中跌落下来。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvər] [hɜːr'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hjuːmər] ,

and	I	let	her	deliver	herself	according	to	her	humor	,
和	我	让	她	递送	她自己	根据	到	她	幽默	,

我让她按照自己的幽默方式来表演。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði][roʊd]

without	attempting	to	answer	for	it	that	she	would	find	renunciation	the	road
没有	尝试	到	回答	为了	它	那	她	会	寻找	放弃	这	路

[tuː; tə] [blɪs] .

to	bliss	.
到	极乐	.

她没有试图解释为什么她会发现放弃是通往幸福的道路。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp]['mɪstər] . ['testər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

I	believed	that	if	she	should	give	up	Mr	.	Tester	she	would	suffer	accordingly	;
我	相信	那	如果	她	应该	给	向上	先生	.	测试员	她	会	遭受	因此	;

我认为，如果她放弃泰斯特先生，她将会遭受相应的惩罚；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

but	I	did	n't	think	that	a	reason	for	not	giving	him	up	.
但	我	做过	不	思考	那	一个	原因	为了	不是	给予	他	向上	.

但我并不认为这是不放弃他的理由。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː]

Before	I	left	her	she	said	to	me	that	nothing	would	induce	her	to	do
前	我	左边	她	她	说	到	我	那	没有什么	会	诱导	她	到	做

['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [θɪŋk] [raɪt] .

anything	that	she	did	n't	think	right	.
任何事物	那	她	做过	不	思考	正确的	.

在我离开她之前，她对我说，没有什么能让她去做她认为不对的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

“	It	would	be	no	pleasure	to	me	,	don't	you	see	?
“	它	会	是	不	乐趣	到	我	,	不	你	看	?

“对我来说，这毫无乐趣可言，你难道不明白吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

I	should	be	always	thinking	that	another	way	would	have	been	better	.
我	应该	是	总是	思维	那	其他	方式	会	有	到过	更好的	.

我应该时刻想着，或许还有其他更好的方法。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː] , — ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !

Nothing	would	induce	me	,	—	nothing	,	nothing	!
没有什么	会	诱导	我	,	—	没有什么	,	没有什么	!

没有什么能让我动摇，——没有什么，没有什么！

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	VIII	.
”	八	.

第八条

[ʃiː; ʃi][prəu'testid] [tuː] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**protested**	**too**	**much**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**the**	**event**	**seemed**	**to**	**show**	**that**	**she**	**was**
她	抗议	也	很多	,	也许	,	但	这	事件	似乎	到	展示	那	她	曾是

[ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	**earnest**	**.**
在	认真	.

她或许抗议得有点过头了，但这件事似乎表明她是认真的。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðiːz] [tuː] [fɜːrst]['vɪzɪts][ʌv; əv][maɪn][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] ,

I	**have**	**described**	**these**	**two**	**first**	**visits**	**of**	**mine**	**in**	**some**	**detail**	**,**
我	有	描述	这些	二	第一的	访问	的	矿	在	一些	细节	,

我已经详细描述了我的前两次访问经历。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] .

but	**they**	**were**	**not**	**the**	**only**	**ones**	**I**	**paid**	**her**	**.**
但	他们	是	不是	这	仅有的	一个	我	有薪酬的	她	.

但他们并不是我付钱给她的唯一对象。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] ,

I	**saw**	**her**	**several**	**times**	**again**	**,**	**before**	**she**	**left**	**town**	**,**	**and**	**we**	**became**	**intimate**	**,**
我	锯	她	一些	时代	再次	,	前	她	左边	镇	,	和	我们	成为	亲密的	,

在她离开这座城市之前，我又见过她几次，我们关系变得亲密了。

[æz; əz] ['lʌndən] ['ɪntəməsiːz] [ɑːr; ər] ['meʒərd] .

as	**London**	**intimacies**	**are**	**measured**	**.**
作为	伦敦	亲密关系	是	测量	.

以伦敦的亲密关系来衡量。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə]['proʊtest] ([tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs]) , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**ceased**	**to**	**protest**	**(**	**to**	**my**	**relief**	**,**	**for**	**it**	**made**	**me**	**nervous**	**)**	**,**	**she**	**was**
她	停止	到	反对	(	到	我的	宽慰	,	为了	它	制成	我	紧张的	)	,	她	曾是

['veri] ['dʒent(ə)l] ,

very	**gentle**	**,**
非常	温和的	,

她不再抗议（这让我松了口气，因为她的抗议让我很紧张），她非常温柔。

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

and	**gracious**	**,**	**and**	**reasonable**	**,**
和	亲切	,	和	合理的	,

而且和蔼可亲，通情达理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː]

and	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**way**	**she**	**looked**	**and**	**spoke**	**that**	**told**	**me**
和	那里	曾是	某物	在	这	方式	她	看起来	和	辐	那	讲述	我

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

that	**for**	**the**	**present**	**she**	**found**	**renunciation**	**its**	**own**	**reward**	**.**
那	为了	这	展示	她	成立	放弃	它是	自己的	报酬	.

从她的眼神和说话方式中，我感觉她目前认为放弃本身就是一种回报。

[soʊ][fɑːr] , [maɪ]['skeptɪsɪzəm][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ; [hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi] [meɪn'teɪnd]

So	**far**	**,**	**my**	**scepticism**	**was**	**put**	**to**	**shame**	**;**	**her**	**spiritual**	**ecstasy**	**maintained**
所以	远的	,	我的	怀疑论	曾是	放	到	耻辱	;	她	精神	狂喜	维持

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

到目前为止，我的怀疑都显得苍白无力；她的精神狂喜一直持续着。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər]

If	I	could	have	foreseen	then	that	it	would	maintain	itself	till	the	present	hour
如果	我	可以	有	预见	然后	那	它	会	维持	本身	直到	这	展示	小时

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ðæt] ['leɪdi] - ['mɔːrəl]['neɪtʃər][ɪz]['faɪnər] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][maɪn] .

I	should	have	felt	that	Lady	Vandeleur's	moral	nature	is	finer	indeed	than	mine	.
我	应该	有	毛毡	那	女士	-	道德	自然	是	更精细	的确	比	矿	.

如果我当时能够预见到它会一直延续至今，我一定会觉得范德勒夫人的道德品质确实比我高尚得多。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['testər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

I	heard	from	her	that	Mr	.	Tester	remained	at	his	father's	,
我	听到	从	她	那	先生	.	测试员	剩余	在	他的	父亲的	,

我从她那里听说，泰斯特先生仍然住在他父亲那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['eməli][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

and	that	Lady	Emily	and	her	daughter	were	also	there	.
和	那	女士	艾米丽	和	她	女儿	是	还	那里	.

艾米莉夫人和她的女儿当时也在场。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]

The	day	for	the	wedding	had	been	fixed	,	and	the	preparations	were
这	天	为了	这	婚礼	有	到过	固定的	,	和	这	准备工作	是

['goʊɪŋ]['ræpɪdli]['fɔːrwərd] .

going	rapidly	forward	.
去	快速	向前	.

婚礼日期已经定好，各项准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

['miːnwaɪl] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ,

Meanwhile	—	she	didn't	tell	me	,
同时	—	她	没有	告诉	我	,

与此同时——她没有告诉我，

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːlmoʊst]['deɪli]

but	I	gathered	it	from	things	she	dropped	—	she	was	in	almost	daily
但	我	聚集	它	从	事物	她	掉落	—	她	曾是	在	几乎	日常的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

correspondence	with	the	young	man	.
一致	和	这	年轻的	男人	.

但我从她掉落的东西中得知——她几乎每天都和那个年轻人通信。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'kɑːmɪtənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪdl] [ə'reɪndʒmənts] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli]

I	thought	this	a	strange	concomitant	of	his	bridal	arrangements	;	but	apparently
我	想法	这	一个	奇怪的	伴随物	的	他的	新娘	安排	;	但	显然

, [ˌhens'fɔːrθ] ,

,	henceforth	,
,	今后	,

我原以为这是他婚礼筹备中一个奇怪的伴随事项；但显然，从此以后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bent][ɑːn] [kən'vɪnsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ['laɪtɪd] [ðer; ðər]

they	were	bent	on	convincing	each	other	that	the	torch	of	virtue	lighted	their
他们	是	弯曲	在	令人信服的	每个	其他	那	这	火炬	的	美德	照明	他们的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他们一心想让对方相信，美德的火炬照亮了他们的前行之路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [kən'vɪns] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [mʌtʃ] .

and	they	couldn't	convince	each	other	too	much	.
和	他们	不能	说服	每个	其他	也	很多	.

他们彼此之间很难说服对方。

[ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ɪ'fektʃuəli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] (['ɔːlweɪz] [baɪ]

She	**intimated**	**to**	**me**	**that**	**she**	**had**	**now**	**effectually**	**persuaded**	**him**	**(**	**always**	**by**
她	暗示	到	我	那	她	有	现在	有效地	被说服	他	(	总是	经过

['letər]) ,

letter	**)**	**,**
信	)	,

她向我暗示，她现在已经有效地说服了他（始终是通过书信）。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl] ['terəbli] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɑːn][æn; ən]

that	**he**	**would**	**fail**	**terribly**	**if**	**he**	**should**	**try**	**to**	**found**	**his**	**happiness**	**on**	**an**
那	他	会	失败	可怕	如果	他	应该	尝试	到	成立	他的	幸福	在	一个

['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

injury	**done**	**to**	**another**	**,**
受伤	完毕	到	其他	,

如果他试图将自己的幸福建立在伤害他人之上，他将会彻底失败。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hæpi] ([ɪn][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,

and	**that**	**of**	**course**	**she**	**could**	**never**	**be**	**happy**	**(**	**in**	**a**	**union**	**with**	**him**	**)**	**,**
和	那	的	课程	她	可以	绝不	是	快乐的	(	在	一个	联盟	和	他	)	,

当然，她（和他在一起）永远不会幸福。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

with	**the**	**sight**	**of**	**his**	**wretchedness**	**before**	**her**	**.**
和	这	视线	的	他的	悲惨	前	她	.

她亲眼目睹了他悲惨的模样。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðɪs] [ɪz]

That	**a**	**good**	**deal**	**of**	**correspondence**	**should**	**be**	**required**	**to**	**elucidate**	**this**	**is**
那	一个	好的	交易	的	一致	应该	是	必需的	到	阐发	这	是

[pər'hæps]['æftər][ɔːl][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

perhaps	**after**	**all**	**not**	**remarkable**	**.**
也许	后	全部	不是	卓越	.

需要大量的信件往来才能阐明这一点，或许并不奇怪。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][left] [taʊn]

One	**day**	**,**	**when**	**I**	**was**	**sitting**	**with**	**her**	**(**	**it**	**was**	**just**	**before**	**she**	**left**	**town**
一	天	,	什么时候	我	曾是	坐着	和	她	(	它	曾是	只是	前	她	左边	镇

) ,

)	**,**
)	,

有一天，我和她坐在一起（就在她离开这座城市之前），

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

she	**suddenly**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
她	突然	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ]

Before	**we**	**parted**	**I**	**said**	**to**	**her**	**that**	**there**	**were**	**several**	**women**	**in**	**London**	**I**
前	我们	分手了	我	说	到	她	那	那里	是	一些	女性	在	伦敦	我

[laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ,

liked	**very**	**much**	**,**
喜欢	非常	很多	,

临别前，我对她说，在伦敦有好几个我很喜欢的女人。

— [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] , — [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [rɪ'spekt] ,

—	**that**	**was**	**common**	**enough**	**,**	**—**	**but**	**for**	**her**	**I**	**had**	**a**	**positive**	**respect**	**,**
—	那	曾是	常见的	足够的	,	—	但	为了	她	我	有	一个	积极的	尊重	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rer] .

and	**that**	**was**	**rare**	**.**
和	那	曾是	稀有的	.

——这种情况很常见，——但我对她抱有积极的敬意，这很罕见。

[maɪ] [rɪ'spekt] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] .

My	respect	continues	still	,	and	it	sometimes	makes	me	furious	.
我的	尊重	继续	仍然	,	和	它	有时	制作	我	狂怒	.

我对他的敬意依然如故，但有时这让我感到愤怒。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ['æmˌbroʊz] ['testər] [ˌriːə'piəd] [ɪn] [taʊn] .

About	the	middle	of	January	Ambrose	Tester	reappeared	in	town	.
关于	这	中间	的	一月	安布罗斯	测试员	再次出现	在	镇	.

一月中旬左右，安布罗斯·泰斯特再次出现在镇上。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] .

He	told	me	he	came	to	bid	me	good	-	by	.
他	讲述	我	他	来了	到	出价	我	好的	-	经过	.

他告诉我他是来跟我道别的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'hedid] .

He	was	going	to	be	beheaded	.
他	曾是	去	到	是	斩首	.

他原本要被斩首。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [oʊld] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [ə; eɪ] [mæn]

It	was	no	use	saying	that	old	relations	would	be	the	same	after	a	man
它	曾是	不	使用	说	那	老的	关系	会	是	这	相同的	后	一个	男人

[wʌz; wəz] ['mærid] ;

was	married	;
曾是	已婚	;

说男人结婚后旧关系不会改变是没用的；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

they	would	be	different	,	everything	would	be	different	.
他们	会	是	不同的	,	一切	会	是	不同的	.

它们会不一样，一切都会不一样。

[aɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

I	had	wanted	him	to	marry	,	and	now	I	should	see	how	I	liked	it
我	有	通缉	他	到	结婚	,	和	现在	我	应该	看	如何	我	喜欢	它

我原本希望他结婚，现在我得看看我喜不喜欢这样。

[hiː; hi] [dɪd] [nt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] ['mæri] ,

He	did	n't	mention	that	I	had	also	wanted	him	not	to	marry	,
他	做过	不	提到	那	我	有	还	通缉	他	不是	到	结婚	,

他没有提到我也希望他不要结婚。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	I	was	sure	that	if	Lady	Vandeleur	had	become	his	wife	,
和	我	曾是	当然	那	如果	女士	范德勒	有	变得	他的	妻子	,

我确信，如果范德勒夫人真的成了他的妻子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrmləs] ['frendʃɪp]

she	would	have	been	a	much	greater	impediment	to	our	harmless	friendship
她	会	有	到过	一个	很多	更大的	障碍	到	我们的	无害	友谊

[ðæn; ðən] - - [wʊd] ['evər] [biː; bi] .

than	Joscelind	Bernardstone	would	ever	be	.
比	-	-	会	曾经	是	.

她对我们之间无伤大雅的友谊造成的阻碍，远比乔斯林·伯纳德斯通要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]

It	took	me	but	a	short	time	to	observe	that	he	was	in	very	much	the
它	采取	我	但	一个	短的	时间	到	观察	那	他	曾是	在	非常	很多	这

[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .

same	condition	as	Lady	Vandeleur	.
相同的	状况	作为	女士	范德勒	.

我很快就发现，他的状况和范德勒夫人非常相似。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'naʊns] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn][wiː; wi]

He	was	finding	how	sweet	it	is	to	renounce	,	hand	in	hand	with	one	we
他	曾是	寻找	如何	甜的	它	是	到	放弃	,	手	在	手	和	一	我们

[lʌv] .

love	.
爱	.

他发现，与自己所爱的人携手放弃，是多么甜蜜的事。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

Upon	him	,	too	,	the	peace	of	the	Lord	had	descended	.
之上	他	,	也	,	这	和平	的	这	主	有	下降	.

主的平安也降临在他身上。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌpʃlz] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;

He	spoke	of	his	father's	delight	at	the	nuptials	being	so	near	at	hand	;
他	辐	的	他的	父亲的	喜	在	这	婚礼	存在	所以	靠近	在	手	;

他谈到父亲对婚礼临近感到欣喜若狂；

[æt; ət][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['dɒːsətʃə] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hoʊm]

at	the	festivities	that	would	take	place	in	Dorsetshire	when	he	should	bring	home
在	这	庆祝活动	那	会	拿	地方	在	多塞特郡	什么时候	他	应该	带来	家

[hɪz; ɪz][braɪd] .

his	bride	.
他的	新娘	.

在多塞特郡举行的庆祝活动上，他将带着他的新娘回家。

[ðə; ði]['oʊnli][ə'luːʒ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi]

The	only	allusion	he	made	to	what	we	had	talked	of	the	last	time	we
这	仅有的	典故	他	制成	到	什么	我们	有	谈话	的	这	最后的	时间	我们

[wɜːr; wər] [tə'geðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

were	together	was	to	exclaim	suddenly	,
是	一起	曾是	到	惊叹	突然	,

他唯一一次提到我们上次见面时谈过的事情，是突然惊呼了一声：

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['iːzi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	can	I	tell	you	how	easy	she	has	made	it	?
“	如何	能	我	告诉	你	如何	简单的	她	有	制成	它	?

“我该如何告诉你她让这一切变得多么容易呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] , [soʊ]['noʊb(ə)l] .

She	is	so	sweet	,	so	noble	.
她	是	所以	甜的	,	所以	高贵	.

她真是太善良、太高尚了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər] !

She	really	is	a	perfect	creature	!
她	真的	是	一个	完美的	生物	!

她真是个完美的人！

” [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][waɪf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

”	I	took	for	granted	that	he	was	talking	of	his	future	wife	,	but	in	a
”	我	采取	为了	的确	那	他	曾是	说	的	他的	未来	妻子	,	但	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“我理所当然地认为他是在谈论他未来的妻子，但片刻之后，

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [krɔ:s] - ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['leɪdi]
as we were at cross - purposes , perceived that he meant Lady
作为 我们 是 在 叉 - 目的 , 感知 那 他 意思是 女士
[væn'dɛlər] .
Vandeleur .
范德勒 .

由于我们意见相左，我意识到他指的是范德勒夫人。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ri:əli] ['ɑ:mɪnəs] .
This seemed to me really ominous .
这 似乎 到 我 真的 不祥的 .

我觉得这非常不祥。

[ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][left][ˌem 'i:] .
It stuck in my mind after he had left me .
它 卡住 在 我的 头脑 后 他 有 左边 我 .

他离开我之后，这件事一直萦绕在我的脑海里。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] ['temptɪd] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] , [tu:; tə][seɪ] , " [ðer; ðər][ɪz] ,
I was half tempted to write him a note , to say , " There is ,
我 曾是 一半 受诱惑 到 写 他 一个 笔记 , 到 说 , " 那里 是 ,

我当时真想给他写张便条，说："有……"

['æftər][ɔ:l] , [pər'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][jʊr; jər][dʒɪltɪŋ] [mɪs] - [wʊd] [bi:; bi] ;
after all , perhaps , something worse than your jilting Miss Bernardstone would be ;
后 全部 , 也许 , 某物 更糟 比 你的 抛弃 错过 - 会 是 ;

毕竟，也许还有比你抛弃伯纳德斯通小姐更糟糕的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [jʊr; jər] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]
and that is the danger that your rupture with Lady Vandeleur may become more
和 那 是 这 危险 那 你的 破裂 和 女士 范德勒 可能 变得 更多的
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:nd][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,
of a bond than your marrying her would have been For Heaven's sake ,
的 一个 纽带 比 你的 结婚 她 会 有 到过 为了 天 清酒 ,

而危险就在于，你与范德勒夫人决裂后的关系可能会比你们结婚后的关系更加牢固。天哪！

[let][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs][bi:; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] !
let your sacrifice be a sacrifice ; keep it in its proper place !
让 你的 牺牲 是 一个 牺牲 ; 保持 它 在 它是 恰当的 地方 !

让你的牺牲成为真正的牺牲；把它放在它应该在的地方！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] [nt] [raɪt] ;
" Of course I did n't write ;
" 的 课程 我 做过 不 写 ;

"我当然没有写；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'kɜ:rd] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] ,
even the slight responsibility I had already incurred began to frighten me ,
甚至 这 轻微 责任 我 有 已经 已发生 开始 到 吓唬 我 ,

就连我已承担的那点责任也开始让我感到害怕。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['mɪstər] . ['testər] [ə'gen] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] -
and I never saw Mr . Tester again till he was the husband of Joscelind
和 我 绝不 锯 先生 . 测试员 再次 直到 他 曾是 这 丈夫 的 -
- .
Bernardstone .
- .

直到他成为乔斯林·伯纳德斯通的丈夫，我才再次见到泰斯特先生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['mærid] [sʌm; səm] [fɔ:r] ['jɪrz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]
They have now been married some four years ; they have two children , the
他们 有 现在 到过 已婚 一些 四 年 ; 他们 有 二 孩子们 , 这
['eldɪst] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] ,
eldest of whom is ,
长子 的 谁 是 ,

他们结婚已有四年，育有两个孩子，其中最大的孩子是.....

[æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .
as he should be , a boy .
作为 他 应该 是 , 一个 男生 .

他本来就是个男孩。

[sɜ:r] ['edmənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Sir Edmund waited till his grandson had made good his place in the world ,
先生 埃德蒙 等待 直到 他的 孙子 有 制成 好的 他的 地方 在 这 世界 ,

埃德蒙爵士等到他的孙子在世上功成名就之后才动手。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] , [hi:; hi]['kwaɪətli] , ['dʒi:niəli] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
and then , feeling it was safe , he quietly , genially surrendered his trust .
和 然后 , 感觉 它 曾是 安全的 , 他 悄悄 , 和蔼地 投降 他的 相信 .

然后，他觉得安全了，便平静而友好地交出了信任。

[hi:; hi][daɪd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
He died , holding the hand of his daughter - in - law ,
他 死亡 , 保持 这 手 的 他的 女儿 - 在 - 法律 ,

他去世时，紧紧握着儿媳的手。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['preʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə][bi:; bi]
and giving it doubtless a pressure which was an injunction to be
和 给予 它 毫无疑问 一个 压力 哪个 曾是 一个 禁令 到 是
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

无疑，这给它带来了一种压力，一种鼓励它勇敢的压力。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ;
I don't know what he thought of the success of his plan for his son ;
我 不 知道 什么 他 想法 的 这 成功 的 他的 计划 为了 他的 儿子 ;

我不知道他对为儿子制定的计划的成功有何感想；

[bʌt; bət][pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] ,
but perhaps , after all , he saw nothing amiss ,
但 也许 , 后 全部 , 他 锯 没有什么 错误 ,

但或许，归根结底，他并没有觉得有什么不对劲。

[fɔ:r; fər] - [ɪz][ðə; ði][læst] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
for Joscelind is the last woman in the world to have troubled him with
为了 - 是 这 最后的 女士 在 这 世界 到 有 麻烦 他 和
[hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] .
her sorrows .
她 悲伤 .

因为乔斯琳是世界上最不可能用她的悲伤去打扰他的女人。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] , [ʃi:; ʃi] [sək'sesfəli] [kən'si:ld] [ðæt] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ]
From him , no doubt , she successfully concealed that bewilderment on which I
从 他 , 不 怀疑 , 她 成功地 暗 那 困惑 在 哪个 我
[hæv; həv] [tʌtʃt] .
have touched .
有 感动 .

毫无疑问，她成功地向他掩饰了我刚才提到的那种困惑。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɔrəuz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən]

You	see	I	speak	of	her	sorrows	as	if	they	were	a	matter	of	common
你	看	我	说话	的	她	悲伤	作为	如果	他们	是	一个	事情	的	常见的

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] ;

recognition	;
认出	;

你看，我谈起她的悲伤，就好像那是人尽皆知的事情一样；

[ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [miːts] [hɜːr; hər][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [pæs]

certain	it	is	that	any	one	who	meets	her	must	see	that	she	does	n't	pass
肯定	它	是	那	任何	一	WHO	满足	她	必须	看	那	她	做	不	经过

[hɜːr; hər][laɪf][ɪn][dʒɔɪ] .

her	life	in	joy	.
她	生活	在	喜悦	.

可以肯定的是，任何见过她的人都会发现，她的生活并不快乐。

[ˈleɪdi] [vænˈdɛlər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][ˈnevər] [ˈmærid] [əˈgen] ;

Lady	Vandeleur	,	as	you	know	,	has	never	married	again	;
女士	范德勒	,	作为	你	知道	,	有	绝不	已婚	再次	;

如您所知，范德勒夫人此后一直未再婚；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪdoʊ] [ɪn] [ˈɪŋgland] .

she	is	still	the	most	beautiful	widow	in	England	.
她	是	仍然	这	最多	美丽的	寡妇	在	英格兰	.

她仍然是英国最美丽的寡妇。

[ʃiː; ʃi][inˈdʒɔiz][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	enjoys	the	esteem	of	every	one	,	as	well	as	the	approbation	of	her
她	享受	这	尊重	的	每一个	一	,	作为	出色地	作为	这	赞许	的	她

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

她深受大家尊敬，也得到了自己良心的认可。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

for	every	one	knows	the	sacrifice	she	made	,
为了	每一个	一	知道	这	牺牲	她	制成	,

因为每个人都知道她做出的牺牲，

[noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['æmˌbroʊz][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

knows	that	she	was	even	more	in	love	with	Sir	Ambrose	than	he	was
知道	那	她	曾是	甚至	更多的	在	爱	和	先生	安布罗斯	比	他	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她知道自己对安布罗斯爵士的爱甚至超过了安布罗斯爵士对她的爱。

[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] [əˈgen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

She	goes	out	again	,	of	course	,	as	of	old	,
她	去	出去	再次	,	的	课程	,	作为	的	老的	,

当然，她又像以前一样出门了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkɑːnstəntli] [miːts] [ðə; ði]['bærənət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	she	constantly	meets	the	baronet	and	his	wife	.
和	她	不断地	满足	这	男爵	和	他的	妻子	.

她经常与男爵夫妇见面。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] “ [ˈveri] [naɪs] ” [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈtestər] ,

She	is	supposed	to	be	even	“	very	nice	”	to	Lady	Tester	,
她	是	据称	到	是	甚至	“	非常	好的	”	到	女士	测试员	,

据说她对泰斯特夫人甚至“非常友好”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [triːts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [sə'vɪləti] .

and	she	certainly	treats	her	with	exceeding	civility	.
和	她	当然	款待	她	和	超过	礼貌	.

而且她对待她确实非常礼貌。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ([ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ]) [ɔːl][ðə; ði] ['dedli] [θɪŋz] [ðæt] ,

But	you	know	(	or	perhaps	you	don't	know	)	all	the	deadly	things	that	,
但	你	知道	(	或者	也许	你	不	知道	)	全部	这	致命	事物	那	,

但你知道（或者也许你不知道）所有那些致命的东西，

[ɪn] ['lʌndən] , [meɪ] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['meθəd] .

in	London	,	may	lie	beneath	that	method	.
在	伦敦	,	可能	说谎	下面	那	方法	.

在伦敦，这可能就隐藏在这种方法之下。

[aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [miːn] [ðæt] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [hæz; həz]['eni] ['dedli] [ɪn'tenʃən] ;

I	don't	in	the	least	mean	that	Lady	Vandeleur	has	any	deadly	intentions	;
我	不	在	这	至少	意思是	那	女士	范德勒	有	任何	致命	意图	;

我丝毫没有暗示范德勒夫人有任何致命的意图;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['wʊmən] ,

she	is	a	very	good	woman	,
她	是	一个	非常	好的	女士	,

她是个非常好的女人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [lets] [pʊr] - [ɔːf] ['veri]

and	I	am	sure	that	in	her	heart	she	thinks	she	lets	poor	Joscelind	off	very
和	我	是	当然	那	在	她	心	她	思考	她	让我们	贫穷的	-	离开	非常

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

我相信她心里肯定觉得她太轻易放过可怜的乔斯琳了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] - [ɪz][ɪn] ['dredf(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]

But	the	result	of	the	whole	situation	is	that	Joscelind	is	in	dreadful	fear	of
但	这	结果	的	这	所有的	情况	是	那	-	是	在	可怕	害怕	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但整件事的结果是，乔斯林德对她感到极度恐惧。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər]

for	how	can	she	help	seeing	that	she	has	a	very	peculiar	power	over	her
为了	如何	能	她	帮助	看到	那	她	有	一个	非常	奇特	力量	超过	她

['hʌzbənd] ?

husband	?
丈夫	?

她怎能不意识到自己对丈夫有着非常特殊的影响力呢?

[ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [θriː] [tə'geðər] (

There	couldn't	have	been	a	better	occasion	for	observing	the	three	together	(
那里	不能	有	到过	一个	更好的	场合	为了	观察	这	三	一起	(

[ɪf] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

if	together	it	may	be	called	,
如果	一起	它	可能	是	称为	,

再也没有比这更好的机会来观察这三者同时出现的情况了（如果可以称之为同时出现的话）。

[wen] ['leɪdi] ['testər] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'saɪd]) , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊərz][æt; ət]

when	Lady	Tester	is	so	completely	outside	)	,	than	those	two	days	of	ours	at
什么时候	女士	测试员	是	所以	完全地	外部	)	,	比	那些	二	天	的	我们的	在

['dʌbltən] .

Doubleton	.
双份	.

当 Lady Tester 完全置身事外时），比我们在 Doubleton 的那两天还要难熬。

[ðæts] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][met] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] ;

That's	a	house	where	they	have	met	more	than	once	before	;
那就是	一个	房子	在哪里	他们	有	遇见	更多的	比	一次	前	;

那是他们之前不止一次见面的房子；

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɜːr]['æmˌbroʊz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	she	and	Sir	Ambrose	like	it	.
我	思考	她	和	先生	安布罗斯	喜欢	它	.

我想她和安布罗斯爵士都很喜欢。

[baɪ] “ [ʃiː; ʃi] ” [aɪ] [miːn] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [miːn] , ['leɪdi] [væn'dɛlər] .

By	“	she	”	I	mean	,	as	he	used	to	mean	,	Lady	Vandeleur	.
经过	“	她	”	我	意思是	,	作为	他	用过的	到	意思是	,	女士	范德勒	.

我说的“她”指的是范德勒夫人，就像他以前指的一样。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['leɪdi] ['testər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] .

You	saw	how	Lady	Tester	was	absolutely	white	with	uneasiness	.
你	锯	如何	女士	测试员	曾是	绝对地	白色的	和	不安	.

你看到了吗？泰斯特女士脸色煞白，一脸不安。

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] ['evriwer] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l][ɪn]

What	can	she	do	when	she	meets	everywhere	the	implication	that	if	two	people	in
什么	能	她	做	什么时候	她	满足	到处	这	含义	那	如果	二	人们	在

['aʊər; ɑːr][taɪm][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] ,

our	time	have	distinguished	themselves	for	their	virtue	,
我们的	时间	有	杰出的	他们自己	为了	他们的	美德	,

当她处处都能听到这样的说法时，她该怎么办？这暗示着，如果当今时代有两个人因其美德而脱颖而出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [væn'dɛlər] ?

it	is	her	husband	and	Lady	Vandeleur	?
它	是	她	丈夫	和	女士	范德勒	?

是她的丈夫和范德勒夫人吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [per] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .

It	is	my	impression	that	this	pair	are	exceedingly	happy	.
它	是	我的	印象	那	这	一对	是	非常	快乐的	.

我的感觉是，这对夫妇非常幸福。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [les] ['friːkwəntli]

His	marriage	has	made	a	difference	,	and	I	see	him	much	less	frequently
他的	婚姻	有	制成	一个	不同之处	,	和	我	看	他	很多	较少的	频繁地

[ænd; ənd] [les] ['ɪntɪmətli] .

and	less	intimately	.
和	较少的	亲密	.

他的婚姻改变了一切，我与他见面的次数少了很多，关系也疏远了很多。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][aɪ]['noʊtɪs][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv]['kwaɪət]

But	when	I	meet	him	I	notice	in	him	a	kind	of	emanation	of	quiet
但	什么时候	我	见面	他	我	注意	在	他	一个	种类	的	散发	的	安静的

[blɪs] .

bliss	.
极乐	.

但当我见到他时，我注意到他身上散发着一种宁静的幸福感。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][fə'lɪsəti] , [ðeɪ] [hæv; həv][trɑːd][ðə; ði][klaʊdz] [tə'geðər] ,

Yes	,	they	are	certainly	in	felicity	,	they	have	trod	the	clouds	together	,
是的	,	他们	是	当然	在	费利西蒂	,	他们	有	践踏	这	云	一起	,

是的，他们的确非常幸福，他们一起走过了人生的巅峰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

they	have	soared	into	the	blue	,	and	they	wear	in	their	faces	the	glory	of
他们	有	飙升	进入	这	蓝色的	,	和	他们	穿	在	他们的	面孔	这	荣耀	的

[ðoʊz] ['æltɪtjuːdz] .

those	altitudes	.
那些	海拔	.

它们翱翔于蓝天之上，脸上洋溢着高空的荣光。

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [ðeɪ] [tʃɪr] , [ɪn'spaɪər] , [sə'steɪn] , [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	encourage	,	they	cheer	,	inspire	,	sustain	,	each	other	,
他们	鼓励	,	他们	欢呼	,	启发	,	维持	,	每个	其他	,

他们互相鼓励、互相支持、互相激励、互相扶持。

[rɪ'maɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv]

remind	each	other	that	they	have	chosen	the	better	part	Of	course	they	have
提醒	每个	其他	那	他们	有	选定	这	更好的	部分	的	课程	他们	有

[tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

to	meet	for	this	purpose	,
到	见面	为了	这	目的	,

互相提醒，他们已经选择了上好的一方。当然，为此他们必须见面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntəvjuːz] [ɑːr; ər] [fɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sæŋktəti] .

and	their	interviews	are	filled	,	I	am	sure	,	with	its	sanctity	.
和	他们的	访谈	是	已填	,	我	是	当然	,	和	它是	圣洁	.

我相信，他们的采访中充满了对宗教的虔诚。

[hiː; hi][hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	holds	up	his	head	,
他	持有	向上	他的	头	,

他抬起头，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [huː] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'keɪʒn] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

as	a	man	may	who	on	a	very	critical	occasion	behaved	like	a	perfect
作为	一个	男人	可能	WHO	在	一个	非常	批判的	场合	表现	喜欢	一个	完美的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

就像一个在非常关键的时刻表现得像个完美绅士的人一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [pʊr] - [ðæt] [druːps] .

It	is	only	poor	Joscelind	that	droops	.
它	是	仅有的	贫穷的	-	那	下垂	.

只有可怜的乔斯琳德垂头丧气。

[hæv; həv] [nt] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [ˌʌndər'stænd] ?

Have	n't	I	explained	to	you	now	why	she	does	n't	understand	?
有	不	我	解释	到	你	现在	为什么	她	做	不	理解	?

我现在难道还没解释清楚她为什么不明白吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神